叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .
Vol . XIII , No . 365 .
沃尔 . 十三 , 不 . - .

第十三卷，第365期。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 11 , 1829 .
周六 , 四月 - , - .

1829年4月11日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[oʊld]['sʌməsit, -set] [haʊs] .
OLD SOMERSET HOUSE .
老的 萨默塞特 房子 .

老萨默塞特府。

[oʊld]['sʌməsit, -set] [haʊs] .
OLD SOMERSET HOUSE .
老的 萨默塞特 房子 .

老萨默塞特府。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 242]
[页 -]

[第242页]

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][peɪdʒ][ɪz] , [pər'hæps] ,
The Engraving on the annexed page is , perhaps ,
这 雕刻 在 这 附件 页 是 , 也许 ,

附件页上的雕版画或许是.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌæntɪ'kweriən] ['treʒərz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn]

one	of	the	greatest	antiquarian	treasures	it	has	for	some	time	been
一	的	这	最	古玩	宝藏	它	有	为了	一些	时间	到过

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

our	good	fortune	to	introduce	to	the	readers	of	the	MIRROR	.
我们的	好的	财富	到	介绍	到	这	读者	的	这	镜子	.

一段时间以来，我们很荣幸能将这件最伟大的古董珍品之一介绍给《镜报》的读者。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌməsit, -set] [haʊs] , [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm]

It	represents	the	original	SOMERSET	HOUSE	,	which	derived	its	name	from
它	代表	这	原来的	萨默塞特	房子	,	哪个	衍生的	它是	姓名	从

['edwərd] ['siːmɔː] ,

Edward	Seymour	,
爱德华	西摩	,

它代表了最初的萨默塞特府，其名称源于爱德华·西摩。

[duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . ,

Duke	of	Somerset	,	maternal	uncle	to	Edward	VI	.	,
公爵	的	萨默塞特郡	,	母体	叔叔	到	爱德华	六年级	.	,

萨默塞特公爵，爱德华六世的舅舅。

[ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːθfl]

and	Protector	of	the	realm	during	most	of	the	reign	of	that	youthful
和	保护者	的	这	领域	期间	最多	的	这	在位	的	那	青春

['sɑːvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

并在这位年轻君主统治的大部分时间里担任王国的保护者。

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] ['noʊblmən] [kə'menst] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ([kɔːld]

The	time	at	which	this	nobleman	commenced	his	magnificent	palace	(	called
这	时间	在	哪个	这	贵族	开始	他的	壮丽	宫殿	(	称为

['sʌməsit, -set] [haʊs]) [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [fækst] [æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - ;

Somerset	House	)	has	been	generally	faxed	at	the	year	1549	;
萨默塞特郡	房子	)	有	到过	一般来说	传真	在	这	年	-	;

这位贵族开始建造他那宏伟的宫殿（名为萨默塞特府）的时间，普遍认为是在 1549 年；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [stɪl] ['ɜːrliər] ,

but	that	he	had	a	residence	on	this	spot	still	earlier	,
但	那	他	有	一个	住宅	在	这	点	仍然	早些时候	,

但他更早之前就曾在这个地方居住过。

[ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] "

is	evident	from	two	of	his	own	letters	,	as	well	as	from	his	"
是	明显	从	二	的	他的	自己的	信件	,	作为	出色地	作为	从	他的	"

- " [ə'kaʊnt] ,

cofferer's	"	account	,
-	"	帐户	,

这一点从他自己的两封信以及他的"金库管理人"的账目中都能明显看出。

[wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [frʌm; frəm]['eɪprəl][wʌn] , - , [tuː; tə][ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - , " [ðə; ði][ɪn'taɪər]

which	states	that	from	April	1	,	1548	,	to	October	7	,	1551	,	"	the	entire
哪个	各州	那	从	四月	1	,	-	,	到	十月	7	,	-	,	"	这	全部的

[kɔːst][ʌv; əv]['sʌməsit, -set] [haʊs] ,

cost	of	Somerset	House	,
成本	的	萨默塞特郡	房子	,

该文件指出，从1548年4月1日至1551年10月7日，"萨默塞特府的全部费用，

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , 091l .

up	to	that	period	,	amounted	to	10	,	091l	.
向上	到	那	时期	,	金额	到	-	,	091l	.

截至当时，总额为 10,091 升。

9s .
9s .
9s .

9秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

" [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
" By comparing this sum with the value of money in the present day ,
" 经过 比较 这 和 和 这 价值 的 钱 在 这 展示 天 ,

“通过将这笔金额与当今货币的价值进行比较，

[wi:; wi] [meɪ] [fɔ:rm][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tɛktərz] ['pæləs] , [æz; əz]
we may form some idea of the splendour of the Protector's palace , as
我们 可能 形式 一些 主意 的 这 辉煌 的 这 保护者的 宫殿 , 作为
[wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [stoʊ] ,
well as from Stow ,
出色地 作为 从 斯托 ,

我们或许能从斯托那里了解到护国公宫殿的辉煌景象。

[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] " - , " ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [staɪlz] [ˌaɪ 'ti:] " [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
who , in his " Survaie , " second edition , published in 1603 , styles it " a large
WHO , 在 他的 " - , " 第二 版 , 已发布 在 - , 风格 它 " 一个 大的
[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] ,
and beautiful house ,
和 美丽的 房子 ,

他在1603年出版的第二版《调查报告》中，将其描述为“一座又大又漂亮的房子”。

[bʌt; bət] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] .
but yet unfinished .
但 然而 未完成 .

但尚未完成。

" [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒɑ:n][ʌv; əv]['pædjuə] ,
" The architect is supposed to have been John of Padua ,
" 这 建筑师 是 据称 到 有 到过 约翰 的 帕多瓦 ,

“据说建筑师是帕多瓦的约翰，

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
who came to England in the reign of Henry VIII . — this being one of the
WHO 来了 到 英格兰 在 这 在位 的 亨利 八 . — 这 存在 一 的 这
[fɜ:rst] ['bɪldɪŋz] [dɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɔ:rdərz] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [i'rektid] [ɪn] [ðɪs]
first buildings designed from the Italian orders that was ever erected in this
第一的 建筑物 设计 从 这 意大利语 订单 那 曾是 曾经 竖立 在 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

这位在亨利八世统治时期来到英格兰的建筑师——这是英国最早建造的意大利风格建筑之一。

[stoʊ] [telz] [ˌju: 'es][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [pʊld] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
Stow tells us there were several buildings pulled down to make room for this
斯托 讲述 我们 那里 是 一些 建筑物 拉 向下 到 制作 房间 为了 这
['splendɪd] ['strʌktʃər] ,
splendid structure ,
灿烂 结构 ,

斯托告诉我们，为了建造这座宏伟的建筑，有好几栋建筑被拆除了。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'nu:məˌreɪts] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] - [lə] - [strænd]

among	which	he	enumerates	the	original	parish	church	of	St	.	Mary	-	le	-	Strand
之中	哪个	他	枚举	这	原来的	教区	教会	的	英石	.	玛丽	-	勒	-	斯特兰德

; ['tʃɛstərz] [ɔ:r][strænd] ['ɪnɛ] ;

;	Chester's	or	Strand	Inne	;
;	切斯特的	或者	斯特兰德	内	;

其中包括他列举的圣玛丽勒斯特兰德原教区教堂；切斯特或斯特兰德旅馆；

[ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [læn'dæf] ; " [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ə; eɪ] [fer]

a	house	belonging	to	the	Bishop	of	Llandaff	;	"	in	the	high	street	a	fayre
一个	房子	属于	到	这	主教	的	兰达夫	;	"	在	这	高的	街道	一个	集市

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

兰达夫主教的宅邸；“在商业街上有一座美丽的桥，

[kɔ:ld] [strænd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [leɪn] [ɔ:r] ['weɪ] ,

called	Strand	Bridge	,	and	under	it	a	lane	or	waye	,
称为	斯特兰德	桥	,	和	在下面	它	一个	车道	或者	韦	,

这座桥被称为斯特兰德桥，桥下有一条小路或通道。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæŋk] [ʌv; əv] [temz] ;

down	to	the	landing	-	place	on	the	banke	of	Thames	;
向下	到	这	降落	-	地方	在	这	银行	的	泰晤士河	;

下到泰晤士河岸边的登陆点；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnɛ] [ɔ:r] ['lʌndən] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	the	Inne	or	London	lodging	of	the	Bishop	of	Chester	and	the
"	和	这	内	或者	伦敦	住宿	的	这	主教	的	切斯特	和	这

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] .

Bishop	of	Worcester	.
主教	的	伍斯特	.

“以及切斯特主教和伍斯特主教在伦敦的住所或旅馆。”

['si:mɔ:] [steɪts] ,

Seymour	states	,
西摩	各州	,

西摩表示，

[ðæt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]

that	the	site	of	St	.	Mary's	church	became	a	part	of	the	garden	of
那	这	地点	的	英石	.	玛丽的	教会	成为	一个	部分	的	这	花园	的

['sʌməsit, -set] [haʊs] ;

Somerset	House	;
萨默塞特郡	房子	;

圣玛丽教堂的旧址后来成为萨默塞特府花园的一部分；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prə'tektər] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	that	when	the	Protector	pulled	down	the	old	church	,
和	那	什么时候	这	保护者	拉	向下	这	老的	教会	,

而当护国公拆毁旧教堂时，

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] ,

he	promised	to	build	a	new	one	for	the	parishioners	,
他	承诺	到	建造	一个	新的	一	为了	这	教区居民	,

他承诺为教区居民建造一座新的教堂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

but	his	death	prevented	his	fulfilling	that	engagement	.
但	他的	死亡	阻止	他的	满足	那	订婚	.

但他的去世使他无法履行承诺。

[ðə; ði][strænd] [brɪdʒ] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ; [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	Strand	Bridge	formed	part	of	the	public	highway	;	and	through	it	,
这	斯特兰德	桥	形成	部分	的	这	民众	公路	;	和	通过	它	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['meɪtlənd] ,

according	to	Maitland	,
根据	到	梅特兰	,

斯特兰德桥是公共公路的一部分；据梅特兰称，穿过这座桥，

" [ræn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɔ:tərkɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] , [wɪtʃ] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [bɪ'loʊ] ,

"	ran	a	small	watercourse	from	the	fields	,	which	,	gliding	along	a	lane	below	,
"	跑	一个	小的	河道	从	这	字段	,	哪个	,	滑翔	沿着	一个	车道	以下	,

“田野里流出一条小溪，溪水沿着下面的小路蜿蜒而下，

[hæd; həd][ɪts]['ɪnflʌks][tu:; tə][ðə; ði] [temz] [nɪr] ['sʌməsit, -set] [sterz] . " [wʌn]

had	its	influx	to	the	Thames	near	Somerset	Stairs	.	"	1
有	它是	流入	到	这	泰晤士河	靠近	萨默塞特郡	楼梯	.	"	1

其流入泰晤士河萨默塞特阶梯附近。”1

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

Besides	the	places	above	mentioned	,
除了	这	地方	多于	提及	,

除了上述地点之外，

[ðə; ði] ['pæləs] - ['bɪldɪŋ] [prə'tektər] [pʊld] [daʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

the	palace	-	building	Protector	pulled	down	part	of	the	Priory	church	of	St	.
这	宫殿	-	建筑	保护者	拉	向下	部分	的	这	普赖尔	教会	的	英石	.

[dʒɑ:n] ,

John	,
约翰	,

建造宫殿的护国公拆毁了圣约翰修道院教堂的一部分。

['klɜ:rkənˌwɛl] , [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['klɔɪstəz] [nɪr] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]

Clerkenwell	,	a	chapel	and	cloisters	near	St	.	Paul's	cathedral	,	for	the	sake
克勒肯韦尔	,	一个	教堂	和	修道院	靠近	英石	.	保罗的	大教堂	,	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] .

of	the	materials	.
的	这	材料	.

为了寻找合适的材料，我们选择了克勒肯韦尔，以及圣保罗大教堂附近的一座小教堂和回廊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [su:n] [ˌəuvə'teikən][baɪ]['dʒʌstɪs] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

He	was	,	however	,	soon	overtaken	by	justice	,	for	in	the	proclamation	,
他	曾是	,	然而	,	很快	被超越	经过	正义	,	为了	在	这	公告	,

[ɑ:k'toʊbər][eɪt] ,

October	8	,
十月	8	,

然而，他很快就受到了法律的制裁，因为在10月8日的公告中，

- , [ə'genst] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , ['pri:viəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [hi:; hi][ɪz] [tʃɑ:rdʒd]

1549	,	against	the	Duke	of	Somerset	,	previously	to	his	arrest	,	he	is	charged
-	,	反对	这	公爵	的	萨默塞特郡	,	之前	到	他的	逮捕	,	他	是	带电

[wɪð; wɪθ] " [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪmsɛlf] ,

with	"	enriching	himselfe	,
和	"	丰富的	他自己	,

1549年，在萨默塞特公爵被捕之前，他被指控“中饱私囊”。

" [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] " ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd]['lese 'fer] ['haʊzɪz] ,

"	and	building	"	sumptuous	and	faire	houses	,
"	和	建筑	"	豪华	和	公平	房屋	,

并建造“富丽堂皇、富丽堂皇的房屋”，

" ['dʊrɪŋ] " [ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['skɑ:tlənd] ,

"	during	"	all	times	of	the	wars	in	France	and	Scotland	,
"	期间	"	全部	时代	的	这	战争	在	法国	和	苏格兰	,

在"法国和苏格兰战争的所有时期",

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pu:r] ['soʊldʒərz] [ˌʌn'peɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] .

leaving	the	king's	poore	soldiers	unpaid	of	their	wages	.
离开	这	国王的	贫穷	士兵	未付	的	他们的	工资	.

国王的穷苦士兵们领不到薪饷。

" ['æftər] [ðə; ði] [ə'teɪndər] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'tektər] , [ɑ:n] ['taʊər] [hɪl] , ['dʒænjueri]

"	After	the	attainder	and	execution	of	the	Protector	,	on	Tower	Hill	,	January
"	后	这	剥夺公民权	和	执行	的	这	保护者	,	在	塔	爬坡道	,	一月

- ,

22	,
-	,

"在1月22日，护国公被剥夺公民权并在伦敦塔山被处决之后，

- - [θri:] , ['sʌməsit, -set] [pleɪs] [dɪ'vɑ:lvd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'fə:d] [baɪ]

1552	-	3	,	Somerset	Place	devolved	to	the	Crown	,	and	was	conferred	by
-	-	3	,	萨默塞特郡	地方	下放	到	这	王冠	,	和	曾是	授予	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

the	king	upon	his	sister	,
这	国王	之上	他的	姐姐	,

1552-1553年，萨默塞特庄园归于王室，并由国王赐予他的妹妹。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

the	Princess	Elizabeth	,
这	公主	伊丽莎白	,

伊丽莎白公主

[hu:] [ri'zaidid] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n]

who	resided	here	during	her	short	visit	to	the	court	in	the	reign	of	Queen
WHO	居住地	这里	期间	她	短的	访问	到	这	法庭	在	这	在位	的	女王

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

在玛丽女王统治时期，她曾短暂访问宫廷期间居住于此。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['æftər] [hɜ:r; hər] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] , [lent] ['sʌməsit, -set] [pleɪs] [tu:; tə] [lɔ:rd]

Elizabeth	,	after	her	succession	to	the	throne	,	lent	Somerset	Place	to	Lord
伊丽莎白	,	后	她	演替	到	这	王座	,	借出的	萨默塞特郡	地方	到	主

['hʌnzˌdɑ:n] ,

Hunsdon	,
亨斯顿	,

伊丽莎白继承王位后，将萨默塞特庄园借给了汉斯顿勋爵。

([hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbərlɪn] ,) [hu:z] [gest] [ʃi:; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'keɪm] .

(	her	chamberlain	,	)	whose	guest	she	occasionally	became	.
(	她	管家	,	)	谁	客人	她	偶尔	成为	.

她偶尔会成为她的侍从的客人。

[hi:; hi] [daɪd] [hɪr] [ɪn] - .

He	died	here	in	1596	.
他	死亡	这里	在	-	.

他于1596年在此去世。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒɔɪntʃər] - [haʊs] ,
On **the** **death** **of** **Elizabeth** **,** **it** **appears** **to** **have** **become** **a** **jointure** **-** **house** **,**
在 这 死亡 的 伊丽莎白 , 它 出现 到 有 变得 一个 关节 - 房子 ,
[ɔːr] - ['pæləs] ,
or **dotarial** **palace** **,**
或者 - 宫殿 ,

伊丽莎白去世后，它似乎变成了一座嫁妆屋，或者说是一座附属宫殿。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] - ['kɑːnsɔːrt] ; [ʌv; əv] [huːm] [æn] [ʌv; əv]['denmɑːrk] ,
of **the** **queens** **'** **consort** **;** **of** **whom** **Anne** **of** **Denmark** **,**
的 这 女王们 - 配偶 ; 的 谁 安妮 的 丹麦 ,

女王配偶之一；其中有丹麦的安妮，

[kwiːn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [kept][ə; eɪ]['splendɪd] [kɔːrt] [hɪr] .
queen **of** **James** **I** **.** **kept** **a** **splendid** **court** **here** **.**
女王 的 詹姆斯 我 . 保留 一个 灿烂 法庭 这里 .

詹姆斯一世的王后曾在此建立过一个富丽堂皇的宫廷。

['ɑːrθər] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
Arthur **Wilson** **,** **in** **his** **"** **History** **of** **King** **James** **,**
亚瑟 威尔逊 , 在 他的 " 历史 的 国王 詹姆斯 ,

亚瑟·威尔逊在他的《詹姆斯国王史》中写道：

" ['dʒen(ə)rəli][kɔːlz] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] " [ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][strænd] ;
" **generally** **calls** **this** **mansion** **"** **the** **queen's** **palace** **in** **the** **Strand** **;**
" 一般来说 呼叫 这 大厦 " 这 女王的 宫殿 在 这 斯特兰德 ;

通常称这座豪宅为"斯特兰德街女王的宫殿"；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['denmɑːrk] [haʊs] ;
" **but** **it** **was** **more** **commonly** **called** **Denmark** **House** **;**
" 但 它 曾是 更多的 通常 称为 丹麦 房子 ;

但它更常被称为丹麦屋；

[ænd; ənd] [straɪp] [sez] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] " [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'per] [ænd; ənd]
and **Strype** **says** **that** **by** **the** **queen** **"** **this** **house** **was** **much** **repaired** **and**
和 条纹 说道 那 经过 这 女王 " 这 房子 曾是 很多 已修复 和
['bjuːtəˌfaɪd] ,
beautified **,**
美化 ,

斯特赖普说，女王"对这座房子进行了大量修缮和美化"，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [en'lɑːdʒmənts] .
and **improved** **by** **new** **buildings** **and** **enlargements** **.**
和 改进 经过 新的 建筑物 和 扩大 .

通过新建建筑和扩建得到改善。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] ['hɪðər] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [haɪd] [pɑːrk][ɪn][paɪps] .
She **also** **brought** **hither** **water** **from** **Hyde** **Park** **in** **pipes** **.**
她 还 带来 这里 水 从 海德 公园 在 管道 .

她还用管道从海德公园运水过来。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fʊlər] [ri'maːks] [ðæt] [ðɪs] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" **Dr** **.** **Fuller** **remarks** **that** **this** **edifice** **was** **so** **tenacious** **of** **the** **name** **of**
" 博士 . 富勒 评论 那 这 大厦 曾是 所以 顽强 的 这 姓名 的
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ,
the **Duke** **of** **Somerset** **,**
这 公爵 的 萨默塞特郡 ,

富勒博士评论说，这座建筑与萨默塞特公爵的名字紧密相连，

" [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] [faɪv] ['jɪrz] [pə'zesər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **though** **he** **was** **not** **full** **five** **years** **possessor** **of** **it** **,**
" 尽管 他 曾是 不是 满的 五 年 拥有者 的 它 ,

"虽然他拥有它的时间还不到五年，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['dʌtʃi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [wen] ['sɑːləmli]
that **he** **would** **not** **change** **a** **duchy** **for** **a** **kingdom** **,** **when** **solemnly**
那 他 会 不是 改变 一个 公国 为了 一个 王国 , 什么时候 庄严地
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
proclaimed **by** **King** **James** **,**
宣布 经过 国王 詹姆斯 ,

他曾表示，即使詹姆斯国王郑重宣布，他也不会用公爵领地换取王国。

['denmɑːrk] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑːrk] ['lɑːdʒɪŋ] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
Denmark **House** **,** **from** **the** **king** **of** **Denmark** **lodging** **therein** **,** **and** **his** **sister** **,**
丹麦 房子 , 从 这 国王 的 丹麦 住宿 其中 , 和 他的 姐姐 ,
[kwiːn] [æn] , [rɪ'perɪŋ] [ˌðer'ʌv] .
Queen **Anne** **,** **repairing** **thereof** **.**
女王 安妮 , 维修 其中 .

丹麦宫，因丹麦国王居住于此，以及他的妹妹安妮王后对其进行修缮而得名。

" ['penənt] [sez] , " ['ɪnɪgoʊ] Jones2 [bɪlt] [ðə; ði] [bæk] - [frʌnt] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [geɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]
" **Pennant** **says** **,** **"** **Inigo** **Jones2** **built** **the** **back** **-** **front** **and** **water** **-** **gate** **about** **the**
" 三角旗 说道 , " 伊尼戈 Jones2 建造 这 后退 - 正面 和 水 - 门 关于 这
[jɪr] - ;
year **1623** **;**
年 - ;

Pennant 说，“Inigo Jones2 大约在 1623 年建造了后门和水门；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] ['spoʊkən]
" **but** **it** **may** **be** **questioned** **whether** **these** **were** **not** **the** **new** **buildings** **spoken**
" 但 它 可能 是 被质问 无论 这些 是 不是 这 新的 建筑物 说
[ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] [reɪzd] [baɪ] [æn] [ʌv; əv]['denmɑːrk] .
of **as** **having** **been** **previously** **raised** **by** **Anne** **of** **Denmark** **.**
的 作为 拥有 到过 之前 提高 经过 安妮 的 丹麦 .

但人们可能会质疑，这些建筑是否就是之前丹麦的安妮建造的新建筑。

['penənt] ['laɪkwaɪz] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][dʒəʊnz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Pennant **likewise** **speaks** **of** **the** **chapel** **which** **was** **begun** **by** **Jones** **in** **the** **same**
三角旗 同样地 说话 的 这 教堂 哪个 曾是 开始 经过 琼斯 在 这 相同的
[jɪr] .
year **.**
年 .

彭南特还提到了琼斯同年开始建造的小教堂。

['denmɑːrk] [haʊs] [wʌz; wəz][nekst] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [mə'riːə] , [kwiːn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
Denmark **House** **was** **next** **fitted** **up** **for** **Henrietta** **Maria** **,** **queen** **of** **Charles** **I** **.** **,**
丹麦 房子 曾是 下一个 适配 向上 为了 亨丽埃塔 玛丽亚 , 女王 的 查尔斯 我 . ,

丹麦宫后来被改建成了查理一世的王后亨利埃塔·玛丽亚的住所。

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf] .
and **settled** **on** **her** **for** **life** **.**
和 定居 在 她 为了 生活 .

他决定与她共度一生。

[baɪ][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'seʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
By **her** **marriage** **articles** **,** **extraordinary** **concessions** **were** **made** **in** **favour** **of** **the**
经过 她 婚姻 文章 , 非凡的 让步 是 制成 在 偏爱 的 这
['kæθlɪks] .
Catholics **.**
天主教徒 .

她的婚约条款对天主教徒做出了非同寻常的让步。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] , [hɜːr'self] ,
The **queen** **was** **not** **only** **allowed** **to** **have** **,** **herself** **,**
这 女王 曾是 不是 仅有的 允许 到 有 , 她自己 ,

女王不仅可以拥有她自己，

[ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['roʊmən] ['kæθlɪk] [ˌæpə'stɑːlɪk] [rɪ'lɪdʒən] , " [bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər]

the	free	exercise	of	the	"	Roman	Catholic	Apostolic	religion	,	"	but	all	her
这	自由的	锻炼	的	这	"	罗马	天主教	使徒	宗教	,	"	但	全部	她

自由信奉"罗马天主教使徒宗教"，但她的一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ;

children	were	to	be	brought	up	in	the	same	faith	;
孩子们	是	到	是	带来	向上	在	这	相同的	信仰	;

孩子们要接受同样的信仰教育；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ;

she	was	to	have	a	chapel	in	all	the	royal	palaces	;
她	曾是	到	有	一个	教堂	在	全部	这	皇家	宫殿	;

她将在所有的皇家宫殿中都拥有一座小教堂；

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['ɑːmənərˌælmənər] ; ['twenti] -

a	bishop	of	her	own	faith	was	to	be	her	almoner	;	twenty	-
一个	主教	的	她	自己的	信仰	曾是	到	是	她	施舍者	;	二十	-

[eɪt] [priːsts] ,

eight	priests	,
八	神父	,

一位与她信仰相同的主教将担任她的施舍官；二十八位神父，

[ɔːr] [iˌkliːzi'æstiks] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər]['tʃæp(ə)l] ;

or	ecclesiastics	,	were	to	serve	in	her	chapel	;
或者	教会人士	,	是	到	服务	在	她	教堂	;

或教士，应在她的小教堂服务；

[ðə; ði][də'mestiks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [frentʃ] ['kæθlɪks] , & [siː] .

the	domestics	of	her	household	were	to	be	French	Catholics	,	&	c	.
这	家政	的	她	家庭	是	到	是	法语	天主教徒	,	&	c	.

她家里的佣人必须是法国天主教徒等等。

[ðʌs] , [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['veri] ['foʊkəs][ʌv; əv][kə'θɑːləsɪzəm] ,

Thus	,	this	mansion	became	the	very	focus	of	Catholicism	,
因此	,	这	大厦	成为	这	非常	重点	的	天主教	,

因此，这座宅邸成为了天主教的中心。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv]['kæpjuːtʃɪn]['fraɪərz][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn]

and	a	convent	of	Capuchin	friars	was	established	here	by	the	queen
和	一个	修道院	的	卷尾猴	修士们	曾是	已确立的	这里	经过	这	女王

.

:

.

女王在此建立了一座嘉布遣会修道院。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - ,

At	length	,	in	1642	,
在	长度	,	在	-	,

最终，在1642年，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ðæt] " [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][ɪn]['sʌməsit, -set]

it	was	ordered	by	the	Parliament	that	"	the	altar	and	chapel	in	Somerset
它	曾是	订购	经过	这	议会	那	"	这	坛	和	教堂	在	萨默塞特郡

[haʊs] [biː; bi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɜːrnt] ,

House	be	forthwith	burnt	,
房子	是	立即	烧焦的	,

议会下令"立即焚毁萨默塞特府的祭坛和教堂"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kæpjuʃɪn; kə'pjuʃɪn][biː; bi] " [sent]['ɪntuː] [fræns] .
" and that the Capuchins be " sent into France .
" 和 那 这 卷尾猴 是 " 发送 进入 法国 .

并将嘉布遣会修士"派往法国"。

" [ɪn] - , [ðə; ði] ['kɑːmənz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['sʌməsit, -set] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] ,
" In 1659 , the Commons resolved that Somerset House , with all its appurtenances ,
" 在 - , 这 公共领域 已解决 那 萨默塞特郡 房子 , 和 全部它是 附属物 ,

1659年，下议院决议将萨默塞特府及其所有附属设施归还给英国。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪrz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
should be sold for the partial discharge of the great arrears due to the
应该 是 卖 为了 这 部分的 释放 的 这 伟大的 欠款 到期的 到 这
['ɑːrmi] ;
army ;
军队 ;

应该出售以部分偿还军队所欠的巨额军饷；

[ænd; ənd] ['lʌdləj] [steɪts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] - , 000l .
and Ludlow states , that it was sold for 10 , 000l .
和 卢德洛 各州 , 那 它 曾是 卖 为了 - , 000l .

卢德洛表示，它以 10,000 英镑的价格售出。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [pri'ventid] [ðə; ði] [ə'griːmənt]
except the chapel ; but the restoration of King Charles prevented the agreement
除了 这 教堂 ; 但 这 恢复 的 国王 查尔斯 阻止 这 协议
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .
from being fulfilled .
从 存在 已完成 .

除了小教堂之外；但查理国王的复辟使得该协议未能得到履行。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
This mansion was frequently used for the state reception of the remains of
这 大厦 曾是 频繁地 用过的 为了 这 状态 接待 的 这 遗迹 的
[dɪ'siːst] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'tɜːrmənt] .
deceased persons of high rank previously to their interment .
死者 人 的 高的 秩 之前 到 他们的 安葬 .

这座宅邸经常被用作国事接待场所，用于安葬已故高级官员的遗体。

[ðə; ði] [prə'tektər] , ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [steɪt] [hɪr] ; [ænd; ənd] ['lʌdləj] [steɪts] ,
The Protector , Oliver Cromwell , was laid in state here ; and Ludlow states ,
这 保护者 , 奥利弗 克伦威尔 , 曾是 铺设 在 状态 这里 ; 和 卢德洛 各州 ,

护国公奥利弗·克伦威尔的遗体曾在此停灵；卢德洛写道：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [prə'vəukt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] "
that the folly and profusion of this display so provoked the people , that they "
那 这 蠢事 和 丰富 的 这 展示 所以 挑衅 这 人们 , 那 他们 "
[θruː] [dɜːrt] ,
threw dirt ,
扔 污垢 ,

这种愚蠢和铺张的表演激怒了民众，以至于他们"扔泥土，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv]
in the night , on his escutcheon , that was placed over the great gate of
在 这 夜晚 , 在 他的 盾形纹章 , 那 曾是 放置 超过 这 伟大的 门 的
['sʌməsit, -set] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .

夜里，在他的盾徽上，那盾徽被放置在萨默塞特府的大门上。

" ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .

"	After	the	restoration	of	Charles	II	.
"	后	这	恢复	的	查尔斯	二	.

“查理二世复辟之后。”

['sʌməsit, -set] [haʊs] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ['daʊədʒər] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] -

Somerset	House	reverted	to	the	queen	dowager	,	who	returned	to	England	in	1660
萨默塞特郡	房子	恢复	到	这	女王	老妇	,	WHO	返回	到	英格兰	在	-

;

;
;

萨默塞特宫归还给了王太后，她于 1660 年返回英国；

[went] [bæk] [tu:; tə] [fræns] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] - , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət]

went	back	to	France	,	but	returning	in	1662	,	she	took	up	her	residence	at
去	后退	到	法国	,	但	返回	在	-	,	她	采取	向上	她	住宅	在

['sʌməsit, -set] [haʊs] ;

Somerset	House	;
萨默塞特郡	房子	;

她返回法国，但在 1662 年再次返回英国后，便居住在萨默塞特府。

[wen] ['kauli] [ænd; ənd] ['wɔlə] [roʊt] [sʌm; səm] ['kɔ:rtli] [və:siz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] ,

when	Cowley	and	Waller	wrote	some	courtly	verses	in	honour	of	this	edifice	,
什么时候	考利	和	沃勒	写道	一些	宫廷式	诗句	在	荣誉	的	这	大厦	,

考利和沃勒为这座建筑创作了一些宫廷诗歌，

[ðə; ði] ['lætər] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ]['sʌməsit, -set] [haʊs] ['raɪzɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hər]

the	latter	complimenting	the	queen	with	Somerset	House	rising	at	her
这	后者	赞美	这	女王	和	萨默塞特郡	房子	上升	在	她

[kə'mænd] , " [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst][kri'eɪʃ(ə)n] .

command	,	"	like	the	first	creation	.
命令	,	"	喜欢	这	第一的	创建	.

后者称赞女王，萨默塞特宫应女王之命拔地而起，“就像最初的造物一样”。

" [ɪn] - , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [mʌŋk] , [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] ,

"	In	1670	,	the	remains	of	Monck	,	Duke	of	Albemarle	,
"	在	-	,	这	遗迹	的	蒙克	,	公爵	的	阿尔伯马尔	,

“1670年，阿尔伯马尔公爵蒙克的遗骸被发现，

[wɜ:r; wər][leɪd] [hɪr] " [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt] .

were	laid	here	"	for	many	weeks	in	royal	state	.
是	铺设	这里	"	为了	许多	周	在	皇家	状态	.

他们被安葬于此，“以皇家仪礼仪在此停放数周”。

" [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

"	For	several	years	subsequently	to	this	period	the	mansion	was	but	little
"	为了	一些	年	随后	到	这	时期	这	大厦	曾是	但	小的

['ɑ:kjupaɪd] ;

occupied	;
占领	;

此后数年间，这座宅邸几乎无人居住；

[bʌt; bət][ɪn] - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , ['æftərwərdz] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

but	in	1677	,	the	Prince	of	Orange	,	afterwards	William	III	.	,
但	在	-	,	这	王子	的	橙子	,	然后	威廉	三、	.	,

但在 1677 年，奥兰治亲王，后来的威廉三世，

[ri'zaidid] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] ['praɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

resided	here	for	a	short	period	prior	to	his	marriage	.
居住地	这里	为了	一个	短的	时期	事先的	到	他的	婚姻	.

婚前曾在此短暂居住过。

[ɪn] - , [ˈsʌməsit, -set] [haʊs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] ,

In	1678	,	Somerset	House	became	the	reputed	,
在	-	,	萨默塞特郡	房子	成为	这	知名	,

1678年，萨默塞特府成为著名的.....

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['mɜːrdər][ʌv; əv][sɜːr]['edmənd] ['beri] ['gɑːdfri] ,

if	not	the	real	scene	of	the	mysterious	murder	of	Sir	Edmund	Berry	Godfrey	,
如果	不是	这	真实的	场景	的	这	神秘	谋杀	的	先生	埃德蒙	浆果	戈弗雷	,

如果不是埃德蒙·贝里·戈弗雷爵士神秘谋杀案的真实现场，

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpɪst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

which	is	attributed	to	the	Papists	connected	with	the	chapel	establishment	of
哪个	是	归因于	到	这	天主教徒	连接	和	这	教堂	建立	的

['kæθrɪn] [ʌv; əv][brəˈgænzə] ,

Catherine	of	Braganza	,
凯瑟琳	的	布拉甘萨	,

这归功于与布拉干萨的凯瑟琳建立的教堂有关的天主教徒。

[kwiːn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ; [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['destɪnd] , [kən'tɪndʒəntli] , [æz; əz]

queen	of	Charles	II	.	;	to	whom	this	mansion	was	destined	,	contingently	,	as
女王	的	查尔斯	二	.	;	到	谁	这	大厦	曾是	注定	,	有条件地	,	作为

[ə; eɪ]['dʒɔɪntʃər] - [haʊs] ,

a	jointure	-	house	,
一个	关节	-	房子	,

查理二世的王后；这座宅邸原本计划作为嫁妆宅邸赐予她。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [lɑːdʒd] [hɪr] [wen] ['tʃɑːrlzɪz] ['gæləntriːz] [hæd; həd] ['rendərd]

and	who	was	occasionally	lodged	here	when	Charles's	gallantries	had	rendered
和	WHO	曾是	偶尔	已提交	这里	什么时候	查尔斯的	英勇	有	渲染

[ˌaɪ 'tiː][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['waɪthɔːl] .

it	incompatible	for	her	to	be	at	Whitehall	.
它	不相容	为了	她	到	是	在	白厅	.

当查理的风流韵事让她无法待在白厅时，她偶尔会住在这里。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪˈsiːs] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] ['hɪðər] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [kɔːrt]

On	the	king's	decease	,	in	1685	,	she	removed	hither	entirely	,	and	kept	her	court
在	这	国王的	死亡	,	在	-	,	她	已移除	这里	完全	,	和	保留	她	法庭

[hɪr] [tɪl] - ,

here	till	1692	,
这里	直到	-	,

1685年国王驾崩后，她完全迁居至此，并在此设立宫廷直至1692年。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['pɔːrtʃʊgl] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fævəʃəm]

when	she	departed	for	Portugal	,	leaving	her	palace	to	the	Earl	of	Faversham
什么时候	她	已离开	为了	葡萄牙	,	离开	她	宫殿	到	这	伯爵	的	法弗舍姆

,

,

,

她启程前往葡萄牙时，将宫殿留给了法弗舍姆伯爵。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər][ɪn] -

who	continued	to	inhabit	it	till	after	the	decease	of	the	queen	dowager	in	1705
WHO	持续	到	居住	它	直到	后	这	死亡	的	这	女王	老妇	在	-

.

:

.

他们一直居住在那里，直到1705年王太后去世。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈbaʊt] - ,

From	a	description	about	1720	,
从	一个	描述	关于	-	,

根据大约1720年的一份描述，

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] " [ðə; ði] ['steɪtli] [paɪlz][ʌv; əv] [nu:] [brɪk] ['haʊzɪz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]['sʌməsit, -set]
we **learn** **that** **"** **the** **stately** **piles** **of** **new** **brick** **houses** **on** **both** **sides** **of** **Somerset**
我们 学习 那 " 这 庄严 堆 的 新的 砖 房屋 在 两个都 侧面 的 萨默塞特郡
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

我们了解到，“萨默塞特府两侧新建的砖瓦房气派非凡，

[mʌtʃ] [ɪ'klɪps] [ðæt] ['pæləs] .
much **eclipse** **that** **palace** **.**
很多 蚀 那 宫殿 .

许多地方都比那座宫殿更胜一筹。

" [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][strænd] , " [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [skwer] [kɔ:rt] ,
" **At** **the** **entrance** **from** **the** **Strand** **,** **"** **is** **a** **spacious** **square** **court** **,**
" 在 这 入口 从 这 斯特兰德 , " 是 一个 宽敞 正方形 法庭 ,

“从斯特兰德街入口处，”是一个宽敞的方形庭院，

['gɑ:nɪʃt] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fri:ˌstoʊn] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
garnished **on** **all** **sides** **with** **rows** **of** **freestone** **buildings** **,** **and** **at** **the** **front**
装饰 在 全部 侧面 和 行 的 自由石 建筑物 , 和 在 这 正面
[ɪz][ə; eɪ][pi'ɑ:zə] ,
is **a** **piazza** **,**
是 一个 广场 ,

四周环绕着一排排砂岩建筑，前面是一个广场。

[wɪð; wɪθ][stoʊn] [piləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['fri:ˌstoʊn] .
with **stone** **pillars** **,** **and** **a** **pavement** **of** **freestone** **.**
和 石头 柱子 , 和 一个 路面 的 自由石 .

有石柱，以及砂岩铺成的路面。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [kɔ:rt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['lɑ:rdʒər][wʌnz] ,
Besides **this** **court** **there** **are** **other** **larger** **ones** **,**
除了 这 法庭 那里 是 其他 更大的 一个 ,

除了这个法院之外，还有其他更大的法院。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ] ['speɪʃəs] [sterz] [ʌv; əv] ['fri:ˌstoʊn] .
which **are** **descended** **towards** **the** **river** **by** **spacious** **stairs** **of** **freestone** **.**
哪个 是 下降 向 这 河 经过 宽敞 楼梯 的 自由石 .

沿着宽敞的砂岩台阶向下走，即可到达河边。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [ə'pɪrz] [baɪ][ə; eɪ] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The **outward** **beauty** **of** **this** **court** **appears** **by** **a** **view** **from** **the** **water** **,**
这 向外 美丽 的 这 法庭 出现 经过 一个 看法 从 这 水 ,

从水面上可以欣赏到这座庭院的外部美景。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər]
having **a** **good** **front** **,** **and** **a** **most** **pleasant** **garden** **,** **which** **runs** **to** **the** **water**
拥有 一个 好的 正面 , 和 一个 最多 令人愉快的 花园 , 哪个 跑步 到 这 水
[saɪd] .
side **.**
边 .

房子正面很好看，还有一个非常宜人的花园，一直延伸到水边。

[mɔ:r] ['westwərd] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][jɑ:rd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
More **westward** **is** **a** **large** **yard** **adjoining** **to** **the** **Savoy** **,**
更多的 向西 是 一个 大的 院子 相邻的 到 这 萨沃伊 ,

再往西走，就是与萨沃伊酒店相邻的一个大院子。

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [haʊs] [ænd; ənd]['steiblz] ; [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

made	use	of	for	a	coach	-	house	and	stables	;	at	the	bottom	of	which
制成	使用	的	为了	一个	教练	-	房子	和	马厩	;	在	这	底部	的	哪个

[ɑːr; ər] [sterz] ,

are	stairs	,
是	楼梯	,

用作马车房和马厩；底部有楼梯，

[mʌtʃ] [juːst] [baɪ] ['wɔːtərmən] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər]

much	used	by	watermen	,	this	being	a	noted	place	for	landing	and	taking	water
很多	用过的	经过	水手	,	这	存在	一个	著名的	地方	为了	降落	和	采取	水

[æt; ət] .

at	.
在	.

这里是水手们经常使用的地方，也是著名的靠岸和取水地点。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [geɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [temz] [ænd; ənd]['aɪsɪs] ,

"	The	water	gate	was	ornamented	with	the	figures	of	Thames	and	Isis	,
"	这	水	门	曾是	装饰	和	这	数据	的	泰晤士河	和	伊西斯	,

"水门上装饰着泰晤士河女神和伊西斯女神的雕像，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

and	in	the	centre	of	the	water	-	garden	was	a	statue	.
和	在	这	中心	的	这	水	-	花园	曾是	一个	雕像	.

水花园中央矗立着一座雕像。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [reɪzd] ['terəs] ,

The	principal	garden	was	a	kind	of	raised	terrace	,
这	主要的	花园	曾是	一个	种类	的	提高	阳台	,

主花园是一个架高的露台，

([ə'sendɪd] [baɪ] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪs(ə)n]

(	ascended	by	steps	from	the	water	side	)	in	which	there	was	a	large	basin
(	上升	经过	步骤	从	这	水	边	)	在	哪个	那里	曾是	一个	大的	盆地

,

,

,

（从水边拾级而上）里面有一个大水池，

[wʌns] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

once	dignified	with	a	fountain	.
一次	凝重	和	一个	喷泉	.

曾经拥有一座喷泉，显得庄严典雅。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [pɑːr'ter] , [nɪr] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stætʃuːz][wɜːr; wər]

The	ground	was	laid	out	in	parterres	,	near	the	angles	of	which	statues	were
这	地面	曾是	铺设	出去	在	花坛	,	靠近	这	角度	的	哪个	雕像	是

[pleɪst] ;

placed	;
放置	;

场地被布置成花坛，花坛的角落附近摆放着雕像；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['mɜːrkjəri] , [ɪn] [bræs] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'preɪzd] , [ɪn] - , [æt; ət] 500l .

one	of	them	,	a	Mercury	,	in	brass	,	had	been	appraised	,	in	1649	,	at	500l	.
一	的	他们	,	一个	汞	,	在	黄铜	,	有	到过	已评估	,	在	-	,	在	500l	.

其中一件黄铜材质的"水星"摆件，在 1649 年估价为 500 英镑。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

In	the	early	part	of	the	last	century	,
在	这	早期的	部分	的	这	最后的	世纪	,

上世纪初，

[ˈsʌməsit, -set] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [ˌmæskəˈreɪdz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kɔːrt]
Somerset **House** **was** **occasionally** **appropriated** **to** **masquerades** **and** **other** **court**
萨默塞特郡 房子 曾是 偶尔 挪用 到 化装舞会 和 其他 法庭
[entəˈteɪnmənts] .
entertainments **.**
娱乐 .

萨默塞特宫偶尔会被征用举办化装舞会和其他宫廷娱乐活动。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
In **the** **reign** **of** **George** **II** **.**
在 这 在位 的 乔治 二 .

在乔治二世统治时期。

[ˈwɪljəm] , [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , [riˈzaɪdɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
William **,** **Prince** **of** **Orange** **,** **resided** **here** **a** **short** **time** **;** **and** **in** **1764** **,**
威廉 , 王子 的 橙子 , 居住地 这里 一个 短的 时间 ; 和 在 - ,

奥兰治亲王威廉曾在此短暂居住；1764年，

[ðə; ði] [həˈredɪteri] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] , [ˈpraɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnʌpʃlz]
the **hereditary** **Prince** **of** **Brunswick** **became** **an** **inmate** **,** **prior** **to** **his** **nuptials**
这 遗传 王子 的 布伦瑞克 成为 一个 囚犯 , 事先的 到 他的 婚礼
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɔːˈgʌstə] ,
with **the** **Princess** **Augusta** **,**
和 这 公主 奥古斯塔 ,

布伦瑞克世袭王子在与奥古斯塔公主结婚前曾是囚犯。

[ˈsɪstər][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
sister **to** **George** **III** **.**
姐姐 到 乔治 三、 .

乔治三世的妹妹。

[ɪn][ˈeɪprəl] , - , [ə; eɪ]['splendɪd] [feɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [æm'bæsədərz] ,
In **April** **,** **1763** **,** **a** **splendid** **fete** **was** **given** **here** **to** **the** **Venetian** **ambassadors** **,**
在 四月 , - , 一个 灿烂 宴请 曾是 给定 这里 到 这 威尼斯 大使们 ,

1763年4月，这里曾为威尼斯大使们举办了一场盛大的宴会。

[huː] [wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] .
who **were** **entertained** **several** **days** **in** **this** **mansion** **.**
WHO 是 娱乐 一些 天 在 这 大厦 .

他们在这座豪宅里住了好几天。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] ,
In **the** **year** **1761** **,** **the** **second** **of** **his** **late** **majesty** **,**
在 这 年 - , 这 第二 的 他的 晚的 威严 ,

1761年，即已故国王陛下在位第二年，

[ˈsʌməsit, -set] [haʊs] [wʌz; wəz] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ['kɑːnsɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Somerset **House** **was** **settled** **on** **the** **queen** **consort** **,** **in** **the** **event** **of** **her**
萨默塞特郡 房子 曾是 定居 在 这 女王 配偶 , 在 这 事件 的 她
[sərˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
surviving **the** **king** **;**
幸存 这 国王 ;

如果王后比国王活得更久，萨默塞特府就归她所有；

[bʌt; bət][ɪn]['eɪprəl] , - , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [ˌaɪ 'tiː]
but **in** **April** **,** **1775** **,** **in** **consequence** **of** **a** **royal** **message** **to** **Parliament** **,** **it**
但 在 四月 , - , 在 结果 的 一个 皇家 信息 到 议会 , 它
[wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] ,
was **resolved** **,**
曾是 已解决 ,

但在1775年4月，由于国王向议会发出的一道诏令，决议如下：

[ðæt] " ['bʌkɪŋəm] [haʊs] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kwiːnz] [haʊs] ,
that **"** **Buckingham** **House** **,** **now** **called** **the** **Queen's** **House** **,**
那 " 白金汉 房子 , 现在 称为 这 女王大学 房子 ,

"白金汉宫，现在被称为女王宫，

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
" **should** **be** **settled** **on** **her** **majesty** **in** **lieu** **of** **the** **former** **,**
" 应该 是 定居 在 她 威严 在 代替 的 这 以前的 ,

"应该以女王陛下的名字来代替前者，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ,
which **was** **to** **be** **vested** **in** **the** **king** **,** **his** **heirs** **and** **successors** **,**
哪个 曾是 到 是 既得权益 在 这 国王 , 他的 继承人 和 继承人 ,

这项权利将归国王、其继承人和继任者所有。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['sɜːrt(ə)n]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
" **for** **the** **purpose** **of** **erecting** **and** **establishing** **certain** **public** **offices** **.**
" 为了 这 目的 的 竖立 和 建立 肯定 民众 办公室 .

"为了设立和建立某些公共机构。

" [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
" **An** **act** **was** **consequently** **passed** **in** **the** **same** **year** **,**
" 一个 行为 曾是 最后 通过了 在 这 相同的 年 ,

因此，同年通过了一项法案，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['steɪtli] [paɪl][wʌz; wəz]
and **shortly** **afterwards** **the** **building** **of** **the** **present** **stately** **pile** **was**
和 不久 然后 这 建筑 的 这 展示 庄严 桩 曾是
[kə'menst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['tʃembər] .
commenced **under** **the** **superintendence** **of** **the** **late** **Sir** **William** **Chambers** **.**
开始 在下面 这 督察 的 这 晚的 先生 威廉 钱伯斯 .

不久之后，在已故的威廉·钱伯斯爵士的监督下，开始建造现在这座雄伟的宅邸。

[ɪk'stensɪv] , [haʊ'evər] ,
Extensive **,** **however** **,**
广泛的 , 然而 ,

然而，范围很广。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **244** **]**
[页 -]

[第244页]

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['fʊli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
as **the** **buildings** **are** **,** **the** **original** **plan** **has** **never** **been** **fully** **executed** **,**
作为 这 建筑物 是 , 这 原来的 计划 有 绝不 到过 完全 执行 ,

尽管建筑物已经建成，但最初的规划从未完全实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪnɪʃt] .
and **the** **eastern** **side** **is** **altogether** **unfinished** **.**
和 这 东 边 是 共 未完成 .

东侧则完全尚未完工。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The **splendour** **of** **the** **building** **is** **,** **however** **,** **shortly** **to** **be** **completed** **by** **the**
这 辉煌 的 这 建筑 是 , 然而 , 不久 到 是 完全的 经过 这
[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪŋ] ,
erection **of** **another** **wing** **,**
勃起 的 其他 翼 ,

然而，随着另一侧翼楼的建成，这座建筑的宏伟壮丽将很快达到完美。

[tuː; tə][biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz][hæv; həv] [ɔːl'redi]

to	be	appropriated	as	the	King's	College	;	and	surveys	have	already
到	是	挪用	作为	这	国王学院	大学	;	和	调查	有	已经

[bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

been	made	for	this	purpose	.
到过	制成	为了	这	目的	.

拟将其划拨为国王学院；为此目的已进行过调查。

[ðə; ði] [prɪnt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [ɔːr] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] , ['sɪti] [ʌv; əv]

The	print	represents	the	original	mansion	,	or	,	we	should	rather	say	,	city	of
这	打印	代表	这	原来的	大厦	,	或者	,	我们	应该	相当	说	,	城市	的

['mænʃnz] ,

mansions	,
豪宅	,

这幅版画描绘的是最初的豪宅，或者更确切地说，是豪宅之城。

[wɪð; wɪθ][ɪts][mə'næstɪk]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['gaːdnz] , [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][trɪm] [staɪl] [ʌv; əv]

with	its	monastic	chapel	,	and	geometrical	gardens	,	laid	out	in	the	trim	style	of
和	它是	修道院	教堂	,	和	几何	花园	,	铺设	出去	在	这	修剪	风格	的

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

our	forefathers	.
我们的	祖先	.

这里有修道院小教堂和几何形状的花园，布局风格简洁，传承了我们祖先的风格。

[ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['veri] ['splendɪd] ,

The	suite	of	state	apartments	in	the	principal	front	was	very	splendid	,
这	套房	的	状态	公寓	在	这	主要的	正面	曾是	非常	灿烂	,

主楼正面的那套国宾套房非常华丽。

[ænd; ənd] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪs'mæntld] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['tʃembər] ,

and	previously	to	their	being	dismantled	by	Sir	William	Chambers	,
和	之前	到	他们的	存在	拆卸	经过	先生	威廉	钱伯斯	,

在被威廉·钱伯斯爵士拆除之前，

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɑːri] [siːn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['faɪnəri][ænd; ənd]['ætɪk] [teɪst] .

they	exhibited	a	sorry	scene	of	royal	finery	and	attic	taste	.
他们	展出	一个	对不起	场景	的	皇家	服饰	和	阁楼	品尝	.

他们展现了一幅令人惋惜的皇家华丽服饰与阁楼般品味的景象。

['məʊldərɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ['fɜːrnɪtʃər] , ['broʊkən] ['keɪsmənt] , ['fɔːlɪŋ] [ruːfs] , [ænd; ənd]

Mouldering	walls	and	decayed	furniture	,	broken	casements	,	falling	roofs	,	and
模压	墙壁	和	腐烂的	家具	,	破碎的	窗户	,	坠落	屋顶	,	和

[lɔːŋ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [ə'pɑːrtmənts] ,

long	ranges	of	uninhabited	and	uninhabitable	apartments	,
长的	范围	的	无人	和	不适宜居住的	公寓	,

斑驳的墙壁、腐朽的家具、破损的窗户、摇摇欲坠的屋顶，以及大片无人居住或不适宜居住的公寓。

['waɪndɪŋ] [sterz] , [dɑːrk] ['gæləriz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑː'keɪdz] — [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə]

winding	stairs	,	dark	galleries	,	and	long	arcades	—	all	combined	to	present	to
绕线	楼梯	,	黑暗的	画廊	,	和	长的	街机	—	全部	合并	到	展示	到

[ðə; ði][maɪnd][ɪn] [strɔːŋ] ,

the	mind	in	strong	,
这	头脑	在	强的	,

蜿蜒的楼梯、昏暗的画廊和长长的拱廊——所有这些结合在一起，给人们的头脑呈现出强烈的……

[ðoʊ] ['gluːmi] ['kʌlərz] , [ə; eɪ] [kə'rekt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzətɔːri]['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sʌbljʊnəri]

though	gloomy	colours	,	a	correct	picture	of	the	transitory	nature	of	sublunary
尽管	阴沉	颜色	,	一个	正确的	图片	的	这	短暂的	自然	的	月下

['splendər] .

splendour	.
辉煌	.

虽然色彩阴郁，但却真实地描绘了月下辉煌转瞬即逝的本质。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt][ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [strænd] ['meɪpoʊl] ,

In	the	distance	of	the	print	is	the	celebrated	Strand	maypole	,
在	这	距离	的	这	打印	是	这	著名	斯特兰德	五月柱	,

照片远处是著名的斯特兰德五月柱。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɑːrkt] [aʊt][ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt]

although	its	situation	there	does	not	coincide	with	that	marked	out	in	more	recent
虽然	它是	情况	那里	做	不是	重合	和	那	标记	出去	在	更多的	最近的

[prɪnts] .

prints	.
印刷	.

尽管它在那里的位置与最近印刷品中标明的位置并不一致。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [skers] [prɪnt] , [baɪ] ['hɑːlɚ] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

The	original	of	our	Engraving	is	a	scarce	print	,	by	Hollar	,	who	died	in	1677	.
这	原来的	的	我们的	雕刻	是	一个	稀少	打印	,	经过	霍拉	,	WHO	死亡	在	-	.

我们这幅版画的原作是霍拉尔（Hollar）的一幅稀有版画，他于 1677 年去世。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːnərz] ,

In	the	year	1650	,	an	act	was	passed	for	the	sale	of	the	"	honours	,
在	这	年	-	,	一个	行为	曾是	通过了	为了	这	销售	的	这	"	荣誉	,

1650年，通过了一项关于出售"荣誉"的法案，

['mænər] , [ænd; ənd][lændz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd] [prɪns] ,

manors	,	and	lands	heretofore	belonging	to	the	late	king	,	queen	,	and	prince	,
庄园	,	和	土地	此前	属于	到	这	晚的	国王	,	女王	,	和	王子	,

庄园，以及此前属于已故国王、王后和王子的土地，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd]['ʌndər] [ðæt] [ækt][wɜːr; wər][soʊld] ['sevrəl]

"	for	the	payment	of	the	army	;	and	under	that	act	were	sold	several
"	为了	这	支付	的	这	军队	;	和	在下面	那	行为	是	卖	一些

['tenəmənts] ,

tenements	,
廉租公寓	,

"用于支付军队薪饷；根据该法案，数处房产被出售，

& [siː] . " [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]['sʌməsit, -set] [haʊs] .

&	c	.	"	belonging	unto	Somerset	House	.
&	c	.	"	属于	到	萨默塞特郡	房子	.

等等。"属于萨默塞特府。

" [ɪn] [ðɪs] [lɪst][wɜːr; wər] ['sevrəl] [saɪnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [red] ['laɪən] ,

"	In	this	list	were	several	signs	,	and	it	is	remarkable	,	that	the	Red	Lion	,
"	在	这	列表	是	一些	标志	,	和	它	是	卓越	,	那	这	红色的	狮子	,

"这份清单中有几个标志，值得注意的是，红狮....."

(['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['kæθrɪn] - [striːt]

(	opposite	the	Office	of	the	Mirror	,	and	at	the	corner	of	Catherine	-	street
(	对面的	这	办公室	的	这	镜子	,	和	在	这	角落	的	凯瑟琳	-	街道

,

,
,

（位于《镜报》对面，凯瑟琳街拐角处，

[ɪn][ðə; ði][strænd]) [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .

in	the	Strand	)	is	the	only	one	which	now	remains	.
在	这	斯特兰德	)	是	这	仅有的	一	哪个	现在	遗迹	.

位于斯特兰德街的那家店是目前唯一幸存的。

[ðə; ði]['laɪən] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	Lion	may	still	be	seen	on	the	front	of	the	house	.
这	狮子	可能	仍然	是	已见	在	这	正面	的	这	房子	.

狮子雕像仍然可以看到在房子正面。

[ðə; ði] [red] ['laɪən] [waɪn] [vɔ:lts] , [θri:] [dɔ:z] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɔ:rnər] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [neɪmd]

The	**Red**	**Lion**	**wine**	**vaults**	**,**	**three**	**doors**	**from**	**this**	**corner**	**was**	**probably**	**named**
这	红色的	狮子	葡萄酒	金库	,	三	门	从	这	角落	曾是	大概	命名

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

from	**the**	**above**	**,**
从	这	多于	,

从这个角落往外数第三扇门就是红狮酒窖，它的名字很可能就是由此而来。

[sɪns] ['nɪrli] ['evri] [haʊs] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd] [ɪts] [saɪn] .

since	**nearly**	**every**	**house**	**formerly**	**had**	**its**	**sign**	**.**
自从	几乎	每一个	房子	以前	有	它是	符号	.

因为以前几乎每家每户都有自己的招牌。

[dʒə'ru:sələm] .

JERUSALEM	**.**
耶路撒冷	.

耶路撒冷。

([fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	**For**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['sɪti] [ʌv; əv] [gɑ:d] — [ðaɪ] ['pæləs] —

City	**of**	**God**	**—**	**thy**	**palaces**	**o'erthrown**	**—**
城市	的	上帝	—	你的	宫殿	被推翻	—

上帝之城——你的宫殿倾覆了——

[ðaɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['brændɪd] — [traɪbz] [ɔ:(r)] [ɜ:rθ] [dɪ'spɜ:rst] :

Thy	**nation**	**branded**	**—**	**tribes**	**o'er**	**earth**	**dispersed**	**:**
你的	国家	品牌	—	部落	超过	地球	分散的	:

你的民族被烙印——部落散落世界各地：

[ðaɪ] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['glɔ:ri] [fled] , —

Thy	**temple**	**ruin'd**	**,**	**and**	**thy**	**glory**	**fled**	**,**	**—**
你的	寺庙	毁了	,	和	你的	荣耀	逃亡	,	—

你的圣殿已毁，你的荣耀已逝，——

[spi:k] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪm'paɪəs¸'ɪmpiəs] [kraɪmz] , [ðaɪ] ['derɪŋ] [gɪlt] ,

Speak	**of**	**thy**	**impious**	**crimes**	**,**	**thy**	**daring**	**guilt**	**,**
说话	的	你的	不敬	犯罪	,	你的	大胆	有罪	,

诉说你那亵渎神明的罪行，你那胆大妄为的罪恶，

[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [hu:z] [laɪnz] [ɑ:r; ər] [treɪst] [ɪn] [blʌd] .

And	**tell**	**a**	**tale**	**whose**	**lines**	**are**	**traced**	**in**	**blood**	**.**
和	告诉	一个	故事	谁	线条	是	追踪	在	血	.

讲述一个用鲜血谱写的故事。

[noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [hens] [ə'sendz]

No	**more**	**from**	**hence**	**ascends**
不	更多的	从	因此	上升

从此不再上升

[ðə; ði] [¸sækrɪ'fɪʃ(ə)l] [smoʊk] ; [ðə; ði] [pri:st] [noʊ] [mɔ:r]

The	**sacrificial**	**smoke**	**;**	**the**	**priest**	**no**	**more**
这	献祭	抽烟	;	这	牧师	不	更多的

祭祀的烟雾；祭司已不在人世

[ʃedz] [blʌd] [ʌv; əv] [læmz] , [tu:; tə] ['ekspieɪt] [ðaɪ] [kraɪmz] —

Sheds	**blood**	**of**	**lambs**	**,**	**to**	**expiate**	**thy**	**crimes**	**—**
棚屋	血	的	羔羊	,	到	赎罪	你的	犯罪	—

流羔羊的血，为赎你的罪孽——

[kraɪmz] [faʊl] [æz; əz] [hel] — [kraɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Crimes	foul	as	hell	—	crimes	which	the	blood	of	Him	,
犯罪	犯规	作为	地狱	—	犯罪	哪个	这	血	的	他	,

罪恶滔天，如同地狱之火——祂的宝血，

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] ['gɪlti] [mæn] ,

Who	came	from	heaven	to	die	for	guilty	man	,
WHO	来了	从	天堂	到	死	为了	有罪的	男人	,

谁从天而降，为罪人而死?

[ə'loʊn] [kʊd; kəd] [pɜːrdʒ] , — [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ɪm'pɑːrt] .

Alone	could	purge	,	—	and	innocence	impart	.
独自的	可以	清除	,	—	和	无辜	传授	.

唯有独一无二才能净化心灵，——并赋予纯真。

[hɪr] ['hoʊli] ['deɪvɪd] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] [tuː; tə] [streɪnz]

Here	holy	David	tuned	his	harp	to	strains
这里	圣	大卫	调谐	他的	竖琴	到	菌株

圣大卫在这里将他的竖琴调成乐曲。

[sə'blaɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] , [wen] [hiː; hi] [sʌŋ]

Sublime	as	those	of	angels	,	when	he	sung
升华	作为	那些	的	天使	,	什么时候	他	唱

他歌唱时，歌声如同天使般崇高。

[ɪn] ['dʌlsɪt] ['melədi] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

In	dulcet	melody	the	praise	of	Him
在	甜美	旋律	这	称赞	的	他

用甜美的旋律赞美他

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'diːm] [frʌm; frəm] [gɪlt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [mæn] ,

Who	should	redeem	from	guilt	the	sons	of	man	,
WHO	应该	赎回	从	有罪	这	儿子们	的	男人	,

谁能救赎世人脱离罪恶?

[ænd; ənd] ['reskjuː] [huː] [ɪn] [hɪm; ɪm] [bi'liːvd] [frʌm; frəm] [deθ] —

And	rescue	who	in	Him	believed	from	death	—
和	救援	WHO	在	他	相信	从	死亡	—

救那些信靠他的人脱离死亡——

[ðæt] ['sekənd] [deθ] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [taɪp] .

That	second	death	—	of	which	the	first	is	type	.
那	第二	死亡	—	的	哪个	这	第一的	是	类型	.

第二次死亡——第一种死亡是类型性的。

[hɪr] [lɪvd] — [hɪr] [daɪd] — [huːm] ['prɔfits] [lɔːŋ] [fɔːr'toʊld] ,

Here	lived	—	here	died	—	whom	prophets	long	foretold	,
这里	居住地	—	这里	死亡	—	谁	先知	长的	预言	,

这里曾居住着——这里曾逝去着——先知们长久以来预言的人物，

[huːm] ['eɪndʒəlz] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [huːm] ['serəfs] [preɪz] ,

Whom	angels	worship	and	whom	seraphs	praise	,
谁	天使	崇拜	和	谁	炽天使	称赞	,

天使敬拜他，撒拉弗赞美他，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [mɪ'stɪriəs] [gɑːd] - [mæn] :

The	Son	of	God	,	mysterious	God	-	Man	:
这	儿子	的	上帝	,	神秘	上帝	-	男人	:

上帝之子，神秘的神人:

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuː] ; [ænd; ənd] [hɪr] —

He	was	rejected	by	the	Jew	;	and	here	—
他	曾是	拒绝	经过	这	犹	;	和	这里	—

他被犹太人拒绝了；而在这里——

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪlt] —

To	fill	the	awful	measure	of	their	guilt	—
到	充满	这	可怕	措施	的	他们的	有罪	—

为了弥补他们罪恶感的可怕程度——

[æt; ət] [nuːn] , [ə; eɪ] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] ;

At	noon	,	a	deed	was	done	,	without	a	peer	;
在	中午	,	一个	契据	曾是	完毕	,	没有	一个	同伴	;

正午时分，一件举世无双的事发生了；

[ə; eɪ] [diːd] , [ʌn'iːkwəld] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] ,

A	deed	,	unequalled	since	the	world	began	,
一个	契据	,	无与伦比	自从	这	世界	开始	,

这是一项自世界诞生以来无与伦比的壮举。

[ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][sɪn] , [ʌv; əv][kraɪm][ðə; ði] [tʃiːf] ;

The	masterpiece	of	sin	,	of	crime	the	chief	;
这	杰作	的	罪	,	的	犯罪	这	首席	;

罪恶的杰作，犯罪之首；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [dɑːrk] , ['ɝːθs] [piləs] [ʃʊk] ,

At	which	the	sun	grew	dark	,	earth's	pillars	shook	,
在	哪个	这	太阳	生长	黑暗的	,	地球的	柱子	摇晃	,

当太阳渐渐暗下来时，大地之柱摇晃起来。

[keɪ'ɑːtɪk] [gluːm] [æz; əz]['əːst] - [ðə; ði][lænd] ,

Chaotic	gloom	as	erst	o'erspread	the	land	,
混乱	愁云	作为	最初	-	这	土地	,

混乱的阴霾笼罩着大地，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [fraund] [æt; ət] [ɪn'sʌlts] [peɪd] [hɜːr; hər][gɑːd] —

And	nature	frowned	at	insults	paid	her	God	—
和	自然	皱眉	在	侮辱	有薪酬的	她	上帝	—

大自然对上帝给予她的侮辱感到不悦——

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .

The	crucifixion	of	His	only	Son	.
这	十字架刑	的	他的	仅有的	儿子	.

祂独生子的钉十字架。

[hɪr] [naʊ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [fɔːls] ,

Here	now	the	banner	of	the	prophet	false	,
这里	现在	这	横幅	的	这	先知	错误的	,

现在这里竖起了假先知的旗帜，

[ʌn'fəuldz][ɪts]['sɪlkən][foʊldz][tuː; tə] [tɔːnt] [ðə; ði][dʒuː] ;

Unfolds	its	silken	folds	to	taunt	the	Jew	;
展开	它是	丝	折叠	到	嘲讽	这	犹	;

展开丝滑的衣褶嘲弄犹太人；

[ðə; ði]['mɑːzləm] [ˌmɪnə'ret] [lɪft] [haɪ] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	moslem	minarets	lift	high	their	heads	.
这	穆斯林	宣礼塔	举起	高的	他们的	头部	.

穆斯林清真寺的宣礼塔高高耸立。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] ['sʌmits] [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd][skaɪ] —

And	raise	their	summits	in	the	placid	sky	—
和	增加	他们的	峰会	在	这	平静	天空	—

让它们的峰顶耸立在平静的天空——

[æz; əz][ðoʊ] - [tuː; tə] [raʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] ['leθərdʒi]

As	tho	'	to	rouse	from	his	deep	lethargy
作为	虽然	-	到	唤醒	从	他的	深的	昏睡

仿佛要从深深的昏睡中苏醒过来

[ðə; ði] ['hɑrdnd] [dʒu:] ; [tu:; tə] [rest] [frʌm; frəm]['peinim] ['hɔ:dz]

The	hardened	Jew	;	to	wrest	from	Paynim	hordes
这	硬化	犹	；	到	夺取	从	支付	成群结队

顽固的犹太人；从帕尼姆部落手中夺取

[ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] , [wʌns][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][gɑ:d] .

The	Holy	City	,	once	the	abode	of	God	.
这	圣	城市	,	一次	这	住所	的	上帝	.

圣城，曾是上帝的居所。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [mə'hɑ:mɪdz] ['bænər] ['evər] [floʊt]

But	shall	Mohammed's	banner	ever	float
但	将	穆罕默德的	横幅	曾经	漂浮

但穆罕默德的旗帜还能飘扬吗?

[ɑ:n] ['seɪləmz] ['ru:ɪnz] ?

On	Salem's	ruins	?
在	塞勒姆的	废墟	?

在塞勒姆的废墟上?

[ʃæft] [hɜ:r; hər]['seɪkrɪd] [dʌst]

Shaft	her	sacred	dust
轴	她	神圣	灰尘

竖起她神圣的尘埃

[wer] [kraɪst] [hæz; həz] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [baɪ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]

Where	Christ	has	shed	His	blood	,	by	infidels
在哪里	基督	有	棚	他的	血	,	经过	异教徒

基督流血之处，竟被异教徒所玷污

[bi:; bi]['evər] ['trɑ:dn] [daʊn] ?

Be	ever	trodden	down	?
是	曾经	践踏	向下	?

曾被践踏过吗?

[ʃæl; ʃəl][hɜ:r; hər]['temp(ə)l]

Shall	her	temple
将	她	寺庙

她的神庙

['prɑ:streɪt] [laɪ] , [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [mɑ:k]

Prostrate	lie	,	to	cause	the	impious	mock
前列腺	说谎	,	到	原因	这	不敬	嘲笑

俯卧撒谎，以致于亵渎神明的嘲弄

[ʌv; əv] [mʌsəlmən] [fɔ:r; fər]['evər] ?

Of	Mussulmen	for	ever	?
的	穆斯林	为了	曾经	?

穆斯林永远?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] .

It	may	not	be	.
它	可能	不是	是	.

可能并非如此。

[er] ['meni] ['jɪrz] [weɪn] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

Ere	many	years	wane	in	eternity	,
埃雷	许多	年	衰落	在	永恒	,

在漫长岁月消逝于永恒之前，

[ðæt] ['bænər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm][ɪts] [praʊd] [haɪt] —

That	banner	shall	be	plucked	from	its	proud	height	—
那	横幅	将	是	拨弦	从	它是	自豪的	高度	—

那面旗帜必将从它高高飘扬的地方被扯下来——

[ðoʊz] - [ˌmɪnə'ret] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
Those tow'ring minarets shall fall to earth
那些 - 宣礼塔 将 落下 到 地球

那些高耸的尖塔终将倒塌于大地。

[ænd; ənd] [gɑ:d] [ə'gen] [bi:; bi] - [θru:] - [ðə; ði] [lænd] .
And God again be worshipp'd thro ' the land .
和 上帝 再次 是 - 喉咙 - 这 土地 .

愿上帝再次在全国范围内受到敬拜。

['deɪvɪdz] [fer] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðen] [ˌri:'bɪlt] ;
David's fair city shall be then rebuilt ;
大卫的 公平的 城市 将 是 然后 重建 ;

大卫的城邑必将重建;

[hɜ:r; hər] ['prɪsti:n] ['bju:ti] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fɑ:r] [sə'pɑ:st]
Her pristine beauty shall be far surpassed
她 纯净无瑕 美丽 将 是 远的 超越

她那纯洁无瑕的美貌将远远超越。

[baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɔ:rt(ə)l] ['splendər] ; [hɜ:r; hər] ['temp(ə)l]
By more than mortal splendour ; her temple
经过 更多的 比 凡人 辉煌 ; 她 寺庙

超越凡人的光辉; 她的神庙

[pɔɪnt] [haɪ] [ɪts] ['tɜ:rɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] — [ænd; ənd] [hi:; hi] ,
Point high its turrets to the skies — and He ,
观点 高的 它是 炮塔 到 这 天空 — 和 他 ,

让它的炮塔高高指向天空——而他,

[ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [həusts] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] !
The God of Hosts with glory fill the place !
这 上帝 的 主持人 和 荣耀 充满 这 地方 !

万军之神, 荣耀充满这地!

[es] . [dʒeɪ] .
S . J .
S . J .

圣何塞

['pɑ:ləmənts] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] .
PARLIAMENTS , ANCIENT AND MODERN .
议会 , 古老的 和 现代的 .

古代和现代的议会。

([fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

['tʃeɪmbɜ˞ˌleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəj'tiʃiə] - , [sez] , " [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] , [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l]
Chamberlayne in his Notitia Angliæ , says , " Before the conquest , the great council
张伯伦 在 他的 消息 - , 说道 , " 前 这 征服 , 这 伟大的 理事会
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the king ,
的 这 国王 ,

张伯伦在其著作《英国史》中写道: "在征服之前, 国王的大会议,

[kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] -
consisting **only** **of** **the** **great** **men** **of** **the** **kingdom** **,** **was** **called** **Magnatum**
由 仅有的 的 这 伟大的 男人 的 这 王国 , 曾是 称为 -
[kən'vɛntəs] ,
Conventus **,**
康文图斯 ,

由王国中的显贵组成的团体，被称为 Magnatum Conventus。

[ɔ:r] [els] - - [kən'sɪliəm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sæksnz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ]
or **else** **Prælatorum** **Procerumque** **Concilium** **,** **and** **by** **the** **Saxons** **in** **their** **own** **tongue**
或者 别的 - - 协和 , 和 经过 这 撒克逊人 在 他们的 自己的 舌头
[mɪsɛl] [gi'məut] ,
Micel **Gemote** **,**
胶束 宝石 ,

或者是 Prælatorum Procerumque Concilium，以及撒克逊人用他们自己的语言 Micel Gemote，

[θri:][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] ; ['æftər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][aɪ] .
3 **the** **great** **assembly** **;** **after** **the** **conquest** **about** **the** **beginning** **of** **King** **Edward** **I** **.**
3 这 伟大的 集会 ; 后 这 征服 关于 这 开始 的 国王 爱德华 我 .
,
,
,

3. 大集会；征服之后，大约在爱德华一世国王统治初期。

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:rd]
some **say** **in** **the** **time** **of** **Henry** **I** **.** **,** **it** **was** **called** **by** **the** **French** **word**
一些 说 在 这 时间 的 亨利 我 . , 它 曾是 称为 经过 这 法语 单词
-
,
Parlementum **,**
-
,

有人说，在亨利一世时期，它被称为法语单词 Parlementum。

[frʌm; frəm]['pɑ:rlɚ] , [tu:; tə][tɔ:k] [tə'geðər] ;
from **Parler** **,** **to** **talk** **together** **;**
从 Parler , 到 讲话 一起 ;

来自 Parler，用于一起聊天；

[stɪl] [kən'sɪstɪŋ] ([æz; əz]['daɪvərz] ['ɔ:θəz] [ə'fɜ:rm]) ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
still **consisting** **(** **as** **divers** **authors** **affirm** **)** **only** **of** **the** **great** **men** **of** **the** **nation**
仍然 由 (作为 潜水员 作者 确认) 仅有的 的 这 伟大的 男人 的 这 国家
,
,
,

仍然只由（正如许多作者所言）这个国家的伟人组成，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
until **the** **reign** **of** **Henry** **III** **.**
直到 这 在位 的 亨利 三、 .

直到亨利三世统治时期。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:mənz]
when **the** **commons**
什么时候 这 公共领域

当公共领域

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **245** **]**
[页 -]

[第245页]

['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['pɑːrləmənt] ; [fɔːr; fər]['daɪvərz] ['ɔːθəz] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] ,

also	were	called	to	sit	in	parliament	;	for	divers	authors	presume	to	say	,
还	是	称为	到	坐	在	议会	;	为了	潜水员	作者	怙	到	说	,

他们也被召集到议会就座；因为许多作者都大胆地表示，

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['rekərdz] , [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ber] [deɪt] -

the	first	writs	to	be	found	in	records	,	sent	forth	to	them	,	bear	date	49
这	第一的	令状	到	是	成立	在	记录	,	发送	前进	到	他们	,	熊	日期	-

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	III	.
亨利	三、	.

记录中发现的第一批送达他们的令状，日期为亨利三世 49 年。

[jet] [sʌm; səm] ['æntɪkwərɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Yet	some	antiquaries	are	of	opinion	,	that	long	before	,
然而	一些	古董商	是	的	观点	,	那	长的	前	,

然而，一些古董学家认为，早在很久以前，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] [wer'ɪn] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

nothing	of	moment	wherein	the	lives	or	estates	of	the	common	people	of
没有什么	的	片刻	其中	这	生活	或者	庄园	的	这	常见的	人们	的

['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

England	were	concerned	,
英格兰	是	担心的	,

没有一件事情关乎英国普通百姓的生命或财产，也没有任何重大事件发生。

['evər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] .

ever	passed	without	their	consent	.
曾经	通过了	没有	他们的	同意	.

未经他们同意，任何人都不得通过。

" [ɪn] ['edwərd] [ðə; ði] ['θɝːdz] [taɪm] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

"	In	Edward	the	Third's	time	,	an	act	of	parliament	,	made	in	the	reign	of
"	在	爱德华	这	第三名	时间	,	一个	行为	的	议会	,	制成	在	这	在位	的

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

William	the	Conqueror	,
威廉	这	征服者	,

“在爱德华三世时期，一项在征服者威廉统治时期制定的议会法案，

[wʌz; wəz]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] ['beri] ,

was	pleaded	in	the	case	of	the	Abbey	of	St	.	Edmund's	Bury	,
曾是	恳求	在	这	案件	的	这	修道院	的	英石	.	埃德蒙的	埋葬	,

在圣埃德蒙伯里修道院案中提出抗辩，

[ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəli] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	judicially	allowed	by	the	court	.
和	司法	允许	经过	这	法庭	.

并经法院司法允许。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['pɑːləmənts] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] [ɑːr; ər][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Hence	it	appears	that	parliaments	or	general	councils	are	coeval	with	the
因此	它	出现	那	议会	或者	一般的	议会	是	同时期	和	这

['kɪŋdəm] [ɪt'self] .

kingdom	itself	.
王国	本身	.

因此，议会或总议会似乎与王国本身是同时存在的。

[sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] .

Sir	Walter	Raleigh	thinks	the	Commons	were	first	called	on	the	17th	of	Henry	I	.
先生	沃尔特	罗利	思考	这	公共领域	是	第一的	称为	在	这	17th	的	亨利	我	.

沃尔特·雷利爵士认为下议院第一次召开是在亨利一世统治的第17年。

- [diː][lɑː] [blænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ɪn]['edwərd]

Parliamentum	**de**	**la**	**Blande**	**,**	**was**	**a**	**denomination**	**to**	**a**	**parliament**	**in**	**Edward**
-	德	拉	布兰德	,	曾是	一个	面值	到	一个	议会	在	爱德华

[ðə; ði] ['sɛkəndz] [taɪm] ,

the	**Second's**	**time**	**,**
这	秒	时间	,

Parliamentum de la Blande是爱德华二世时期议会的一个名称。

[hwɛəˈtuː] [ðə; ði]['bærənz] [keɪm] [ɑːrmd] [əˈgenst] [ðə; ði] [tuː] ['spensər] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['bændz][ɑːn]

whereto	**the**	**barons**	**came**	**armed**	**against**	**the**	**two**	**Spencers**	**,**	**with**	**coloured**	**bands**	**on**
到哪里	这	男爵们	来了	武装	反对	这	二	斯宾塞	,	和	有色	乐队	在

[ðer; ðər] [sliːvz] [fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋkʃn] .

their	**sleeves**	**for**	**distinction**	**.**
他们的	袖子	为了	区别	.

于是男爵们全副武装地迎战斯宾塞二世，袖子上还系着彩色的条纹以示区别。

- - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [held][æt; ət]['ɑːksfərd] , ['ænoʊ] - ['henri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Parliamentum	**Insanum**	**,**	**was**	**a**	**parliament**	**held**	**at**	**Oxford**	**,**	**anno**	**41**	**Henry**	**III**	**.**
-	-	,	曾是	一个	议会	握住	在	牛津	,	安诺	-	亨利	三、	.

疯狂议会（Parliamentum Insanum）是亨利三世 41 年在牛津举行的一次议会。

[soʊ] [kɔːld] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][lɔːds] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['retənuː] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

so	**called**	**,**	**because**	**the**	**lords**	**came**	**with**	**great**	**retinues**	**of**	**armed**	**men**	**to**	**it**
所以	称为	,	因为	这	领主们	来了	和	伟大的	随从	的	武装	男人	到	它

;

;
;

之所以如此称呼，是因为贵族们带着大批武装人员前来参加；

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['vaɪələntli] [træn'sæktid] [ˌðerˈɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [prɪˈrɑːgətɪv] .

and	**many**	**things**	**were**	**violently**	**transacted**	**therein**	**against**	**the**	**king's**	**prerogative**	**.**
和	许多	事物	是	暴力	已交易	其中	反对	这	国王的	特权	.

其中许多事情都是违背国王特权，以暴力手段进行的。

- - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [held][æt; ət]['kɔvəntri] ,

Parliamentum	**Indoctorum**	**,**	**was**	**a**	**parliament**	**held**	**at**	**Coventry**	**,**
-	-	,	曾是	一个	议会	握住	在	考文垂	,

议会Indoctorum，是在考文垂举行的议会，

6th ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [hweərˈʌntʊ] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['priːsept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

6th	**Henry**	**VI**	**.**	**whereunto**	**by**	**special**	**precept**	**to**	**the**	**sheriffs**	**of**	**the**	**several**
6th	亨利	六年级	.	其中	经过	特别的	戒律	到	这	警长	的	这	一些

['kauntiz] ,

counties	**,**
县	,

亨利六世六年，特此颁布法令，指示各郡郡长执行。

[noʊ] ['lɔɪər] , [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

no	**lawyer**	**,**	**or**	**person**	**skilled**	**in**	**the**	**law**	**was**	**to**	**be**	**called**	**.**
不	律师	,	或者	人	熟练	在	这	法律	曾是	到	是	称为	.

不得请律师或精通法律的人员前来咨询。

- [daɪəbɑːləkəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [held][æt; ət]['kɔvəntri] , 38th ['henri] ['vaɪ, 'viː]

Parliamentum	**Diabolicum**	**,**	**was**	**a**	**parliament**	**held**	**at**	**Coventry**	**,**	**38th**	**Henry**	**VI**
-	魔鬼	,	曾是	一个	议会	握住	在	考文垂	,	38th	亨利	六年级

. [werˈɪn] ['edwərd] ,

.	**wherein**	**Edward**	**,**
.	其中	爱德华	,

《魔鬼议会》（Parliamentum Diabolicum）是亨利六世统治时期第38年在考文垂召开的一次议会，爱德华六世在会上发表了讲话。

[ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] (['æftərwərdz] [kɪŋ]) [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'teintid] .

Earl	**of**	**March**	**(**	**afterwards**	**king**	**)**	**and**	**several**	**others**	**were**	**attainted**	**.**
伯爵	的	行进	(	然后	国王	)	和	一些	其他的	是	被剥夺权利	.

马奇伯爵（后来的国王）和其他几人被剥夺了公民权。

[ðə; ði][ækts] [pæst] [ˌðerˈɪn] [wɜːr; wər] [əˈnʌld] [ɪn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] ['pɑːrləmənt] .

The	**acts**	**passed**	**therein**	**were**	**annulled**	**in**	**the**	**succeeding**	**parliament**	**.**
这	行为	通过了	其中	是	无效	在	这	成功	议会	.

该届议会通过的法案在随后的议会中被废除。

" [ɪn] - , ['eɪprəl] - , ([sez] [stoʊ]) [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['fraɪər]

"	**In**	**1524**	**,**	**April**	**15**	**,**	**(**	**says**	**Stowe**	**)**	**a**	**parliament**	**was**	**begun**	**at**	**the**	**Blacke**	**Friers**
"	在	-	,	四月	-	,	(	说道	斯托	)	一个	议会	曾是	开始	在	这	布莱克	弗里尔斯

,

,

,

“1524年4月15日，（斯托夫人说）议会在黑修士修道院召开。”

[werˈɪn] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] ['sʌbsədi] [ʌv; əv] £800 , - . [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ʌv; əv] [gʊdz]

wherein	**was**	**demanded**	**a**	**subsidy**	**of**	**£800**	**,**	**000**	**.**	**to**	**be**	**raised**	**of**	**goods**
其中	曾是	要求	一个	补贴	的	£800	,	-	.	到	是	提高	的	商品

[ænd; ənd][lændz] ,

and	**lands**	**,**
和	土地	,

其中要求提供80万英镑的补贴，用于筹集货物和土地。

[fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['evri] [paʊnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wʌz; wəz]['græntɪd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

four	**shillings**	**in**	**every**	**pound**	**;**	**and**	**in**	**the**	**end**	**was**	**granted**	**two**	**shillings**	**.**
四	先令	在	每一个	磅	;	和	在	这	结尾	曾是	的确	二	先令	.

每英镑有四先令；最终只分到了两先令。

[ðɪs] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [əˈdʒɝːnd] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [mʌŋks] ,

This	**parliament**	**was**	**adjourned**	**to**	**Westminster**	**,**	**among**	**the**	**blacke**	**monks**	**,**
这	议会	曾是	休会	到	威斯敏斯特	,	之中	这	布莱克	僧侣	,

本届议会休会至威斯敏斯特，在黑衣僧侣的庇护下举行。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ðer; ðər][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

and	**ended**	**in**	**the**	**king's**	**palace**	**there**	**the**	**14th**	**of**	**August**	**,**
和	结束	在	这	国王的	宫殿	那里	这	14th	的	八月	,

并于8月14日在国王的宫殿结束。

[æt; ət][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk]

at	**nine**	**of**	**the**	**clocke**	**in**	**the**	**night**	**,**	**and**	**was**	**therefore**	**called**	**the**	**Blacke**
在	九	的	这	时钟	在	这	夜晚	,	和	曾是	所以	称为	这	布莱克

['pɑːrləmənt] .

Parliament	**.**
议会	.

晚上九点钟，因此被称为“黑人议会”。

" ['pɑːləmənts] ['fɔːrmərli] [sæt][ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] .

"	**Parliaments**	**formerly**	**sat**	**in**	**Westminster**	**Hall**	**and**	**the**	**Chapter**	**house**	**.**
"	议会	以前	卫星	在	威斯敏斯特	大厅	和	这	章	房子	.

“议会以前在威斯敏斯特大厅和教堂会议厅举行会议。

" [ɪn] - , ([sez] ['penənt]) [wen] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] .

"	**In**	**1397**	**,**	**(**	**says**	**Pennant**	**)**	**when**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Richard**	**II**	**.**
"	在	-	,	(	说道	三角旗	)	什么时候	在	这	在位	的	理查德	二	.

“1397 年，（彭南特说）当时正值理查二世统治时期。

[ðə; ðiː][hɔːl][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈruːɪnəs] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	hall	was	extremely	ruinous	,	he	built	a	temporary	room	for	his
这	大厅	曾是	极其	毁灭性的	,	他	建造	一个	暂时的	房间	为了	他的

[ˈpɑːrləmənt] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

parliament	formed	with	wood	,
议会	形成	和	木头	,

大厅破败不堪，他用木头搭建了一个临时房间作为议会场所。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][taɪlz] .

covered	with	tiles	.
涵盖	和	瓷砖	.

铺上瓷砖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

It	was	open	on	all	sides	,
它	曾是	打开	在	全部	侧面	,

它四面敞开着。

[ðæt] [ðə; ðiː][kənˈstituənts] [maɪt] [siː] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ;

that	the	constituents	might	see	every	thing	that	was	said	and	done	;
那	这	成分	可能	看	每一个	事物	那	曾是	说	和	完毕	;

让选民能够看到所有说过和做过的事情；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] , [hiː; hi] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðiː] [haʊs] [wɪð; wɪθ][fɔːr] , -

and	to	secure	freedom	of	debate	,	he	surrounded	the	house	with	4	,	000
和	到	安全的	自由	的	辩论	,	他	包围	这	房子	和	4	,	-

[ˈtʃeʃər] [ˈɑːrtʃərz] ,

Cheshire	archers	,
柴郡	弓箭手	,

为了确保辩论自由，他用4000名柴郡弓箭手包围了房子。

[wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][bent] , [ænd; ənd][ˈærəus] [nɑːkt] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃuːt] .

with	bows	bent	,	and	arrows	knocked	ready	to	shoot	.
和	弓	弯曲	,	和	箭头	敲门	准备好	到	射击	.

弓已拉开，箭已搭好，随时可以射出。

[ðɪs] [ˈfʊli] [ˈænsər] [ðə; ðiː][ɪnˈtent] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈrɔɪəl]

This	fully	answered	the	intent	,	for	every	sacrifice	was	made	to	the	royal
这	完全	回答	这	意图	,	为了	每一个	牺牲	曾是	制成	到	这	皇家

[ˈprez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

这完全符合了目的，因为所有的祭品都是为了觐见皇室而献上的。

" [ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [ðə; ðiː] [ˈkɑːmənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [naʊ] [hoʊld][ðer; ðər] [əˈsembliz] ,

"	The	place	where	the	commons	of	Great	Britain	,	now	hold	their	assemblies	,
"	这	地方	在哪里	这	公共领域	的	伟大的	英国	,	现在	抓住	他们的	组件	,

[wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] [ˈstiːvən] ,

was	built	by	king	Stephen	,
曾是	建造	经过	国王	史蒂芬	,

“如今英国平民举行集会的地方，是由斯蒂芬国王建造的。”

[ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] [ðə; ðiː][ˈproʊtoʊ] - [ˈmɑːrtər] .

and	dedicated	to	his	namesake	the	proto	-	martyr	.
和	投入的	到	他的	同名者	这	原型	-	烈士	.

并献给与他同名的早期殉道者。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [ˌriːˈbɪlt] [baɪ][ˈedwərd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

It	was	beautifully	rebuilt	by	Edward	III	.
它	曾是	非常漂亮	重建	经过	爱德华	三、	.

它由爱德华三世精心重建。

[ɪn] - , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːn] [ænd; ənd]

in	1347	,	and	by	him	made	a	collegiate	church	,	and	a	dean	and
在	-	,	和	经过	他	制成	一个	大学	教会	,	和	一个	院长	和

[twelv] ['sekjələr] [priːsts] [ə'pɔɪntɪd] .

twelve	secular	priests	appointed	.
十二	世俗	神父	任命	.

1347 年，他建立了一座学院教堂，并任命了一位院长和十二位世俗牧师。

[suːn] ['æftər][ɪts] [sə'rendər] [tuː; tə]['edwərd]['vaɪ, 'viː] .

Soon	after	its	surrender	to	Edward	VI	.
很快	后	它是	投降	到	爱德华	六年级	.

在向爱德华六世投降后不久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][juːz] .

it	was	applied	to	its	present	use	.
它	曾是	应用	到	它是	展示	使用	.

它被应用于目前的用途。

[ðə; ði] ['revənjuːz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] £1 , - [ə; eɪ] [jɪr] .

The	revenues	at	that	period	were	not	less	than	£1	,	085	a	year	.
这	收入	在	那	时期	是	不是	较少的	比	£1	,	-	一个	年	.

当时的收入不低于每年 1,085 英镑。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] ([sez] [diː] -) [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [bɪl] ,

When	the	royal	assent	(	says	de	Lolme	)	is	given	to	a	public	bill	,
什么时候	这	皇家	同意	(	说道	德	-	)	是	给定	到	一个	民众	账单	,

德洛尔姆说，当一项公共法案获得国王批准时，

[ðə; ði][klɜːrk] [sez] , [lə] [rɔi] [lə] [vɜː] .

the	clerk	says	,	le	Roy	le	veut	.
这	职员	说道	,	勒	罗伊	勒	蔬菜	.

店员说，le Roy le veut。

[ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [hiː; hi] [sez] , [swɑː][feɪt] [kɑːm] [ɪl][ˌiː es 'tiː] - .

If	the	bill	be	a	private	one	,	he	says	,	soit	fait	comme	il	est	désiré	.
如果	这	账单	是	一个	私人的	一	,	他	说道	,	所以	事实	comme	il	est	-	.

他说，如果该法案是私人法案，那就“soit fait comme il est desiré”。

[ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz] ['sʌbsədiz] [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekts] , [hiː; hi] [sez] , [lə] [rɔi] [rɪmɜ˞ːki] [ˌɛsˌiː'ɛs] [lɔɪoʊ]

If	the	bill	has	subsidies	for	its	objects	,	he	says	,	le	Roy	remercie	ses	loyaux
如果	这	账单	有	补贴	为了	它是	对象	,	他	说道	,	勒	罗伊	谢谢	ses	忠诚者

[sʊ'ʒeɪz] ,

sujets	,
主题	,

如果法案包含对其目标的补贴，他说，le Roy remercie ses loyaux sujets,

[æk'sɛpti] [lɜːr] [bə'nevələns] [æ̃'si] [lə] [vɜː] .

accepte	leur	benevolence	ainsi	le	veut	.
接受	leur	仁	因西	勒	蔬菜	.

接受 leur 仁慈 ainsi le veut。

['læstli] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] ,

Lastly	,	if	the	King	does	not	think	proper	to	assent	to	the	bill	,
最后	,	如果	这	国王	做	不是	思考	恰当的	到	同意	到	这	账单	,

最后，如果国王认为不宜批准该法案，

[ðə; ði][klɜːrk] [sez] , [lə] [rɔi] [-] - ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][maɪld] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

the	clerk	says	,	le	Roy	s'en	avisera	;	which	is	a	mild	way	of	giving	a	refusal	.
这	职员	说道	,	勒	罗伊	s'en	-	;	哪个	是	一个	温和的	方式	的	给予	一个	拒绝	.

店员说，le Roy s'en avisera；这是一种委婉的拒绝方式。

[ðɪs] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnju:d] , [laɪk]

This	custom	was	introduced	at	the	conquest	,	and	has	been	continued	,	like
这	风俗	曾是	介绍	在	这	征服	,	和	有	到过	持续	,	喜欢

['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,

other	matters	of	form	,
其他	事情	的	形式	,

这一习俗是在征服时期引入的，并像其他形式上的习俗一样一直延续至今。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪst][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz]['æftər][ðə; ði]['ri:əl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪn]

which	sometimes	exist	for	ages	after	the	real	substance	of	things	has	been
哪个	有时	存在	为了	年龄	后	这	真实的	物质	的	事物	有	到过

['ɔ:ltərd] ;

altered	;
已修改	;

有些事物即使其本质早已改变，仍能存在很长时间；

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] [iks'presiz] [hɪm'self][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] : — "

and	judge	Blackstone	expresses	himself	on	this	subject	in	the	following	words	:	—	"
和	法官	黑石	表达	他自己	在	这	主题	在	这	下列的	字	:	—	"

[ə; eɪ] [bædʒ] ,

A	badge	,
一个	徽章	,

布莱克斯通法官就此问题发表了如下看法："一枚徽章，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] , ([naʊ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ]) [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] ;

it	must	be	owned	,	(	now	the	only	one	remaining	)	of	conquest	;
它	必须	是	拥有	,	(	现在	这	仅有的	一	其余的	)	的	征服	;

它必须属于征服所得（现在只剩下这一个了）；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [fɔ:l]['ɪntu:]['toʊt(ə)l] [ə'blɪviən] ,

and	which	one	would	wish	to	see	fall	into	total	oblivion	,
和	哪个	一	会	希望	到	看	落下	进入	全部的	遗忘	,

以及人们希望看到哪些事物彻底消失？

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [mə'mentoʊ][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

unless	it	be	reserved	as	a	solemn	memento	to	remind	us	that	our
除非	它	是	预订的	作为	一个	庄严	纪念	到	提醒	我们	那	我们的

['libətiz] [ɑ:r; ər]['mɔ:rt(ə)l] ,

liberties	are	mortal	,
自由	是	凡人	,

除非将其作为庄严的纪念品保留下来，以提醒我们自由是短暂的。

['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['paʊər] .

having	once	been	destroyed	by	a	foreign	power	.
拥有	一次	到过	损毁	经过	一个	外国的	力量	.

曾被外国势力摧毁。

" ([di:] - .)

"	(	De	Lolme	.	)
"	(	德	-	.	)

（德洛尔姆。）

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['pɑ:rləmənt] , [ðer; ðər][ɪz] [held] [æn; ən][ɪ'li:g(ə)l] ['pɑ:rləmənt] ,

Under	the	walls	of	the	legal	parliament	,	there	is	held	an	illegal	parliament	,
在下面	这	墙壁	的	这	合法的	议会	,	那里	是	握住	一个	非法的	议会	,

在合法议会的围墙内，举行着一场非法议会。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['lɪvəri] [men] , [hu:] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['membər] - ['sɜ:rvənt] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .

composed	of	livery	men	,	who	assemble	in	the	members	'	servants	waiting	-	room	.
由	的	涂装	男人	,	WHO	集合	在	这	成员	-	仆人	等待	-	房间	.

由身着制服的侍从组成，他们聚集在会员仆人候客室。

['evri] [jɪr] , [ə; eɪ] ['spiːkər] [ɔːr] ['tʃɜrmən] [ɪz] ['tʃoʊzn] ,

Every	year	,	a	speaker	or	chairman	is	chosen	,
每一个	年	,	一个	扬声器	或者	主席	是	选定	,

每年都会选出一位发言人或主席，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['membər] [ə'dresiz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][hɪz; ɪz]['mæstər] [berz] .

and	each	member	addresses	the	other	by	the	title	his	master	bears	.
和	每个	成员	地址	这	其他	经过	这	标题	他的	掌握	熊	.

每个成员都以自己主人的头衔称呼其他成员。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪs'pjuːts] , & [siː] . , [ðə; ðɪ] ['spiːkər] ([huː] [sɪts][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [tʃer]) [dɪ'saɪdz] ,

In	case	of	disputes	,	&	c	.	,	the	speaker	(	who	sits	in	an	elevated	chair	)	decides	,
在	案件	的	争议	,	&	c	.	,	这	扬声器	(	WHO	坐着	在	一个	升高	椅子	)	决定	,

如果出现争议等情况，由发言者（坐在高高的椅子上）做出裁决：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [ˌʌnˌpɑːrlə'mentri] [kən'dʌkt] , [ðə; ðɪ]['pɑːrti][ɪz][faɪnd] .

and	if	there	is	any	unparliamentary	conduct	,	the	party	is	fined	.
和	如果	那里	是	任何	非议会	执行	,	这	派对	是	罚款	.

如果出现任何违反议会规定的行为，该党将被处以罚款。

[ðɪs] [graʊnd] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz] ['paʊɝz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɪt'self] ,

This	ground	parliament	has	powers	peculiar	to	itself	,
这	地面	议会	有	权力	奇特	到	本身	,

这个基层议会拥有其特有的权力，

[ænd; ənd]['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['pɑːrləmənt] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] ,

and	never	interferes	with	the	upper	parliament	under	the	same	roof	,
和	绝不	干扰	和	这	上	议会	在下面	这	相同的	屋顶	,

而且从不干涉同一屋檐下的上议院的运作。

[ɪts] ['paʊɝz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [sɪ'neɪtəs] [pɑːpjələsk] ['roʊmənəs] .

its	powers	not	being	so	great	as	the	"	Senatus	populusque	Romanus	.
它是	权力	不是	存在	所以	伟大的	作为	这	"	元老院	波普卢斯克	罗马努斯	.

它的权力不如"罗马元老院"那么大。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ænjuəl] ['pɑːrləmənt] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

"	It	is	an	annual	parliament	,	but	does	not	extend	to	universal	suffrage	.
"	它	是	一个	年度的	议会	,	但	做	不是	延长	到	普遍的	选举权	.

"这是一个年度议会，但并不实行普选制。"

[ðə; ðɪ] ['membər] ['veɪkeɪt][ðer; ðər] [siːts] [ɔːr][stændz] , [wen] [dɪs'tʃaːdʒd] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz][ɪn][ðə; ðɪ]

The	members	vacate	their	seats	or	stands	,	when	discharged	by	their	masters	in	the
这	成员	腾空	他们的	座位	或者	站立	,	什么时候	出院	经过	他们的	大师	在	这

['ʌpər] ,

upper	,
上	,

当上级解除职务时，成员们会离开他们的座位或站位。

[ɔːr]['liːg(ə)l] ['pɑːrləmənt] .

or	legal	parliament	.
或者	合法的	议会	.

或合法议会。

[ðɪs] ['pɑːrləmənt] [prɪnts] [noʊ]['dʒɝːnəlz] , [ɪts][ækts][nɑːt] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

This	parliament	prints	no	journals	,	its	acts	not	extending	beyond	the	room	,
这	议会	印刷	不	期刊	,	它是	行为	不是	扩展	超过	这	房间	,

本届议会不印发议事录，其决议的效力范围也仅限于议会厅内。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['membər] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn] ['pæləs] [jɑːrd] .

except	when	the	Irish	members	turn	out	in	palace	yard	.
除了	什么时候	这	爱尔兰	成员	转动	出去	在	宫殿	院子	.

除非爱尔兰成员出现在宫廷庭院里。

[en] . [biː] .
N . **B** .
N . B .

注意：

[noʊ] ['membər] [kæn; kən] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [fiːz]
No **member** **can** **be** **admitted** **till** **the** **fees**
不 成员 能 是 承认 直到 这 费用

会员费未缴清，不得入会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 246]
[页 -]

[第246页]

[ɑːr; ər] [peɪd] .
are **paid** .
是 有薪酬的 .

已获得报酬。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [self] - [ɪ'lektɪd] ['pɑːrləmənt] ,
For **further** **information** **relating** **to** **this** **self** **-** **elected** **parliament** **,**
为了 更远 信息 相关 到 这 自己 - 当选 议会 ,

有关这个自选议会的更多信息，

[siː] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
see **the** **rules** **and** **regulations** **over** **the** **mantelpiece** **in** **the** **room** **.**
看 这 规则 和 法规 超过 这 壁炉架 在 这 房间 .

请查看房间壁炉架上方张贴的规章制度。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . **T** . **W** .
P . T . W .

PTW

[faɪn] [aːts] .
Fine **Arts** .
美好的 艺术 .

美术。

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .
THE **COLOSSEUM** .
这 罗马斗兽场 .

罗马斗兽场。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [kə'lɑːs(ə)l] ['edɪfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] , [wiː; wi]
The **legitimate** **name** **of** **Mr** **.** **Hornor's** **colossal** **edifice** **in** **the** **Regent's** **Park** **,** **we**
这 合法的 姓名 的 先生 . - 庞大 大厦 在 这 摄政王 公园 , 我们
[bɪ'liːv] ,
believe **,**
相信 ,

我们认为，霍纳先生在摄政公园建造的这座宏伟建筑的合法名称是：

[wʌz; wəz] [fɜːrst] [set] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðə; ði] - , - , [pæn'ɑːptɪkɑːn] , [ɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] .
was **first** **set** **forth** **as** **the** **Gyrôrama** **,** **Girorama** **,** **Panopticon** **,** **or** **General** **View** **.**
曾是 第一的 放 前进 作为 这 - , - , 全景监狱 , 或者 一般的 看法 .

最初被描述为 Gyrôrama、Girorama、Panopticon 或 General View。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːləboʊn]
The 这 **Catholic** 天主教 **Church** 教会 **of** 的 **Berlin** 柏林 **,** , **although** 虽然 **diminutive** 小字 **in** 在 **proportion** 部分 **to** 到 **the** 这 **Marylebone** 马里波恩
['wʌndər] ,
wonder 想知道 **,** ,

柏林天主教堂虽然与马里波恩大教堂相比显得很小，

[ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlətəri] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑːn] [æt; ət] [roʊm] , [ðə; ði]['oʊnli] ['strʌktʃər] ,
is 是 **,** , **with** 和 **the** 这 **solitary** 孤 **exception** 例外 **of** 的 **the** 这 **Pantheon** 万神殿 **at** 在 **Rome** 罗马 **,** , **the** 这 **only** 仅有的 **structure** 结构 **,** ,

除了罗马的万神殿之外，它是唯一一座……建筑。

[pər'hæps] , [ðæt] [berz] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] .
perhaps 也许 **,** , **that** 那 **bears** 熊 **any** 任何 **resemblance** 相似 **to** 到 **it** 它 **in** 在 **form** 形式 **and** 和 **feature** 特征 **.** .

或许，在形状和特征上，它与它没有任何相似之处。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] - , [ɔːr] [fɔːr] - ['temp(ə)l] ,
The 这 **porch** 门廊 **,** , **or** 或者 **,** , **more** 更多的 **properly** 适当地 **speaking** 请讲 **,** , **the** 这 **ôropylaion** - **,** , **or** 或者 **fore** 前 **-** - **temple** 寺庙 **,** ,

门廊，或者更准确地说，是前殿，或称前门楼

[ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pænθiɑːn] [fə'sɑːd] [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] ;
is 是 **about** 关于 **the** 这 **height** 高度 **of** 的 **our** 我们的 **Pantheon** 万神殿 **facade** 正面 **in** 在 **Oxford** 牛津 **Street** 街道 **;** ;

大约与我们牛津街万神殿的正面高度相当；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] [meɪ] ['prɑːbəbli] [ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪn][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **apex** 顶点 **of** 的 **the** 这 **dome** 穹顶 **may** 可能 **probably** 大概 **correspond** 对应 **in** 在 **elevation** 海拔 **with** 和 **the** 这
[ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
roof 屋顶 **of** 的 **that** 那 **building** 建筑 **.** .

穹顶的顶点高度可能与该建筑物的屋顶高度相对应。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] ,
The 这 **whole** 所有的 **effect** 影响 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，整体效果是……

[wen] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [æt; ət][bɜːr'lɪn] ,
when 什么时候 **viewed** 已查看 **from** 从 **the** 这 **great** 伟大的 **square** 正方形 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **opera** 歌剧 **house** 房子 **at** 在 **Berlin** 柏林 **,** ,

从柏林歌剧院前的广场望去，

[ɪz] [ɪk'striːmli] ['pliːzɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
is 是 **extremely** 极其 **pleasing** 令人愉悦 **;** ; **and** 和 **,** ,

非常令人愉悦；而且，

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ɪt'self][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['proʊtətaɪp]
associating 关联 **itself** 本身 **by** 经过 **general** 一般的 **outline** 大纲 **with** 和 **the** 这 **ideas** 想法 **of** 的 **the** 这 **grand** 盛大 **prototype** 原型
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɪti] ,
of 的 **the** 这 **eternal** 永恒 **city** 城市 **,** ,

其总体轮廓与永恒之城的宏伟原型理念相联系，

[di'raivz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][kən'fɜːr] .
derives 衍生 **a** 一个 **degree** 程度 **of** 的 **importance** 重要性 **which** 哪个 **a** 一个 **minuter** 更细 **inspection** 检查 **would** 会 **not** 不是 **confer** 授予 **.** .

它展现出一种更细致的检查所无法赋予的重要性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [bʌt; bət] [θriː] ['oʊnli] [wɪtʃ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə]

There	are	numerous	churches	in	Berlin	,	but	three	only	which	lay	claim	to
那里	是	很多的	教堂	在	柏林	,	但	三	仅有的	哪个	躺	宣称	到

[pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] ,

particular	notice	,
特别的	注意	,

柏林有很多教堂，但只有三座值得特别关注。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

St	.	Nicolas	,	the	French	Church	,
英石	.	尼古拉斯	,	这	法语	教会	,

圣尼古拉斯教堂，法国教堂

(['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [skwer]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

(	standing	on	one	side	of	the	above	mentioned	square	)	and	the	Catholic	Church	.
(	常设	在	一	边	的	这	多于	提及	正方形	)	和	这	天主教	教会	.

（位于上述广场的一侧）和天主教堂。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][nɑːt] [pjʊr] [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] ;

The	architecture	of	these	is	not	pure	in	any	single	instance	;
这	建筑学	的	这些	是	不是	纯的	在	任何	单身的	实例	;

这些架构在任何单一实例中都不纯粹；

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'rektid] [tuː; tə]

it	having	been	the	prevailing	taste	of	the	period	when	they	were	erected	to
它	拥有	到过	这	盛行	品尝	的	这	时期	什么时候	他们	是	竖立	到

['oʊvər] - [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrnəmənt] ,

over	-	charge	the	building	with	ornament	,
超过	-	收费	这	建筑	和	装饰品	,

由于当时的流行趋势是要在建筑物上堆砌过多的装饰物，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [ɪm'belɪʃmənts] [æz; əz] [ə'pendɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	substitute	one	or	more	gorgeous	embellishments	as	appendages	to	the
和	代替	一	或者	更多的	华丽的	装饰	作为	附属物	到	这

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

并用一个或多个华丽的装饰物作为设计的附属物来代替。

[fɔːr; fər] [ðæt] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['grændʒər]

for	that	chaste	and	elegant	simplicity	which	is	so	essential	a	part	of	grandeur
为了	那	贞洁	和	优雅的	简单	哪个	是	所以	基本的	一个	部分	的	宏伟

.

:

.

正是那种纯洁优雅的简约之美，构成了宏伟气魄中不可或缺的一部分。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['edəfɪsiz] ,

Accordingly	we	find	several	of	the	largest	ecclesiastical	edifices	,
因此	我们	寻找	一些	的	这	最大	教会的	建筑物	,

因此，我们发现了几座规模最大的教堂建筑，

[ðə; ði][saɪt][ænd; ənd] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

the	site	and	contour	of	which	would	otherwise	entitle	them	to	distinction	,
这	地点	和	轮廓	的	哪个	会	否则	标题	他们	到	区别	,

[dis'figəd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] - ,

disfigured	by	some	overpowering	frontispizio	,
毁容	经过	一些	压倒性的	-	,

其位置和轮廓原本应使它们享有殊荣，却被某种强大的正面景观所破坏。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [dɪ'stɔːrt][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ,

and	presenting	a	complication	of	decorative	details	which	distort	the	outline	,
和	呈现	一个	并发症	的	装饰性的	细节	哪个	歪曲	这	大纲	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

并呈现出复杂的装饰细节，这些细节扭曲了轮廓，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['skʌlptʃər] , [mɑːr][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv]

in	spite	of	toilsome	and	finished	sculpture	,	mar	the	truth	and	elegance	of
在	尽管如此	的	辛苦	和	完成的	雕塑	,	马尔	这	真相	和	优雅	的

['klæsɪk] [dɪ'zaɪn] .

classic	design	.
经典的	设计	.

尽管雕塑制作精良，但却破坏了经典设计的真谛和优雅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [dɔːz] [səː'maunt] [baɪ]['tæblɪts][ʌv; əv] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ['skʌlptʃər] [frʌm; frəm]

There	are	seven	doors	surmounted	by	tablets	of	tolerably	good	sculpture	from
那里	是	七	门	克服	经过	片剂	的	勉强可以接受	好的	雕塑	从

['skrɪptʃərəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

scriptural	history	,
圣经	历史	,

有七扇门，门上方镶嵌着雕刻精美的石碑，内容取材于圣经历史。

[faɪv][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

five	in	the	front	and	two	at	the	sides	of	the	porch	,
五	在	这	正面	和	二	在	这	侧面	的	这	门廊	,

门廊前面有五个，两侧各有两个。

[ðə; ði] ['pedɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rests] [ɑːn][sɪks] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'ɑːnɪk]['ɔːrdər] ,

the	pediment	of	which	rests	on	six	columns	of	the	Ionic	order	,
这	山墙	的	哪个	休息	在	六	列	的	这	离子	命令	,

其山墙由六根爱奥尼柱支撑。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ]['æltoʊ][reɪ'liːvoʊz] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['mɪnɪstri] ,

and	is	enriched	by	alto	relievos	,	illustrative	of	our	Saviour's	ministry	,
和	是	富含	经过	阿尔托	缓解	,	举例说明	的	我们的	救世主的	部	,

并以高浮雕装饰，生动地描绘了救世主的传道事工。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][baɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , & [siː] .

as	also	by	marble	statues	representing	the	Virtues	,	&	c	.
作为	还	经过	大理石	雕像	代表	这	美德	,	&	c	.

还有代表美德的大理石雕像等等。

[ðə; ði] [en'tæblətʃər] [berz] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv]

The	entablature	bears	an	inscription	relative	to	the	occasion	and	date	of
这	檐壁	熊	一个	题词	相对的	到	这	场合	和	日期	的

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

this	building	being	erected	in	the	last	century	.
这	建筑	存在	竖立	在	这	最后的	世纪	.

檐壁上刻有铭文，记载了这座建筑在上个世纪建造的缘由和日期。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][pleɪn] ,

The	interior	is	plain	,
这	内部的	是	清楚的	,

内部装饰简朴。

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst] ([ə; eɪ] ['veri]

and	more	conspicuous	for	an	accumulation	of	dirt	and	dust	(	a	very
和	更多的	显眼的	为了	一个	积累	的	污垢	和	灰尘	(	一个	非常

['kɑːmən] [,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn]) [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ;

common	characteristic	of	Berlin	)	than	of	ornament	;
常见的	特征	的	柏林	)	比	的	装饰品	;

而且，它最引人注目的是积聚的污垢和灰尘（这是柏林的一个非常普遍的特点），而不是装饰；

[ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər]

the	four	-	and	-	twenty	Corinthian	columns	,	however	,	which	contribute	their
这	四	-	和	-	二十	科林斯	列	,	然而	,	哪个	贡献	他们的

[sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][doʊm][ɑːr; ər][ɪm'poʊzɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

support	to	the	dome	are	imposing	in	their	appearance	.
支持	到	这	穹顶	是	气势磅礴	在	他们的	外貌	.

然而，支撑穹顶的二十四根科林斯柱，外观十分雄伟。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ænd; ənd]['sækrɪsti][ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

The	high	altar	and	sacristy	are	constructed	in	a	recess	formed	by	the
这	高的	坛	和	圣器室	是	建造	在	一个	凹陷处	形成	经过	这

[,ænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃænsl] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'tʌndə] .

annexation	of	a	small	chancel	to	the	rotunda	.
吞并	的	一个	小的	圣坛	到	这	圆形大厅	.

主祭坛和圣器室建在圆形大厅旁边的小圣坛形成的凹室里。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['friː,stoʊn] , [stændz][ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['di'i'es][dʒenz][diː] -

This	church	,	built	of	freestone	,	stands	in	an	angle	of	the	Place	des	Gens	d	'
这	教会	,	建造	的	自由石	,	站立	在	一个	角度	的	这	地方	德斯	基因	d	-

['ɑːrmz] ,

Armes	,
武器	,

这座用砂岩建造的教堂位于武装人员广场的一个角落。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [sæl] ['di'i'es] ['spektəklz] (['ʃaʊ,spiːl,haʊs]) [ɔːr] ['θiːətər] ,

immediately	behind	the	great	Salle	des	Spectacles	(	schauspielhaus	)	or	theatre	,
立即地	在后面	这	伟大的	萨勒	德斯	眼镜	(	剧院	)	或者	剧院	,

紧邻宏伟的剧院（Salle des Spectacles）或剧院，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [skwer] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

in	one	of	the	finest	squares	of	Berlin	.
在	一	的	这	最好的	正方形	的	柏林	.

在柏林最美的广场之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['tʃæpəlz] ,

With	the	exception	of	a	few	small	chapels	,
和	这	例外	的	一个	很少	小的	小教堂	,

除了少数几座小教堂外，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kæθlɪk] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

it	is	the	only	Catholic	place	of	worship	in	that	city	,
它	是	这	仅有的	天主教	地方	的	崇拜	在	那	城市	,

它是该市唯一的罗马天主教礼拜场所。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] ['luːθərən] .

the	religion	of	Prussia	being	chiefly	Lutheran	.
这	宗教	的	普鲁士	存在	主要	路德宗	.

普鲁士的主要宗教是路德教。

[dʒeɪ] . [ɑːr] .

J	.	R	.
J	.	拉	.

JR

[ˈhəugaːθ] .
HOGARTH .
霍加斯 .

霍加斯。

([fɔːr; fər][ðə; ðiˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈpeintiŋz] [baɪ][ˈhəugaːθ] , [vɪz] .
An interesting discovery of paintings by Hogarth , viz .
一个 有趣的 发现 的 绘画 经过 霍加斯 , 即 .

霍加斯画作的有趣发现，即：

" [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈmɪdnaɪt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəniːz] [ˈpɔːtəz]
" The Modern Midnight Conversation , " and the " Hudson's Bay Company's Porters
" 这 现代的 午夜 对话 , " 和 这 " 哈德逊的 湾 公司的 搬运工
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
going to Dinner ,
去 到 晚餐 ,

《现代午夜对话》和《哈德逊湾公司搬运工的晚餐》

" [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] - [əˈgoʊ] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌdeməˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈelɪfənt]
" was made about three years ' ago , upon the demolition of the old Elephant
" 曾是 制成 关于 三 年 - 前 , 之上 这 拆除 的 这 老的 大象
[ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
public - house ,
民众 - 房子 ,

“大约三年前，在旧象酒馆被拆除时建造的”，

[ˈfɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] . [fɔːr][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ˈhəugaːθ] ,
Fenchurch - street . 4 The pictures were the undoubted productions of Hogarth ,
芬彻奇 - 街道 . 4 这 图片 是 这 毫无疑问 作品 的 霍加斯 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
something more than one hundred years since ,
某物 更多的 比 一 百 年 自从 ,

芬乔奇街。4 这些画作无疑是霍加斯的作品，距今已有一百多年了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] .
at which time he lodged there .
在 哪个 时间 他 已提交 那里 .

当时他就住在那里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l] ,
The house was known as the Elephant and Castle ,
这 房子 曾是 已知 作为 这 大象 和 城堡 ,

这栋房子被称为“象堡”。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈroʊkiəl] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
where it had been customary for the parochial authorities to have an
在哪里 它 有 到过 习惯 为了 这 教区 当局 到 有 一个
[ˌentərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

过去，教区当局通常会举办娱乐活动。

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] , [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'muːvd]

the	celebration	of	which	,	from	some	cause	,	was	unexpectedly	removed
这	庆典	的	哪个	,	从	一些	原因	,	曾是	不料	已移除

[tuː; tə] ['hæri] [ðə; ði] [eɪts] [hed] ,

to	Harry	the	Eighth's	head	,
到	哈里	这	第八个	头	,

不知何故，庆祝活动却出人意料地转移到了哈利八世的头上。

['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

opposite	,	and	still	in	the	same	line	of	business	.
对面的	,	和	仍然	在	这	相同的	线	的	商业	.

相反，但仍然从事同一行业。

[ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] ,

This	removal	being	mentioned	to	our	artist	on	his	return	home	at	night	,
这	移动	存在	提及	到	我们的	艺术家	在	他的	返回	家	在	夜晚	,

艺术家晚上回家后，有人向他提到了这件事。

['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

irritated	him	not	a	little	,
受刺激	他	不是	一个	小的	,

这让他非常恼火。

[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn][nɑːt]

at	what	he	considered	the	neglect	with	which	he	had	been	treated	in	not
在	什么	他	经过考虑的	这	忽视	和	哪个	他	有	到过	治疗	在	不是

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][æz; əz] ['fɔːrmərli] .

being	invited	as	formerly	.
存在	受邀	作为	以前	.

他认为自己受到了冷落，没有像以前那样被邀请。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] , [wer] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

He	therefore	went	over	to	the	King's	Head	,	where	some	discussion	took	place	,
他	所以	去	超过	到	这	国王学院	头	,	在哪里	一些	讨论	采取	地方	,

于是他去了国王之首酒吧，在那里进行了一番讨论。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['æmɪkəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ([æz; əz]

which	it	is	supposed	was	not	very	amicable	,	as	he	left	them	(	as
哪个	它	是	据称	曾是	不是	非常	友好的	,	作为	他	左边	他们	(	作为

[ðə; ði] [klɑːk] ['ɪndɪˌkeɪts] ,

the	clock	indicates	,
这	钟	表示	,

据推测，他离开他们时态度并不友好，因为（正如时钟所示）

[æt; ət][pæst] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	past	four	in	the	morning	,
在	过去的	四	在	这	早晨	,

凌晨四点过后，

) ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæp] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

)	threatening	to	stick	them	all	up	on	the	walls	of	the	tap	-	room	in	the
)	威胁	到	戳	他们	全部	向上	在	这	墙壁	的	这	轻敲	-	房间	在	这

['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] ,

Elephant	and	Castle	,
大象	和	城堡	,

威胁要把它们全都贴到象堡酒吧的墙上，

[wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] ['mɑːdərn]['ɑːrtɪst] [sed] , [moʊst] [ɪm'fætɪkli] ,

which	,	as	an	eminent	modern	artist	said	,	most	emphatically	,
哪个	,	作为	一个	杰出	现代的	艺术家	说	,	最多	强调地	,

正如一位杰出的现代艺术家最明确地指出的那样：

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n]

upon	his	first	seeing	the	picture	after	it	had	been	removed	and	placed	on
之上	他的	第一的	看到	这	图片	后	它	有	到过	已移除	和	放置	在

['kænvəs] ,

canvass	,
帆布	,

他第一次看到这幅画被取下并转移到画布上时，

— ['həuga:θ][hæd; həd] [dʌn] [kɑ:n] ['ɑ:mɔr] .

—	Hogarth	had	done	Con	Amore	.
—	霍加斯	有	完毕	康	爱	.

—霍加斯曾创作过《Con Amore》。

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊst] ,

The	proposition	being	made	to	the	host	,
这	主张	存在	制成	到	这	主持人	,

向主人提出的建议是：

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][waɪp] [aʊt]['hoʊˌgɑ:rθs] [skɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ]

he	agreed	to	wipe	out	Hogarth's	score	upon	his	completing	the	picture	,	which
他	同意	到	擦拭	出去	霍加斯的	分数	之上	他的	完成	这	图片	,	哪个

[ə'træktɪd] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ;

attracted	much	company	;
吸引	很多	公司	;

他同意在霍加斯完成这幅画后抹去他的乐谱，这引起了很多人的关注；

[soʊ] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [lɔ:st][ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑ:rti] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪnd]

so	that	,	although	the	house	lost	the	dinner	party	,	it	gained
所以	那	,	虽然	这	房子	丢失的	这	晚餐	派对	,	它	获得

因此，尽管房子输掉了晚宴，却获得了收益。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[baɪ]['pɜ˞:sənz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [ə'θɔ:rətiz] [stʌk] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

by	persons	coming	to	see	the	parochial	authorities	stuck	up	on	the	walls	.
经过	人	未来	到	看	这	教区	当局	卡住	向上	在	这	墙壁	.

被前来参观教区当局的人张贴在墙上。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] , [ðə; ði] [skɔ:r] [ə'gen] [reɪzd] [ɪts] [hed] , [wen] [maɪn][hoʊst] ,

Some	time	after	,	the	score	again	raised	its	head	,	when	mine	host	,
一些	时间	后	,	这	分数	再次	提高	它是	头	,	什么时候	矿	主持人	,

过了一段时间，比分再次浮出水面，当时我的主人.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tæp] - [ru:m] [mɔ:r]

for	the	purpose	of	clearing	it	off	,	and	to	make	the	tap	-	room	more
为了	这	目的	的	清理	它	离开	,	和	到	制作	这	轻敲	-	房间	更多的

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	,
制服	,

为了清理干净，并使酒吧间更加统一，

[prə'poʊzd][tu:; tə]['həuga:θ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni:z] ['pɔ:təz] ['goʊɪŋ]

proposed	to	Hogarth	the	subject	of	the	Hudson's	Bay	Company's	porters	going
建议的	到	霍加斯	这	主题	的	这	哈德逊的	湾	公司的	搬运工	去

[tu:; tə] ['dɪnər] ;

to	dinner	;
到	晚餐	;

向霍加斯提议以哈德逊湾公司的搬运工去吃晚餐为题材进行创作；

[ðeɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [duː] , ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

they	at	that	time	,	as	they	still	do	,	frequenting	the	house	.
他们	在	那	时间	,	作为	他们	仍然	做	,	经常	这	房子	.

当时他们和现在一样，经常光顾这所房子。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] ['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri]

This	picture	represents	Fenchurch	-	street	as	it	appeared	more	than	a	century
这	图片	代表	芬彻奇	-	街道	作为	它	出现	更多的	比	一个	世纪

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

这张照片展现了一个多世纪以前的芬乔奇街的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mægpaɪ][ænd; ənd] [pʌntʃ] [boʊl] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

with	the	old	Magpie	and	Punch	Bowl	public	-	house	in	the	distance	,
和	这	老的	鹊	和	冲床	碗	民众	-	房子	在	这	距离	,

远处是老旧的喜鹊与潘趣酒馆，

[wɪtʃ] [haʊs] [hæz; həz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] .

which	house	has	not	long	since	been	taken	down	.
哪个	房子	有	不是	长的	自从	到过	已采取	向下	.

那栋房子不久前就被拆除了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

The	Elephant	public	-	house	was	taken	down	and	rebuilt	in	1826	,	and	is	now
这	大象	民众	-	房子	曾是	已采取	向下	和	重建	在	-	,	和	是	现在

['ɑːkjupaɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['iːtən] ,

occupied	by	Mrs	.	Eaton	,
占领	经过	太太	.	伊顿	,

“大象”酒馆于 1826 年被拆除重建，现在由伊顿夫人经营。

[ɪn] [huːz] ['fæməli][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

in	whose	family	the	business	has	been	for	more	than	a	hundred	years	,
在	谁	家庭	这	商业	有	到过	为了	更多的	比	一个	百	年	,

这家企业在其家族中已传承一百多年，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] .

and	from	whom	these	particulars	have	been	obtained	.
和	从	谁	这些	细节	有	到过	获得	.

以及这些细节是从谁那里获得的。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] ['pɪktʃər] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['həugaːθ]

The	first	named	picture	is	considered	to	be	the	original	from	which	Hogarth
这	第一的	命名	图片	是	经过考虑的	到	是	这	原来的	从	哪个	霍加斯

['æftərwərdz] ['peɪntɪd] [ðə; ði][wʌn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['mɑːdərn] ['mɪdnaɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

afterwards	painted	the	one	known	as	the	"	Modern	Midnight	Conversation	,
然后	绘	这	一	已知	作为	这	"	现代的	午夜	对话	,

第一幅画被认为是原作，霍加斯后来以此为基础创作了被称为《现代午夜对话》的作品。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fɪgjərz] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	in	which	there	are	one	or	two	figures	less	than	in	the	original	.
"	在	哪个	那里	是	一	或者	二	数据	较少的	比	在	这	原来的	.

其中数字比原图少一到两个。

['ɔːrətər] ['henli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] , ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

Orator	Henley	and	the	other	principal	characters	,	occupy	the	same	situation	in
演说者	亨利	和	这	其他	主要的	人物	,	占据	这	相同的	情况	在

[bəuθ] [pə'fɔːmənsɪz] .

both	performances	.
两个都	表演	.

在两场演出中，演说家亨利和其他主要角色都处于相同的境地。

['mɪstər] . [soʊn] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	**.**	**Soane**	**,**	**the**	**architect**	**,**	**upon**	**hearing**	**of**	**the**	**present**	**condition**	**of**	**the**
先生	.	索恩	,	这	建筑师	,	之上	听力	的	这	展示	状况	的	这

['pɪktʃərz] ,

pictures	**,**
图片	,

建筑师索恩先生在得知这些画作目前的状况后，

[sed] , [ðæt] [hiː; hi][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [waɪl] [æt; ət] [roʊm] ,

said	**,**	**that**	**he**	**in**	**early**	**life**	**,**	**while**	**at**	**Rome**	**,**
说	,	那	他	在	早期的	生活	,	尽管	在	罗马	,

他说，在他早年生活在罗马的时候，

[nuː] [ðæt] ['veriəs] [ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔɪl]

knew	**that**	**various**	**attempts**	**had**	**been**	**made**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**removing**	**oil**
知道	那	各种各样的	尝试	有	到过	制成	为了	这	目的	的	移除	油

['peintiŋz] [frʌm; frəm] [wɔːlz] ,

paintings	**from**	**walls**	**,**
绘画	从	墙壁	,

我知道曾有人多次尝试将墙上的油画移除，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

but	**without**	**success**	**,**
但	没有	成功	,

但并未成功，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['haɪli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**expressed**	**himself**	**highly**	**gratified**	**at**	**the**	**result**	**of**	**the**	**exertions**	**of**	**the**
和	表达	他自己	高度	满意	在	这	结果	的	这	努力	的	这

['pɝːsənz] [huː] [bɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][noʊ] [smɔːl] [rɪsk][ænd; ənd] [ɪk'spens] ,

persons	**who**	**bought**	**and**	**removed**	**them**	**at**	**no**	**small**	**risk**	**and**	**expense**	**,**
人	WHO	买	和	已移除	他们	在	不	小的	风险	和	费用	,

他对那些冒着巨大风险和花费大量金钱购买并搬运这些物品的人们的努力成果表示高度满意。

[vɪz] .

viz	**.**
即	.

即。

['mɪstər] . ['laɪən] , [faɪv] , [ə'pɑːloʊ] - ['bɪldɪŋz] , [iːst] - [striːt] , ['wɔlwɝθ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [iː] .

Mr	**.**	**Lyon**	**,**	**5**	**,**	**Apollo**	**-**	**buildings**	**,**	**East**	**-**	**street**	**,**	**Walworth**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**H**	**.**	**E**	**.**
先生	.	里昂	,	5	,	阿波罗	-	建筑物	,	东方	-	街道	,	沃尔沃斯	,	和	先生	.	H	.	E	.

[hɔːl] , [ə; eɪ] ['lestəʃə] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti] ;

Hall	**,**	**a**	**Leicestershire**	**gentleman**	**of**	**great**	**ingenuity**	**;**
大厅	,	一个	莱斯特郡	绅士	的	伟大的	独创性	;

莱昂先生，地址：沃尔沃斯东街阿波罗大厦 5 号；还有一位来自莱斯特郡、极富创造力的绅士，H.E.霍尔先生；

[huː] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peni] , [ɪn][pɔːl] [mɔːl]

who	**have**	**placed**	**them**	**for**	**sale**	**in**	**the**	**gallery**	**of**	**Mr**	**.**	**Penny**	**,**	**in**	**Pall**	**Mall**
WHO	有	放置	他们	为了	销售	在	这	画廊	的	先生	.	一分钱	,	在	帕尔	购物中心

.

:
.

他们已将这些画作放置在帕尔马尔街的彭尼先生画廊出售。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər] .

A	**CONSTANT**	**READER**	**.**
一个	持续的	读者	.

一位忠实的读者。

[oʊld]['poʊəts] .
Old Poets .
老的 诗人 .

古代诗人。

[æm'bɪʃ(ə)n] .
AMBITION .
志向 .

志向。

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['vʌltʃər] [vaɪl] ,
Ambition is a vulture vile ,
志向 是 一个 秃鹫 卑鄙的 ,

野心是卑鄙的秃鹫。

[ðæt] ['fi:dɪθ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][praɪd] ,
That feedeth on the heart of pride ,
那 喂养 在 这 心 的 自豪 ,

那滋养着骄傲之心，

[ænd; ənd][faindz][noʊ][rest] , [wen] [ɔ:l][ɪz][traɪd] ,
And finds no rest , when all is tried ,
和 发现 不 休息 , 什么时候全部 是 尝试 ,

即使尝试了所有方法，也找不到安宁。

[fɔ:r; fər] [wɜ:rld] ['kænɑ:t] [kən'faɪn][ðə; ði][wʌn]
For worlds cannot confine the one
为了 世界 不能 局限 这 一

因为世界无法禁锢唯一真神。

[ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [lɪsts][ænd; ənd] [baʊndz] [hæθ] [nʌn]
Th ' other lists and bounds hath none
钍 - 其他 列表 和 界限 有 没有任何

其他清单和界限都没有

[ænd; ənd][bəuθ][səb'vɜ:rt][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [steɪt] ,
And both subvert the mind , the state ,
和 两个都 颠覆 这 头脑 , 这 状态 ,

两者都颠覆了思想和国家，

[prə'kjʊr] [dɪ'strʌkʃn] , ['envi] , [heɪt] .
Procure destruction , envy , hate .
采购 破坏 , 嫉妒 , 恨 .

带来毁灭、嫉妒和仇恨。

[es] . ['dænjəl] .
S . DANIELL .
S . 丹尼尔 .

S. 丹尼尔。

['hev(ə)n] .
HEAVEN .
天堂 .

天堂。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['temp(ə)l] ['rɪtʃli] ['bju:tə,faɪd] ,
In this great temple richly beautified ,
在 这 伟大的 寺庙 丰富 美化 ,

在这座装饰华丽的宏伟寺庙里，

- [ɔ:l][wɪð; wɪθ][stɑ:rz] , - [ɑ:n] ['sæfaɪər] ['flaʊər] ,
Pav'd all with stars , dispers'd on Sapphire flower ,
- 全部 和 明星 , - 在 蓝宝石 花 ,

铺满繁星，散落在蓝宝石花上，

[ðə; ði][klɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['eɪndʒl]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,

The	clerk	is	a	pure	angel	sanctified	,
这	职员	是	一个	纯的	天使	圣化	,

这位店员简直就是个纯洁无瑕的天使。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [mə'saɪə] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

The	Judge	our	High	Messiah	full	of	power	,
这	法官	我们的	高的	弥赛亚	满的	的	力量	,

审判者，我们至高无上的弥赛亚，充满权柄

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['evri] ['aʊər] ,

The	Apostles	his	assistants	every	hour	,
这	使徒们	他的	助理	每一个	小时	,

使徒们每时每刻都与他的助手们在一起。

[ðə; ði]['dʒʊri] [seɪnts] , [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ['ɪnəs(ə)nt] ,

The	jury	saints	,	the	verdict	innocent	,
这	陪审团	圣徒	,	这	判决	清白的	,

陪审团都是圣人，判决无罪。

[ðə; ði] ['sentəns] , [kʌm] [jiː; ji]['blesɪd; blest][tuː; tə][maɪ][tent] .

The	sentence	,	come	ye	blessed	to	my	tent	.
这	句子	,	来	是的	蒙福	到	我的	帐篷	.

这句话是：“蒙福的人们，到我的帐篷来吧。”

[ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [pɪrkd] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [pen] ,

The	spear	that	pierc'd	his	side	,	the	writing	pen	,
这	矛	那	穿孔	他的	边	,	这	写作	笔	,

刺穿他肋部的长矛，还有那支笔，

['kraɪsts] [blʌd] [ðə; ði][ɪŋk] , [red] [ɪŋk][fɔːr; fər] ['prɪnsɪz] [neɪm] ,

Christ's	blood	the	ink	,	red	ink	for	prince's	name	,
基督的	血	这	墨水	,	红色的	墨水	为了	王子的	姓名	,

基督的鲜血化作墨水，红色的墨水用来写王子的名字。

[ðə; ði] - [greɪt] [briːtʃ] , [ðə; ði] ['mɪrəklz] [fɔːr; fər][men] ,

The	vailes	great	breach	,	the	miracles	for	men	,
这	-	伟大的	违反	,	这	奇迹	为了	男人	,

帷幕大破，人类的奇迹，

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lɔːŋ] [ded] [keɪm]

The	sight	is	show	of	them	that	long	dead	came
这	视线	是	展示	的	他们	那	长的	死的	来了

眼前的景象仿佛在向那些早已逝去的人们展示。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld][greɪvz; grɑːvz] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [feɪm] .

From	their	old	graves	,	restored	to	living	fame	.
从	他们的	老的	坟墓	,	恢复	到	活的	名声	.

从古老的坟墓中，他们重获新生，名扬四海。

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] , ['sɪgnət] ['pæsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,

And	that	last	,	signet	passing	all	the	rest	,
和	那	最后的	,	印章	通过	全部	这	休息	,

最后，那个印章超越了所有其他印章。

['aʊər; ɑːr][soʊlz] - [baɪ] - [ˌiː es 'tiː] .

Our	souls	discharg'd	by	consummatum	est	.
我们的	灵魂	-	经过	-	est	.

我们的灵魂已被完美释放。

[hɪr] ['endləs] [dʒɔɪ][ɪz][ðer; ðər][pər'petʃuəl] [tʃɪr]

Here	endless	joy	is	their	perpetual	cheer
这里	无尽的	喜悦	是	他们的	永久	欢呼

他们永恒的喜悦便是无尽的快乐

[ðer; ðər]['eksərsaɪz] , [swiːt] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['meni] [pɑːrts] .

Their	exercise	,	sweet	songs	of	many	parts	.
他们的	锻炼	,	甜的	歌曲	的	许多	部分	.

他们的练习，多声部的甜美歌曲。

['eɪndʒəlz][ðer; ðər]['kwaɪər] , [huːz] ['sɪmfəni] [tuː; tə] [hɪr]

Angels	their	choir	,	whose	symphony	to	hear
天使	他们的	唱诗班	,	谁	交响乐	到	听到

天使们组成合唱团，聆听他们的交响乐

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'voʊk] [kən'siːvɪŋ] ['hɑːrts]

Is	able	to	provoke	conceiving	hearts
是	有能力的	到	惹	受孕	心

能够激发受孕之心

[tuː; tə] [ˌmɪskən'siːv] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'taɪsɪŋ] [ɑːrt]

To	misconceive	of	all	enticing	art
到	误解	的	全部	诱人的	艺术

误解所有诱人的艺术

[ðə; ði] ['dɪti] [preɪz] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði][lɔːrd] ,

The	ditty	praise	,	the	subject	is	the	Lord	,
这	小调	称赞	,	这	主题	是	这	主	,

这首赞美诗的主题是主，

[ðæt] [taɪmz][ðer; ðər] ['glædsəm] ['spɪrɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ə'kɔːrd] .

That	times	their	gladsome	spirit	to	this	accord	.
那	时代	他们的	高兴	精神	到	这	符合	.

这使得他们欣然接受了这项协议。

[tiː 'eɪtʃ] .

TH	.
TH	.

TH。

['stoʊkər] .

STOKER	.
司炉	.

司炉。

[deθ] .

DEATH	.
死亡	.

死亡。

[ɪznt][nɑːt]['gɑːdz] [diːd] [wət'evər] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn]

Is't	not	God's	deed	whatever	thing	is	done
不是	不是	神的	契据	任何	事物	是	完毕

一切所发生的事，不都是神的作为吗?

[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ?

In	heaven	and	earth	?
在	天堂	和	地球	?

天地之间?

[dɪd][nɑːt][hiː; hi][ɔːl] [kri'eɪt]

Did	not	he	all	create
做过	不是	他	全部	创造

他不是创造了一切吗?

[tuː; tə][daɪ] [ə'gen] ?

To	die	again	?
到	死	再次	?

再次死去?

[ɔ:l] ['ɛndz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'gʌn] ;
all **ends** **that** **were** **begun** **;**
全部 结束 那 是 开始 ;

所有已经开始的终结;

[ðer; ðər] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] [feɪt]
Their **times** **in** **his** **eternal** **books** **of** **fate**
他们的 时代 在 他的 永恒 图书 的 命运

他们在永恒命运之书中的时代

[ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)n] [deɪt] ,
Are **written** **sure** **,** **and** **have** **their** **certain** **date** **,**
是 书面 当然 , 和 有 他们的 肯定 日期 ,

写得很清楚，而且有确切的日期。

[hu:] [ðen] [kæn; kən] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [nə'sesəti] ,
Who **then** **can** **strive** **with** **strong** **necessity** **,**
WHO 然后 能 努力 和 强的 必要性 ,

谁能怀着强烈的必要性去奋斗?

[ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [steɪt] ?
That **holds** **the** **world** **in** **his** **still** **changing** **state** **?**
那 持有 这 世界 在 他的 仍然 变化 状态 ?

那是什么让世界保持着它仍在变化的状态?

[ɔ:r] [ʃʌn] [ðə; ði] [deθ] - [baɪ] ['destəni] ,
Or **shun** **the** **death** **ordain'd** **by** **destiny** **,**
或者 回避 这 死亡 - 经过 命运 ,

或者逃避命运注定的死亡,

[wen] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [kʌm] , [let] [nʌn] [æsk] [wens] [ɔ:r] [waɪ] .
When **hour** **of** **death** **is** **come** **,** **let** **none** **ask** **whence** **or** **why** **.**
什么时候 小时 的 死亡 是 来 , 让 没有任何 问 何处 或者 为什么 .

死亡来临之时，无人会问其来历或缘由。

['spensə] .
SPENSER **.**
斯宾塞 .

斯宾塞。

[frɔ:d] .
FRAUD **.**
欺诈罪 .

欺诈罪。

[frɔ:d] [ʃoʊd] [ɪn] ['kʌmli] [kloʊðz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lʊk] ,
Fraud **showed** **in** **comely** **clothes** **a** **lovely** **look** **,**
欺诈罪 显示 在 漂亮 衣服 一个 迷人的 看 ,

骗子穿着漂亮的衣服，露出迷人的外表。

[æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [kæst] [ʌv; əv] [aɪ] , [ə; eɪ] ['soʊbər] [peɪs] ;
An **humble** **cast** **of** **eye** **,** **a** **sober** **pace** **;**
一个 谦逊的 投掷 的 眼睛 , 一个 清醒 步伐 ;

谦逊的眼神，沉稳的步伐;

[ænd; ənd] [soʊ] [swi:t] [spi:tʃ] , [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [hɜ:r; hər] [hæv; həv] [tʊk]
And **so** **sweet** **speech** **,** **a** **man** **might** **her** **have** **took**
和 所以 甜的 演讲 , 一个 男人 可能 她 有 采取

如此甜美的言语，一个男人或许会接受她。

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sed] " [heɪl] ['meri] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ;
For **him** **that** **said** **"** **Hail** **Mary** **full** **of** **grace** **;**
为了 他 那 说 " 冰雹 玛丽 满的 的 优雅 ;

因为他说：“万福玛利亚，满被圣宠者;

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest] [dɪ'fɔ:rmɪdli] [dɪd] [lʊk] .

"	But	all	the	rest	deformedly	did	look	.
"	但	全部	这	休息	畸形地	做过	看	.

但其余的人看起来都很畸形。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪlθinəs] [ænd; ənd] [faʊl] [dɪs'greɪs] ;

As	full	of	filthiness	and	foul	disgrace	;
作为	满的	的	肮脏	和	犯规	耻辱	;

污秽不堪，耻辱至极；

[hɪd] ['ʌndər] [lɔ:ŋ] , [lɑ:rdʒ]['gɑ:rmənts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,

Hid	under	long	,	large	garments	that	she	wore	,
隐藏	在下面	长的	,	大的	服装	那	她	穿着	,

藏在她所穿的长款宽大衣物下面，

['ʌndər] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [naɪf] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] .

Under	the	which	,	a	poisoned	knife	she	bore	.
在下面	这	哪个	,	一个	中毒	刀	她	钻孔	.

她身下藏着一把淬毒的刀。

[sɜ:r][dʒeɪ] . ['hɛrɪŋtən] .

SIR	J	.	HARRINGTON	.
先生	J	.	哈灵顿	.

J·哈灵顿爵士。

['vɜ:rtʃu:] .

VIRTUE	.
美德	.

美德。

[wʌt] [wʌn][ɑ:rt] [ðaʊ] [ðʌs] [ɪn][tɔ:rn] [wi:dz] [ɪ'klæd] ?

What	one	art	thou	thus	in	torn	weeds	yclad	?
什么	一	艺术	你	因此	在	撕裂	杂草	yclad	?

你这身披破烂长袍的女子究竟是谁?

['vɜ:rtʃu:] , [ɪn][praɪs] , [hu:m] ['eɪnʃənt] ['seɪdʒɪz][hæd; həd] —

Virtue	,	in	price	,	whom	ancient	sages	had	—
美德	,	在	价格	,	谁	古老的	智者	有	—

美德，以代价衡量，古代圣贤所珍视的——

[waɪ] ['pʊrli,'pɔ:rli][klæd] ?

Why	poorly	clad	?
为什么	差	覆膜	?

为什么衣着邋遢?

[fɔ:r; fər] ['feɪdɪŋ] [gʊdz] [pæst] [ker] —

for	fading	goods	past	care	—
为了	褪色	商品	过去的	关心	—

适用于保养不当的褪色商品——

[waɪ] ['dʌb(ə)l] - ?

Why	double	fac'd	?
为什么	双倍的	-	?

为什么是双面的?

[aɪ][mɑ:rk] [i:tʃ] ['fɔ:tʃənz] [rer] ;

I	mark	each	fortunes	rare	;
我	标记	每个	财富	稀有的	;

我将每一份财富都视为珍宝；

[ðɪs] ['braɪd(ə)l] , [wʌt] ?

This	bridle	,	what	?
这	辔	,	什么	?

这是什么笼头?

['maɪndz]['reɪdʒɪz][tuː; tə] [rɪ'streɪn] —
mind's rages to restrain —
心灵的 愤怒 到 抑制 —

内心的狂怒试图压制——

[waɪ] [ber] [juː; jʊ] [tuːlz] ?
Why bear you tools ?
为什么 熊 你 工具 ?

为什么要携带工具?

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [peɪn] —
I love to take great pain —
我 爱 到 拿 伟大的 疼痛 —

我喜欢承受巨大的痛苦——

[waɪ] [wɪŋz] ?
Why wings ?
为什么 翅膀 ?

为什么是翅膀?

[aɪ] [tiːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][flaɪ] —
I teach above the stars to fly —
我 教 多于 这 明星 到 飞 —

我教人们飞越星辰——

[waɪ] [tred] [jʊr; jər] [deθ] ?
Why tread your death ?
为什么 踏 你的 死亡 ?

何必自寻死路?

[aɪ]['oʊnlɪ]['kænɑːt][daɪ] .
I only cannot die .
我 仅有的 不能 死 .

我只是不能死。

['waɪət] .
WYAT .
怀亚特 .

WYAT。

['tempərəns] .
TEMPERANCE .
节制 .

节制。

[ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz][wɜːrks] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [wɜːrld][ə'dɔːrn] ,
Of all God's works which doth this world adorn ,
的 全部 神的 作品 哪个 确实 这 世界 装饰 ,

上帝创造的万物中，最美的莫过于此。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] [fer] [ænd; ənd] ['eksələnt]
There is none more fair and excellent
那里 是 没有任何 更多的 公平的 和 出色的

没有比这更公平、更优秀的了。

[ðæn; ðən][ɪz]['mænz]['bɑːdi] , [bəuθ][fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd][fɔːrm] ,
Than is man's body , both for power and form ,
比 是 男人的 身体 , 两个都 为了 力量 和 形式 ,

比男人的身体更胜一筹，无论从力量还是形态上来说都是如此。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn]['soʊbər] ['gʌvərnmənt] ,
Whilst it is kept in sober government ,
而 它 是 保留 在 清醒 政府 ,

只要政府保持清醒的头脑，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [faʊl] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] ,

But	**none**	**than**	**it**	**more**	**foul**	**and**	**indecent**	**,**
但	没有任何	比	它	更多的	犯规	和	不雅	,

但没有比它更肮脏、更下流的了。

[dɪs'tempəd] [θruː] ['mis'ruːlz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [beɪs] ,

Distempered	**through**	**misrules**	**and**	**passions**	**base**	**,**
失控的	通过	错误规则	和	激情	根据	,

因错误规则和卑劣的激情而心神不宁，

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ænd; ənd][ɪn'kɑːntɪnənt] ,

It	**grows**	**a**	**monster**	**and**	**incontinent**	**,**
它	生长	一个	怪物	和	失禁	,

它长成了一个怪物，而且大小便失禁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[dʌθ; dəθ] [luːz] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [greɪs] .

Doth	**lose**	**his**	**dignity**	**and**	**native**	**grace**	**.**
确实	失去	他的	尊严	和	本国的	优雅	.

失去了尊严和与生俱来的优雅。

['spensə] .

SPENSER	**.**
斯宾塞	.

斯宾塞。

['pleʒər] .

PLEASURE	**.**
乐趣	.

乐趣。

['nevər] [hæv; həv] [ˌʌn'dʒʌst] ['pleʒərz] [bɪn] [kəm'pliːt]

Never	**have**	**unjust**	**pleasures**	**been**	**complete**
绝不	有	不公正	快乐	到过	完全的

不正当的快乐从来没有完全实现过。

[ɪn] [dʒɔɪz] [ɪn'taɪər] : [bʌt; bət] [stɪl] [fɪr] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] .

In	**joys**	**entire**	**:**	**but**	**still**	**fear**	**kept**	**the**	**door**	**.**
在	喜悦	全部的	:	但	仍然	害怕	保留	这	门	.

喜悦之中，唯有恐惧守住了大门。

[ænd; ənd] [held] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hel] [ʌv; əv] [swiːt] ,

And	**held**	**back**	**something**	**from**	**that**	**hell**	**of**	**sweet**	**,**
和	握住	后退	某物	从	那	地狱	的	甜的	,

并保留了某种来自那甜蜜地狱的东西，

[tuː; tə] - [ˌʌn'ʃʊr] [di'laits] [ðə; ði] [mɔːr]

To	**intersour**	**unsure**	**delights**	**the**	**more**
到	-	不确定	美味	这	更多的

介入不确定的喜悦更多

[fɔːr; fər] ['nevər] [dɪd] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [miːt]

For	**never**	**did**	**all**	**circumstances**	**meet**
为了	绝不	做过	全部	情况	见面

因为从来没有所有情况都同时出现过。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [wɜːr; wər] [kənsiːvd] [bɪ'fɔːr] ,

With	**those**	**desires**	**that**	**were**	**conceiv'd**	**before**	**,**
和	那些	欲望	那	是	构思	前	,

那些先前就已萌生的愿望，

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [tʃɪr] ['aʊər; ɑːr] [sɪn] ,

Something	**must**	**still**	**be**	**left**	**to**	**cheer**	**our**	**sin**	**,**
某物	必须	仍然	是	左边	到	欢呼	我们的	罪	,

总得留下些什么来为我们的罪恶感到欣慰，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] .

And	**give**	**a**	**touch**	**of**	**what**	**should**	**not**	**have**	**been**	**.**
和	给	一个	触碰	的	什么	应该	不是	有	到过	.

并赋予它一丝不该有的感觉。

['dænjəl] .
DANIELL .
丹尼尔 .

丹尼尔。

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

[hiː; hi] [ðæt] - ['mænz]['bɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst]
He that compar'd man's body to a host
他 那 - 男人的 身体 到 一个 主持人

他将人的身体比作一个宿主

[sed] [ðæt] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [skaʊts] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['hɑːrmz] ,
Said that the hands were scouts discovering harms ,
说 那 这 双手 是 侦察兵 发现 危害 ,

据说这些手是侦察兵，负责发现危险。

[ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] ['hɔːsmən] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,
The feet were horsemen thundering on the coast ,
这 脚 是 骑兵 雷鸣 在 这 海岸 ,

那是骑兵在海岸边雷鸣般的脚步声，

[ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] ['stʌmək] ['fəumən] , [hjuːdʒ][ɪn] [swɔːmz] ,
The breast and stomach foemen , huge in swarms ,
这 胸部 和 胃 敌人 , 巨大的 在 蜂群 ,

胸部和腹部的敌人，数量庞大，成群结队

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['sɑːvrənti] [dɪd] [boʊst] ,
But for the head in sovereignty did boast ,
但 为了 这 头 在 主权 做过 夸 ,

但掌权者却夸耀说：

[ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] , [də'rektər][ʌv; əv] [ə'lɑːmz] ,
It captain was , director of alarms ,
它 队长 曾是 , 导演 的 警报 ,

它的船长是警报主管，

[huːz] ['ræʃnəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæzədid] ['eni] [ɪl] ,
Whose rashness if it hazarded any ill ,
谁 鲁莽 如果 它 危险的 任何 患病的 ,

谁的鲁莽行为可能造成任何不良后果?

[nɑːt][hiː; hi][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][dɪd] [spɪl] .
Not he alone , but all the host did spill .
不是 他 独自的 , 但 全部 这 主持人 做过 洒 .

不只是他一个人，而是主持人全部都说了出来。

['mɑːrkəm] .
MARKHAM .
马克姆 .

马克姆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 248]
[页 -]

[第248页]

['sɑːlətərinəs] .
SOLITARINESS .
孤独 .

孤独。

[swiːt] ['sɑːlətəri][laɪf] [ðaʊ] [truː] [rɪ'poʊz] ,
Sweet solitary life thou true repose ,
甜的 孤 生活 你 真的 休息 ,

甜蜜的独处生活，你才是真正的安宁。

[wer'ɪn] [ðə; ði][waɪz] ['kɑːntəmpleɪt] ['hev(ə)n] [ə'raɪt] ,
Wherein the wise contemplate heaven aright ,
其中 这 明智的 沉思 天堂 好的 ,

智者在其中正确地观照天堂，

[ɪn] [ðiː] [noʊ] [dred] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr] ['wɜːrldli] [foʊz] ,
In thee no dread of war or worldly foes ,
在 你 不 恐惧 的 战争 或者 世俗 敌人 ,

你无惧战争或世俗敌人，

[ɪn] [ðiː] [noʊ][pɑːmp] ['mɔːrt(ə)l] [saɪt] .
In thee no pomp seduceth mortal sight .
在 你 不 盛大场面 诱惑 凡人 视线 .

你身上没有丝毫浮华，不会迷惑凡人的目光。

[ɪn] [ðiː] [noʊ]['wɑːntən] ['kɛrz] [tuː; tə][wɪn][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,
In thee no wanton cares to win with words ,
在 你 不 放肆 关心 到 赢 和 字 ,

你身上没有丝毫轻浮之心，不会用言语去赢得胜利。

[nɔːr] ['ləːkiŋ] [tɔɪz] [wɪtʃ] ['sɪli] [laɪf] [ə'fɔːrdz] .
Nor lurking toys which silly life affords .
也不 潜伏 玩具 哪个 愚蠢的 生活 提供 .

也没有那些愚蠢生活中潜藏的玩具。

[diː] . [lɑːdʒ] .
D . LODGE .
D . 小屋 .

D. 旅馆。

[rest] .
REST .
休息 .

休息。

[wʌt] [soʊ] [strɔːŋ]
What so strong
什么 所以 强的

究竟是什么如此强大

[bʌt; bət] ['wɑːntɪŋ] [rest] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [maɪt] ?
But wanting rest , will also want of might ?
但 想要 休息 , 将要 还 想 的 可能 ?

但想要休息，也会失去力量吗?

[ðə; ði][sʌn] [ðæt] ['meʒərz] ['hev(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
The sun that measures heaven all day long ,
这 太阳 那 措施 天堂 全部 天 长的 ,

整日衡量天空的太阳，

[æt; ət] [naɪt] [dʌθ; dəθ] [beɪð] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [tiː 'eɪtʃ] - ['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] [ə'mʌŋ] .
At night doth bathe his steeds th ' ocean waves among .
在 夜晚 确实 洗澡 他的 马匹 th - 海洋 波浪 之中 .

夜幕降临，他让骏马在海浪中沐浴。

['spensə] .
SPENSER .
斯宾塞 .

斯宾塞。

[wɪl] .
WILL .
将要 .

将要。

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hænd] [risˈtreinz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪlfl] [ˈpaʊɚz] .
A **stronger** **hand** **restrains** **our** **wilful** **powers** .
一个 更强 手 约束 我们的 故意 权力 .

更强有力的力量约束着我们的任性。

[ə; eɪ] [wɪl] [mʌst; məst] [ruːl] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
A **will** **must** **rule** **above** **the** **will** **of** **ours** ,
一个 将要 必须 规则 多于 这 将要 的 我们的 ,

意志必须凌驾于我们的意志之上。

[nɑːt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [veɪn] [dɪˈzaɪɚz] [duː] [wuː] ,
Not **following** **what** **our** **vain** **desires** **do** **woo** ,
不是 下列的 什么 我们的 徒劳 欲望 做 哇 ,

不去追随我们虚荣的欲望，

[fɔːr; fər] [ˈvɜːrtʃuːz] [seɪk] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [duː] .
For **virtue's** **sake** , **but** **what** **we** **only** **do** .
为了 美德 清酒 , 但 什么 我们 仅有的 做 .

为了美德，但我们所做的只是如此。

[ˈdreɪtn] .
DRAYTON .
德雷顿 .

德雷顿。

[ˈkɑːntent] .
CONTENT .
内容 .

内容。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [laɪvz; lɪvz] [moʊst] [ˈhæpɪli]
He **only** **lives** **most** **happily**
他 仅有的 生活 最多 快乐地

他只过着最快乐的生活。

[ðæts] [friː] [ænd; ənd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈmædʒəsti] —
That's **free** **and** **far** **from** **majesty** **—**
那就是 自由的 和 远的 从 威严 —

那既自由自在，又远称不上威严——

[kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ˈkɑːntent] [ɔːlˈðoʊ] [ˌʌnˈnoʊn] —
Can **live** **content** **although** **unknown** **—**
能 居住 内容 虽然 未知 —

虽然未知，但可以直播内容——

[hiː; hi] [fiərɪŋ] [nʌn] , [nʌn] [fiərɪŋ] [hɪm; ɪm] —
He **fearing** **none** , **none** **fearing** **him** **—**
他 害怕 没有任何，没有任何 害怕 他 —

他无所畏惧，无人畏惧他——

[ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] —
Meddling **with** **nothing** **but** **his** **own** **—**
干预 和 没有什么 但 他的 自己的 —

他只干涉自己的事情——

[waɪl] [geɪzɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [kraʊnz] [groʊ] [dɪm] .
While **gazing** **eyes** **at** **crowns** **grow** **dim** .
尽管 凝视 眼睛 在 皇冠 生长 暗淡 .

凝视着王冠，目光渐渐黯淡下来。

['kɪd] .
KYD .
KYD .

KYD。

['kɑ:ntent] ['fi:dz] [nɑ:t][ɑ:n]['glɔ:ri][nɔ:r][ɑ:n] [pelf] ,
Content feeds not on glory nor on pelf ,
内容 饲料 不是 在 荣耀 也不 在 不义之财 ,

内容创作并非以荣耀或财富为生。

['kɑ:ntent][kæn; kən][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .
Content can be contented with herself .
内容 能 是 满足 和 她自己 .

Content 可以对自己感到满意。

['bæstərd] .
BASTARD .
混蛋 .

混蛋。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] .
Notes of a Reader .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['dɜ:rbi] [ænd; ənd]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] .
DERBY AND NOTTINGHAM .
德比 和 诺丁汉 .

德比和诺丁汉。

[wi:; wi] [trʌst] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ,
We trust we have consulted the profitable amusement of the reader ,
我们 相信 我们 有 咨询 这 有利可图 娱乐 的 这 读者 ,

我们相信我们已经满足了读者的娱乐需求。

[ɪn] [kən'densiŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][sɜ:r]
in condensing the following very interesting facts from the Second Part of Sir
在 冷凝 这 下列的 非常 有趣的 事实 从 这 第二 部分 的 先生
['ritʃəd] ['fɪlɪpsɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [tʊr] [θru:] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;
Richard Phillips's Personal Tour through the United Kingdom ;
理查德 菲利普斯 个人的 旅游 通过 这 团结的 王国 ;

以下摘自理查德·菲利普斯爵士英国私人旅行第二部分，内容非常有趣；

[sɪns] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [əb'zə:vz] ,
since , as the author observes ,
自从 , 作为 这 作者 观察 ,

正如作者所观察到的，

" [ɪf] [ðə; ði] [les] ['æktɪv] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['kauntiz] [ə'fɔ:d] [mə'tɪriəlz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
" if the less active districts of the home counties afforded materials worthy of
" 如果 这 较少的 积极的 地区 的 这 家 县 提供 材料 值得 的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

“如果家乡县中那些不太活跃的地区能够提供值得关注的资料，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'dʌstriəs] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['dɜ:rbi] [ænd; ənd]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm][ɑ:r; ər][nɑ:t] [les]
the more industrious counties of DERBY and NOTTINGHAM are not less
这 更多的 勤劳 县 的 德比 和 诺丁汉 是 不是 较少的
['laɪkli] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][pen][ʌv; əv][æn; ən][əb'zɜ:rvər] .
likely to add interest to the pen of an observer .
可能 到 添加 兴趣 到 这 笔 的 一个 观察员 .

德比郡和诺丁汉郡这两个较为勤劳的郡，同样也极有可能引起观察家的兴趣。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [mɔːr] ['æktɪvli] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðiːz] ['kauntiz] , ['ædɪd] [fə'sɪlətiz]
In truth , the public spirit which more actively prevails in these counties , added facilities
在 真相 , 这 民众 精神 哪个 更多的 积极 占上风 在 这些 县 , 额外 设施
[tuː; tə]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;
to inquiry ;
到 询问 ;

事实上，这些县更积极地体现了公共精神，这为调查提供了便利；

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [dɪ'skraɪbd] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [pɪ'kjuːliər] [fitʃər] ,
while the objects described have so many peculiar features ,
尽管 这 对象 描述 有 所以 许多 奇特 特征 ,

虽然所描述的物体具有许多奇特的特征，

[ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]
that a full and popular account of them must be as new to the
那 一个 满的 和 受欢迎的 帐户 的 他们 必须 是 作为 新的 到 这
['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .
nation at large as they were to the writer .
国家 在 大的 作为 他们 是 到 这 作家 .

对它们进行全面而通俗的描述，对于整个国家来说，必须像对作者来说一样，是全新的。

" ['dɜːrbi] .
" Derby .
" 德比 .

德比。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [nɪr] - , [aɪ] [droʊv] [eɪt] [maɪlz] ,
After passing a pleasant night and morning near Swarkeston , I drove eight miles ,
后 通过 一个 令人愉快的 夜晚 和 早晨 靠近 - , 我 驾驶 八 英里 ,

在斯瓦克斯顿附近度过了一个愉快的夜晚和早晨后，我驱车行驶了八英里。

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ænd; ənd]['dʒɪpsəm] ; [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [greɪt] ['bjuːti] ,
through a country of limestone and gypsum ; of activity and great beauty ,
通过 一个 国家 的 石灰石 和 石膏 ; 的 活动 和 伟大的 美丽 ,

穿过一片石灰岩和石膏遍布的土地；一个充满活力且风景优美的地方，

[tuː; tə][ðə; ði]['sentrikəl][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['dɜːrbi] .
to the centrical and classical town of Derby .
到 这 中心 和 古典 镇 的 德比 .

前往中心地带的古典小镇德比。

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [nɑːt]['oʊnli] [ˌdʒiːə'græfɪkli] ,
In position , it is the centre of the kingdom , not only geographically ,
在 位置 , 它 是 这 中心 的 这 王国 , 不是 仅有的 地理上 ,

从地理位置上看，它是王国的中心。

[bʌt; bət] [kə'mɜːrʃəli] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɔːrti] [maɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['sɜːrk(ə)l] , ['pæsɪŋ]
but commercially . — It is forty miles within the manufacturing circle , passing
但 商业上 . — 它 是 四十 英里 之内 这 制造业 圆圈 , 通过
['saʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

但从商业角度来看——它位于制造业圈内，向南延伸四十英里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['fɔːrti][tuː; tə]['sɪksti][maɪlz] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [speɪs]
and from forty to sixty miles around , there is the most industrious space
和 从 四十 到 六十 英里 大约 , 那里 是 这 最多 勤劳 空间
[ɑːn][ðə; ði][gloʊb] ;
on the globe ;
在 这 地球 ;

方圆四十至六十英里之内，是全球最繁华的地区；

[waɪl] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['dɜːrbi] , [wɪ'ðaʊt] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
while **no** **one** **can** **think** **about** **Derby** **,** **without** **associating** **the** **names** **of**
尽管 不 一 能 思考 关于 德比 , 没有 关联 这 姓名 的
['dɑːrwɪn] ,
Darwin **,**
达尔文 ,

提到德比，没有人会不联想到达尔文的名字。

[ɪn]['poʊətri][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ; [ʌv; əv] [raɪt] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [strʌts] ,
in **poetry** **and** **philosophy** **;** **of** **Wright** **,** **in** **painting** **;** **and** **of** **the** **Strutts** **,**
在 诗 和 哲学 ; 的 赖特 , 在 绘画 ; 和 的 这 支柱 ,

在诗歌和哲学方面；在赖特的绘画方面；以及在斯特拉特兄弟的绘画方面，

[æz; əz][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [aːts] .
as **the** **patrons** **of** **all** **the** **useful** **and** **elegant** **arts** **.**
作为 这 顾客 的 全部 这 有用 和 优雅的 艺术 .

作为所有实用和高雅艺术的赞助人。

[aɪ] ['entərd] ['dɜːrbi] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə'griːəb(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns]
I **entered** **Derby** **,** **therefore** **,** **with** **agreeable** **associations** **,** **and** **they** **have** **since**
我 进入 德比 , 所以 , 和 同意 协会 , 和 他们 有 自从
[bɪn] ['riːəlaɪzd] .
been **realized** **.**
到过 已实现 .

因此，我带着美好的憧憬来到德比，而这些憧憬后来也都实现了。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , ['dɜːrbi] [ɪz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [taʊn] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]
Taken **altogether** **,** **Derby** **is** **a** **medium** **town** **,** **between** **a** **manufacturing** **and** **a**
已采取 共 , 德比 是 一个 中等的 镇 , 之间 一个 制造业 和 一个
[dʒen'tiːl] [wʌn] .
genteel **one** **.**
文雅的 一 .

总的来说，德比是一个中等规模的城镇，介于制造业城镇和高档城镇之间。

[ðɪs] , [ɪn][və'raɪəti] , [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvd] [ɪn]
This **,** **in** **variety** **,** **is** **an** **advantage** **,** **for** **while** **the** **manufacturers** **are** **improved** **in**
这 , 在 种类 , 是 一个 优势 , 为了 尽管 这 制造商 是 改进 在
['mænərz] ,
manners **,**
礼仪 ,

从多样性的角度来看，这是一个优势，因为制造商在工艺上不断改进，

[dʒen'tɪləti][ɪz] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] .
gentility **is** **more** **substantial** **.**
绅士风度 是 更多的 重大的 .

温文尔雅更为重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['hoʊlli] ['vʌlgər] , [laɪk][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [nɔːr] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] , [laɪk] ['ʌðər] .
It **is** **neither** **wholly** **vulgar** **,** **like** **some** **places** **,** **nor** **poor** **and** **proud** **,** **like** **others** **.**
它 是 两者都不 完全 庸俗 , 喜欢 一些 地方 , 也不 贫穷的 和 自豪的 , 喜欢 其他的 .

它既不像某些地方那样完全庸俗，也不像另一些地方那样贫穷而骄傲。

[fɔːr; fər][ɪts][saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [taʊn] .
For **its** **size** **,** **it** **is** **a** **rich** **town** **.**
为了 它是 尺寸 , 它 是 一个 富有的 镇 .

就其规模而言，这是一个富裕的城镇。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ɔːr][sɪks]['pɝːsənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] £100 , - .
I **was** **told** **,** **there** **are** **five** **or** **six** **persons** **in** **it** **worth** **£100** **,** **000** **.**
我 曾是 讲述 , 那里 是 五 或者 六 人 在 它 值得 £100 , - .

有人告诉我，里面有五六个人，价值 10 万英镑。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [i:tʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [wɜ:rθ] - [ɔ:r] £40 , - .

and	upwards	,	each	,	and	as	many	more	worth	30	or	£40	,	000	.
和	向上	,	每个	,	和	作为	许多	更多的	值得	-	或者	£40	,	-	.

每件物品价值不菲，而且还有更多价值 3 万或 4 万英镑的物品。

[ɪn][moʊst] ['kʌntri] [taʊnz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:ər] [sʌtʃ] ,

In	most	country	towns	there	are	fewer	such	,
在	最多	国家	城镇	那里	是	更少	这样的	,

大多数乡村小镇这样的例子比较少。

[bʌt; bət] ['dɜ:rbi] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][ɪts][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	Derby	is	fortunate	in	its	geographical	and	natural	position	,
但	德比	是	幸运	在	它是	地理	和	自然的	位置	,

但德比得天独厚的地理位置和自然环境。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv][ɪts]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	in	the	prudence	of	its	genius	and	industry	.
和	在	这	谨慎	的	它是	天才	和	行业	.

以及其天才和勤奋的审慎。

['kɑ:t(ə)n] ['spɪnɪŋ] .

Cotton	Spinning	.
棉布	旋转	.

棉纺。

[aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['bɛlpər] , [eɪt] [maɪlz] , [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	proceeded	to	Belper	,	eight	miles	,	to	view	the	superb	establishment	of	the
我	继续	到	贝尔珀	,	八	英里	,	到	看法	这	高超	建立	的	这

['mesərz] . [strʌt] ,

Messrs	.	Strutt	,
先生们	.	斯特拉特	,

我继续前往八英里外的贝尔珀，参观斯特拉特先生们的宏伟建筑。

[æz; əz]['kɑ:t(ə)n] ['spinəz] .

as	cotton	spinners	.
作为	棉布	旋转器	.

就像棉纺工人一样。

[ðə; ði] ['eksələnt] [roʊd] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] ['mætlɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

The	excellent	road	,	which	continues	to	Matlock	,	and	the	north	,
这	出色的	路	,	哪个	继续	到	马特洛克	,	和	这	北	,

这条路况极佳，一直延伸到马特洛克和北部。

[leɪ] [θru:] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌntri] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [sɪns] [aɪ][left]

lay	through	the	most	delightfully	variegated	country	which	I	had	seen	since	I	left
躺	通过	这	最多	令人愉悦	斑	国家	哪个	我	有	已见	自从	我	左边

['hɑ:tfədʃə] .

Hertfordshire	.
赫特福德郡	.

一路穿过我自离开赫特福德郡以来见过的最令人愉悦、景色最绚丽的乡村。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌˌfi:ld] , [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['də:wənt] , [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

The	village	of	Duffield	,	in	a	valley	of	the	Derwent	,	with	houses	on	the
这	村庄	的	达菲尔德	,	在	一个	谷	的	这	德温特	,	和	房屋	在	这

[sti:p] ['i:stərn] [bæŋk] ,

steep	eastern	bank	,
陡	东	银行	,

达菲尔德村位于德文特河谷，房屋建在陡峭的东岸上。

[ænd; ənd] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	woods	to	the	top	,	is	one	of	the	prettiest	to	be	seen	.
和	树林	到	这	顶部	,	是	一	的	这	最漂亮的	到	是	已见	.

山顶遍布树林，是风景最美的地方之一。

[ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ] [bɪ'held] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kɔtɪdʒz] ,

On	crossing	the	river	,	I	beheld	long	lines	of	cottages	,
在	过境	这	河	,	我	观看	长的	线条	的	小屋	,

过河后，我看到一排排小屋，

[bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['mesərz] . [strʌts] - ['smɔːlər]

built	for	the	residence	of	the	families	employed	in	Messrs	.	Strutts	'	smaller
建造	为了	这	住宅	的	这	家庭	受雇	在	先生们	.	支柱	-	较小的

['fækt(ə)ri][æt; ət] ['mɛlfərd] .

factory	at	Melford	.
工厂	在	梅尔福德	.

该建筑是为斯特拉特先生在梅尔福德的小型工厂的员工家属而建的。

['pæsɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [bʌt; bət] ['stræglɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɛlpər] ,

Passing	this	,	the	extensive	but	straggling	and	picturesque	town	of	Belper	,
通过	这	,	这	广泛的	但	零散的	和	如画	镇	的	贝尔珀	,

['kʌvərd] [ðə; ði] ['iːstərn] [hɪl] .

covered	the	eastern	hill	.
涵盖	这	东	爬坡道	.

穿过这里，广阔但略显分散、风景如画的贝尔珀镇就覆盖了东边的山丘。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

What	remains	of	the	old	town	,	is	not	a	tithe	of	the	present	one	,
什么	遗迹	的	这	老的	镇	,	是	不是	一个	什一奉献	的	这	展示	一	,

旧城区的遗存，并非新城区的十分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [naʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mesərz] . [strʌts] - [dʒaɪ'gæntɪk] [mɪlz] .

and	the	whole	is	now	supported	by	Messrs	.	Strutts	'	gigantic	mills	.
和	这	所有的	是	现在	有	经过	先生们	.	支柱	-	巨大	磨坊	.

而整个工程现在都由斯特拉特先生的巨型工厂支撑。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

I	approached	these	with	mingled	pleasure	and	astonishment	.
我	接近	这些	和	混合	乐趣	和	惊讶	.

我怀着既高兴又惊讶的心情来看待这些事情。

[ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] , [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] , [prɪ'zentɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [d'rɔːbæks] [ɑːn] [wʌnz]

A	manufactory	,	in	such	hands	,	presented	none	of	the	usual	drawbacks	on	one's
一个	工厂	,	在	这样的	双手	,	呈现	没有任何	的	这	通常	缺点	在	一个人的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

在这样的人手中，工厂不会对人们的感情造成任何通常的负面影响。

[ðeɪ] ['nevər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['wɜkmən] ; [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn]

They	never	discharge	their	workmen	;	and	good	conduct	is	a	life	interest	in
他们	绝不	释放	他们的	工人	;	和	好的	执行	是	一个	生活	兴趣	在

['kʌmfərt] !

comfort	!
舒适	!

他们从不解雇工人；良好的行为是享受舒适生活的保障！

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

The	picturesque	beauty	of	the	situation	,	the	height	and	extent	of	the
这	如画	美丽	的	这	情况	,	这	高度	和	程度	的	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

这里风景如画，建筑高耸壮观，规模宏大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔːŋ] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] , [wʌz; wəz]

and	the	increase	of	the	busy	throng	,	as	I	entered	the	yard	,	was
和	这	增加	的	这	忙碌的	人群	,	作为	我	进入	这	院子	,	曾是

[ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] .

exhilarating	.
令人振奋	.

当我进入院子时，熙熙攘攘的人群越来越多，这让我感到兴奋不已。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [gruː] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd]

The	effect	grew	as	I	approached	,	for	the	distance	of	two	or	three	hundred
这	影响	生长	作为	我	接近	,	为了	这	距离	的	二	或者	三	百

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

随着我靠近，这种效果越来越明显，在两三百码的距离内都是如此。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] [wiːlz] ,

the	noise	,	produced	by	the	united	rattling	of	thousands	of	small	wheels	,
这	噪音	,	生产	经过	这	团结的	嘎嘎作响	的	数千	的	小的	车轮	,

数千个小轮子同时嘎嘎作响，发出巨大的噪音。

[wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][heɪl][stɔːrm][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][skaɪ] - [laɪt] ,

was	like	the	sound	of	a	hail	storm	on	a	large	sky	-	light	,
曾是	喜欢	这	声音	的	一个	冰雹	风暴	在	一个	大的	天空	-	光	,

就像冰雹砸在大型天窗上的声音。

[ɔːr][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

or	the	fall	of	an	immense	sheet	of	water	.
或者	这	落下	的	一个	巨大	床单	的	水	.

或者像一大片水流倾泻而下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['ɑːblɔːŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrkjələr][wʌnz] .

There	are	five	oblong	factories	and	two	circular	ones	.
那里	是	五	长方形	工厂	和	二	圆	一个	.

有五座长方形工厂和两座圆形工厂。

[ðə; ði][faɪv][ɑːr; ər][sɪks] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ten][ɔːr] [twelv] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [iːtʃ] ['stɔːri] ,

The	five	are	six	stories	high	,	with	ten	or	twelve	windows	on	each	story	,
这	五	是	六	故事	高的	,	和	十	或者	十二	视窗	在	每个	故事	,

这五栋建筑共有六层，每层有十到十二扇窗户。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][faɪv][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] ,

so	that	in	the	five	there	are	,	at	least	,
所以	那	在	这	五	那里	是	,	在	至少	,

因此，在这五个人中，至少有.....

[æz; əz] ['meni] ['regjələr] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

as	many	regular	windows	as	days	in	the	year	.
作为	许多	常规的	视窗	作为	天	在	这	年	.

一年中每天都会有和普通窗户一样多的窗户。

[ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] [mɔːr] .

The	circular	buildings	have	forty	or	fifty	more	.
这	圆	建筑物	有	四十	或者	五十	更多的	.

圆形建筑群还有四五十栋。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɛlfərd] , ['mesərz] . [strʌt] [ɪm'plɔɪ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

In	this	establishment	,	and	at	Melford	,	Messrs	.	Strutt	employ	,	at	present	,
在	这	建立	,	和	在	梅尔福德	,	先生们	.	斯特拉特	采用	,	在	展示	,

[ə'baʊt] [wʌn] ,

about	1	,
关于	1	,

在本机构以及梅尔福德，斯特拉特先生目前雇佣了大约1名员工。

- [hændz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][spɪn][ə'baʊt] - [tʌnz] ,

300	hands	of	both	sexes	and	different	ages	,	and	spin	about	18	tons	,
-	双手	的	两个都	性别	和	不同的	年龄	,	和	旋转	关于	-	吨	,

300只不同年龄、不同性别的手，旋转了约18吨重的纱线。

[ɔ:r] - , - ['paʊndz] . [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][pər] [wi:k] .

or	40	,	000	lbs	.	of	cotton	per	week	.
或者	-	,	-	磅	.	的	棉布	每	星期	.

或每周 40,000 磅棉花。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['faɪnnəs] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æt; ət] - [hæŋks][tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] , [ænd; ənd] [hens] ,

The	average	fineness	may	be	taken	at	20	hanks	to	the	pound	,	and	hence	,
这	平均的	精细度	可能	是	已采取	在	-	汉克斯	到	这	磅	,	和	因此	,

平均细度可以按每磅20绞计算，因此，

[æz; əz] [i:tʃ] [hæŋk][ɪz] - [ja:dz] , [ɔ:r] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , ['evri] [paʊnd] [ɪz] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] ,

as	each	hank	is	840	yards	,	or	nearly	half	a	mile	,	every	pound	is	nearly	ten	miles	,
作为	每个	汉克	是	-	码	,	或者	几乎	一半	一个	英里	,	每一个	磅	是	几乎	十	英里	,

每团布料长 840 码，约合半英里，所以每磅布料长约 10 英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] , [ə'baʊt] - , - [maɪlz][ɑ:r; ər] [prə'du:st] [ɪn][ə'baʊt]['sɪksti] - [sɪks] ['wɜ:rkɪŋ]

and	the	whole	,	about	400	,	000	miles	are	produced	in	about	sixty	-	six	working
和	这	所有的	,	关于	-	,	-	英里	是	生产	在	关于	六十	-	六	在职的

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

总共约 40 万英里的产量，大约需要 66 个工作小时。

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] , [ðɪs] [ɪz][sɪks] , - [maɪlz] [pər] ['aʊər] , [ɔ:r] - [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

In	round	numbers	,	this	is	6	,	000	miles	per	hour	,	or	100	miles	a	minute	.
在	圆形的	数字	,	这	是	6	,	-	英里	每	小时	,	或者	-	英里	一个	分钟	.

粗略估计，这相当于每小时 6000 英里，或每分钟 100 英里。

[wʌt] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mekənɪzəm] !

What	an	astonishing	effect	of	the	combination	of	mechanism	!
什么	一个	惊人	影响	的	这	组合	的	机制	!

这种机制组合产生了多么惊人的效果啊！

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['mɪrək(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['witnist] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪvər]

What	an	inconceivable	miracle	,	if	it	might	not	be	witnessed	by	their	favour
什么	一个	不可思议	奇迹	,	如果	它	可能	不是	是	目击者	经过	他们的	偏爱

[æt; ət] ['eni] [taɪm] !

at	any	time	!
在	任何	时间	!

如果这奇迹没有得到他们的眷顾，那将是多么不可思议的事情啊！

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [ðæt] ['evri] ['faɪbər]['pa:siz] [θru:] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten][sets]

Nor	should	it	be	forgotten	,	that	every	fibre	passes	through	no	less	than	ten	sets
也不	应该	它	是	被遗忘的	,	那	每一个	纤维	通过	通过	不	较少的	比	十	套

[ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,

of	machinery	,
的	机械	,

也不应忘记，每一根纤维都要经过不少于十套机器的处理。

[hens] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['spɪndlz] [ænd; ənd] [θredz] ['træv(ə)l] [θru:] [wʌn] , - [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

hence	**,**	**the**	**united**	**spindles**	**and**	**threads**	**travel**	**through**	**1**	**,**	**000**	**miles**	**a**	**minute**	**.**
因此	,	这	团结的	纺锤	和	线程	旅行	通过	1	,	-	英里	一个	分钟	.

因此，联合起来的纺锤和线以每分钟 1,000 英里的速度运转。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [f'rɪkʃnz] [ænd; ənd] [kə'lɪʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [hʌm]

The	**noise**	**of**	**their**	**united**	**frictions**	**and**	**collisions**	**,**	**and**	**the**	**united**	**hum**
这	噪音	的	他们的	团结的	摩擦	和	碰撞	,	和	这	团结的	哼

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['spɪndlz] ,

of	**thousands**	**of**	**little**	**spindles**	**,**
的	数千	的	小的	纺锤	,

它们相互摩擦碰撞发出的声音，以及成千上万个小纺锤共同发出的嗡嗡声，

[i:tʃ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [fɔ:r] , - [taɪmz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [meɪ] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] ,

each	**revolving**	**4**	**,**	**000**	**times**	**a**	**minute**	**,**	**may**	**,**	**therefore**	**,**	**be**	**accounted**	**for**	**,**
每个	旋转	4	,	-	时代	一个	分钟	,	可能	,	所以	,	是	已记录	为了	,

[bʌt; bət][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [kən'si:vd] ,

but	**can**	**never**	**be**	**conceived**	**,**
但	能	绝不	是	构思	,

因此，每分钟旋转 4000 次的每一个球体都可以被解释，但永远无法被想象出来。

[ən'les] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

unless	**heard**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**.**
除非	听到	在	这	中间	的	他们	.

除非是在他们中间听到。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ti:diəs] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ['spɪnɪŋ] ;

It	**would**	**be**	**tedious**	**to**	**dwell**	**on**	**the**	**well**	**-**	**known**	**process**	**of**	**cotton**	**spinning**	**;**
它	会	是	乏味	到	住	在	这	出色地	-	已知	过程	的	棉布	旋转	;

赘述众所周知的棉纺工艺会很乏味；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ˌmænjə'fæktəri][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [kli:nɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɜ:rfɪkt][jɑ:rn]

but	**as**	**this**	**manufactory**	**produces**	**the**	**cleanest**	**and**	**most**	**perfect**	**yarn**
但	作为	这	工厂	产	这	最干净	和	最多	完美的	纱

[meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

made	**in**	**England**	**,**
制成	在	英格兰	,

但由于这家工厂生产的纱线是英国最干净、最完美的，

[ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] - , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [steɪt] ,

of	**its**	**numbers**	**from**	**6**	**to**	**100**	**,**	**it**	**may**	**be**	**worth**	**while**	**to**	**state**	**,**
的	它是	数字	从	6	到	-	,	它	可能	是	值得	尽管	到	状态	,

在其 6 到 100 的数字范围内，值得一提的是：

[ðæt] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ə'raɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

that	**this**	**perfection**	**appears**	**to**	**arise**	**,**	**from**	**the**	**systematic**	**perfection**	**of**	**all**	**the**
那	这	完美	出现	到	出现	,	从	这	系统	完美	的	全部	这

[mə'ʃi:nz] ,

machines	**,**
机器	,

这种完美似乎源于所有机器的系统性完善，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kli:nnɪs] [ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fækt(ə)ri] .

and	**from**	**the**	**astonishing**	**cleanness**	**of**	**every**	**part**	**of**	**this**	**great**	**factory**	**.**
和	从	这	惊人	清洁	的	每一个	部分	的	这	伟大的	工厂	.

以及这家大型工厂每个角落令人惊叹的洁净程度。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊsˌwaɪfs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

The wheels are as bright as the grate of a good housewife's drawing - room

这 车轮 是 作为 明亮的 作为 这 格特 的 一个 好的 家庭主妇的 绘画 - 房间

;

;

;

车轮像贤惠家庭主妇客厅的壁炉栅栏一样明亮;

['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['kɑːt(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['dʌsti] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

every action is complete in its way , and though cotton is a dusty article ,

每一个 行动 是 完全的 在 它是 方式 , 和 尽管 棉布 是 一个 尘土飞扬 文章 ,

每件事都有其自身的完成方式，尽管棉花是一种容易沾染灰尘的物品，

[jet] [aɪ][noʊ] [wer] [sɔː] ['iːðər] [dɜːrt][ɔːr] [dʌst] .

yet I no where saw either dirt or dust .

然而 我 不 在哪里 锯 任何一个 污垢 或者 灰尘 .

但我却没看到任何污垢或灰尘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɔːrdər] [prɪ'veɪlz] [θruː'aʊt] ,

At the same time , order prevails throughout ,

在 这 相同的 时间 , 命令 占上风 自始至终 ,

与此同时，秩序井然。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][meɪn] [ʃæft] ['gɪvz] [noʊ] ['respɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdɪŋ] , ['roʊvɪŋ] , [ænd; ənd]

for as the main shaft gives no respite to the carding , roving , and

为了 作为 这 主要的 轴 给予 不 喘息 到 这 卡片整理 , 漫游 , 和

['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

spinning machines ,

旋转 机器 ,

因为主轴不停地运转，丝毫不给梳棉机、粗纱机和纺纱机喘息之机。

[soʊ] ['evri] [ə'tendənt] ['dɪlɪdʒəntli][ænd; ənd]['saɪləntli] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['bɔbinz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

so every attendant diligently and silently watches the lines of bobbins which are

所以 每一个 服务员 勤勉地 和 默默 手表 这 线条 的 线轴 哪个 是

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðar] [mɪ'rækjələs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

performing their miraculous evolutions ,

表演 他们的 神奇 进化 ,

因此，每一位工作人员都兢兢业业、默默无闻地观察着一排排线轴，它们正在进行着奇妙的运转。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [ɑːr; ər] [kə'rektɪŋ] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ænd; ənd] [steps]

while the other apparatus are correcting and regulating the stages and steps

尽管 这 其他 设备 是 纠正 和 调节 这 阶段 和 步骤

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

of the production .

的 这 生产 .

而其他设备则负责校正和调节生产的各个阶段和步骤。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [tɜːrnd] [baɪ] [eɪt] [ɔːr][naɪn]['wɔːtər] [wiːlz] , [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt]

The whole is turned by eight or nine water wheels , of about twenty - four feet

这 所有的 是 转向 经过 八 或者 九 水 车轮 , 的 关于 二十 - 四 脚

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter ,

直径 ,

整个装置由八九个直径约二十四英尺的水车驱动。

[ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and twenty feet in length .

和 二十 脚 在 长度 .

长二十英尺。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ,
The fall is about twenty feet ,
这 落下 是 关于 二十 脚 ,

落差大约二十英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [bɔːlz] ([ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stiːm] -
and the admirable contrivances of revolving balls (adopted in the steam -
和 这 令人钦佩的 诡计 的 旋转 球 (已采用 在 这 蒸汽 -
['endʒɪn]) [ɑːr; ər] [ə'fɪkst] ,
engine) are affixed ,
引擎) 是 已粘贴 ,

并安装了（蒸汽机中采用的）精妙的旋转球装置，

[tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪfɔːrm] , [baɪ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [striːm] .
to render the power uniform , by varying the depth of the falling stream .
到 使成为 这 力量 制服 , 经过 变化 这 深度 的 这 坠落 溪流 .

通过改变落水流的深度，使功率均匀分布。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðæt] [ɔːl] ,
In truth , it is one of the features of the entire establishment , that all ,
在 真相 , 它 是 一 的 这 特征 的 这 全部的 建立 , 那 全部 ,

事实上，这是整个机构的特点之一，即所有的一切

[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [ɪz] [soʊ] [pər'fɔːrmd] ,
that can be performed by machinery , is so performed ,
那 能 是 执行 经过 机械 , 是 所以 执行 ,

凡能用机器完成的，都用机器完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [best] [fɔːr; fər] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,
and that the machinery is the very best for its purpose ,
和 那 这 机械 是 这 非常 最好的 为了 它是 目的 ,

而且这台机器是用于其用途的最佳选择。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [wɪtʃ] [aɪ] ['witnist] , [æz; əz] [truː] , [æz; əz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] .
and in many instances which I witnessed , as true , as decided in its action .
和 在 许多 实例 哪个 我 目击者 , 作为 真的 , 作为 决定 在 它是 行动 .

在我亲眼目睹的许多情况下，正如其行动中所决定的那样，这是事实。

['æftər] [ðə; ði] [θred] [ɪz] [wuːnd] ['ɪntuː] [hæŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bliːtʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌmænjə'fæktəri]
After the thread is wound into hanks , it is bleached at a distinct manufactory
后 这 线 是 伤口 进入 汉克斯 , 它 是 漂白 在 一个 清楚的 工厂
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;
for that purpose ;
为了 那 目的 ;

线绕成绞后，会在专门的工厂进行漂白；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['bliːtʃɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['kemɪk(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ɑːr; ər] ['iːðər]
but as bleaching is a mere chemical operation , and the means are either
但 作为 漂 是 一个 仅仅 化学 手术 , 和 这 方法 是 任何一个
[noʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] ['kjʊriəs] ,
known and not curious ,
已知 和 不是 好奇的 ,

但由于漂白仅仅是一种化学操作，而且方法要么是已知的，要么并不新奇，

[ɔːr] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['prɑːpər] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['vɪzɪt] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
or secret , and not proper to inquire about , I did not visit this branch of the
或者 秘密 , 和 不是 恰当的 到 查询 关于 , 我 做过 不是 访问 这 分支 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

或者说，这是秘密，不宜询问，所以我没有去这家分店。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['mɪstər] . [ˌdʒedi'daiə] [strʌt] ,

The	first	of	the	works	on	this	spot	,	was	built	by	Mr	.	Jedediah	Strutt	,
这	第一的	的	这	作品	在	这	点	,	曾是	建造	经过	先生	.	耶底底亚	斯特拉特	,

该地点的第一项工程是由杰迪迪亚·斯特拉特先生建造的。

['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] , ['wɪljəm] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz]

father	of	the	brothers	,	William	,	George	,	and	Joseph	,	about	fifty	years
父亲	的	这	兄弟	,	威廉	,	乔治	,	和	约瑟夫	,	关于	五十	年

[sɪns] .

since	.
自从	.

威廉、乔治和约瑟夫三兄弟的父亲，大约五十年前去世。

['ɑ:rkraɪt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['bɑ:rbɝz] [ə'prentɪs] .

Arkwright	invented	the	spinning	machines	,	while	a	barber's	apprentice	.
阿克赖特	发明	这	旋转	机器	,	尽管	一个	理发师	学徒	.

阿克赖特在当理发师学徒时发明了纺纱机。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][wʌn] [ni:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spendɪd] £14 , - .

He	was	joined	by	one	Need	,	and	they	expended	£14	,	000	.
他	曾是	加入	经过	一	需要	,	和	他们	已支出	£14	,	-	.

他和一位名叫尼德的人一起花了14000英镑。

[wɪð; wɪθ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [sək'ses] .

with	uncertain	success	.
和	不确定	成功	.

成功与否尚不确定。

[raɪt] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [ʌv; əv]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər]

Wright	,	the	banker	,	of	Nottingham	,	hesitated	to	make	further
赖特	,	这	银行家	,	的	诺丁汉	,	犹豫了一下	到	制作	更远

[əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

advances	,	and	,	at	this	juncture	,
进展	,	和	,	在	这	契机	,

诺丁汉的银行家赖特犹豫是否要进一步放贷，此时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstər] . [ˌdʒedi'daiə] [strʌt] , [ə; eɪ]['kerf(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri]

they	were	joined	by	Mr	.	Jedediah	Strutt	,	a	careful	man	,	with	the	necessary
他们	是	加入	经过	先生	.	耶底底亚	斯特拉特	,	一个	小心	男人	,	和	这	必要的

['kredɪt][ɔ:r]['kæpɪt(ə)l] ,

credit	or	capital	,
信用	或者	首都	,

他们还与谨慎的杰迪迪亚·斯特拉特先生合作，他拥有必要的信用或资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪnsli] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	result	was	,	the	realization	of	princely	fortunes	,	and	the
和	这	结果	曾是	,	这	实现	的	王子	财富	,	和	这

[ɪn'rɪtʃɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪt'self] .

enriching	even	the	nation	itself	.
丰富的	甚至	这	国家	本身	.

结果是，王室财富得以实现，国家本身也因此富裕起来。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:rtnərʃɪp] , ['ɑ:rkraɪt] [went][ɑ:n][baɪ][hɪm'self][æt; ət]

On	the	expiration	of	their	partnership	,	Arkwright	went	on	by	himself	at
在	这	到期日	的	他们的	合伙	,	阿克赖特	去	在	经过	他自己	在

['krɑ:mfərd] ,

Cromford	,
克罗姆福德	,

合伙关系结束后，阿克赖特独自一人继续在克罗姆福德工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strʌts] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət]['bɛlpər] .

and	the	Strutts	for	themselves	at	Belper	.
和	这	支柱	为了	他们自己	在	贝尔珀	.

而斯特拉特乐队则在贝尔珀为自己而战。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][diː'trækʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] ['ɑːrkraɪt] [stoʊl][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n]

A	spirit	of	detraction	would	make	it	appear	that	Arkwright	stole	the	invention
一个	精神	的	贬低	会	制作	它	出现	那	阿克赖特	偷窃	这	发明

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

如果采取诋毁的态度，就会让人觉得阿克赖特窃取了他人的发明。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪljəm] [strʌt] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ][ɑːn]

but	Mr	.	William	Strutt	,	who	knew	him	well	,	and	is	a	competent	judge	on
但	先生	.	威廉	斯特拉特	,	WHO	知道	他	出色地	,	和	是	一个	胜任的	法官	在

[sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,

such	subjects	,
这样的	主题	,

但是，威廉·斯特拉特先生与他相识已久，并且对这类问题有相当的了解，

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [suː'pɪriər] ['tælənts][æz; əz][ə; eɪ]

assured	me	that	Arkwright	was	a	man	of	very	superior	talents	as	a
保证	我	那	阿克赖特	曾是	一个	男人	的	非常	优越的	天赋	作为	一个

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic	,
机械	,

他向我保证，阿克赖特是一位技艺非常精湛的机械师。

[ænd; ənd][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] .

and	quite	equal	to	such	an	invention	.
和	相当	平等的	到	这样的	一个	发明	.

完全可以媲美这样的发明。

[aɪ] [sɔː] [tuː] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['mɪstər] . - [haʊs] ,

I	saw	two	portraits	of	him	in	Mr	.	Strutt's	house	,
我	锯	二	肖像	的	他	在	先生	.	-	房子	,

我在斯特拉特先生家看到了他的两幅画像。

[ænd; ənd][noʊ] ['haɪər] [pruːf] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ɑːrkraɪt]

and	no	higher	proof	could	be	given	of	his	personal	respect	for	Arkwright
和	不	更高	证明	可以	是	给定	的	他的	个人的	尊重	为了	阿克赖特

,

,
,

还有什么比这更能证明他对阿克赖特的个人敬意呢?

[waɪl] [hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

while	he	never	failed	to	speak	of	him	with	enthusiasm	,	as	a	man	of
尽管	他	绝不	失败的	到	说话	的	他	和	热情	,	作为	一个	男人	的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['tælənts] .

original	talents	.
原来的	天赋	.

他总是热情洋溢地谈起他，称他是一位才华横溢的原创人物。

['dɜːrbi] [sɪlk] [treɪd] .

Derby	Silk	Trade	.
德比	丝绸	贸易	.

德比丝绸贸易。

[sɪlk] ['θroʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [ɪn]['dɜːrbi] .

Silk	**throwing**	**is**	**a**	**considerable**	**trade**	**in**	**Derby**	**.**
丝绸	投掷	是	一个	大量	贸易	在	德比	.

在德比，抛掷丝绸是一项相当重要的行业。

[sɜːr] ['tɔməs] - ['feɪməs] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Sir	**Thomas**	**Lombe's**	**famous**	**machinery**	**has**	**not**	**,**	**however**	**,**	**been**	**used**	**for**	**some**
先生	托马斯	-	著名的	机械	有	不是	,	然而	,	到过	用过的	为了	一些

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

然而，托马斯·隆贝爵士的著名机械已经多年未使用了。

[bʌt; bət] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnəri] , [wɪtʃ] [pɝˈfɔrmz] [twaɪs] [ðə; ði][wɜːrk] , [ɪn] [les] [ruːm] , [ɪz] [naʊ]

but	**improved**	**machinery**	**,**	**which**	**performs**	**twice**	**the**	**work**	**,**	**in**	**less**	**room**	**,**	**is**	**now**
但	改进	机械	,	哪个	表演	两次	这	工作	,	在	较少的	房间	,	是	现在

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	**.**
已采用	.

但现在已采用改进型机械，这种机械可以在更小的空间内完成两倍的工作量。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːr; ər]['mesərz] . ['brɪdʒɪt] , ['teilə] , ['ædkɔk] , ['bʌtɝˌwɝːθ] , [muə; mɔː]

The	**chief**	**throwsters**	**are**	**Messrs**	**.**	**Bridget**	**,**	**Taylor**	**,**	**Adcock**	**,**	**Butterworth**	**,**	**Moore**
这	首席	投掷者	是	先生们	.	布里奇特	,	泰勒	,	阿德科克	,	巴特沃斯	,	摩尔

[ænd; ənd]['gɪbsən] , [dɪ'vɛnpɔrt] [ænd; ənd]['fɔːrstər] .

and	**Gibson**	**,**	**Devenport**	**and**	**Forster**	**.**
和	吉布森	,	德文波特	和	福斯特	.

首席投掷手是布里奇特先生、泰勒先生、阿德科克先生、巴特沃斯先生、摩尔先生、吉布森先生、德文波特先生和福斯特先生。

[ðə; ði] [sɪlks] , [æz; əz] [ɪm'pɔːrtɪd] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][beŋ'gɔːl][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,

The	**silks**	**,**	**as**	**imported**	**,**	**chiefly**	**from**	**Bengal**	**and**	**China**	**,**
这	帛	,	作为	进口	,	主要	从	孟加拉	和	中国	,

这些丝绸，主要是从孟加拉和中国进口的，

[ɑːr; ər][ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bʊks] [ʌv; əv] - ['el biː] . [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ten][fɔːrm][ə; eɪ] [beɪl] ,

are	**in**	**what**	**are**	**called**	**books**	**of**	**10**	**lb**	**.**	**of**	**which**	**ten**	**form**	**a**	**bale**	**,**
是	在	什么	是	称为	图书	的	-	磅	.	的	哪个	十	形式	一个	包	,

它们以每册10磅的包装出售，十册组成一包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θroʊstər] [ɪz][tuː; tə][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][plæts][ɔːr]

and	**the**	**business**	**of**	**the**	**throwster**	**is**	**to**	**wind**	**it**	**,**	**from**	**the**	**plats**	**or**
和	这	商业	的	这	赌徒	是	到	风	它	,	从	这	地块	或者

[skeɪn] [ə'pɑːn] ['bɔbinz] ;

skeins	**upon**	**bobbins**	**;**
线团	之上	线轴	;

而抛线工的工作就是将线从线轴上的线团或线盘上绕起来；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [tuː] , [θriː] , [ɔːr]

and	**from**	**these**	**,**	**it**	**is**	**twisted**	**into**	**two**	**,**	**three**	**,**	**or**
和	从	这些	,	它	是	扭曲	进入	二	,	三	,	或者

由此，它被扭曲成两个、三个或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**250**	**]**
[	页	-	]

[第250页]

[mɔːr] [θredz] .

more	**threads**	**.**
更多的	线程	.

更多帖子。

[ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ɪz] [frʌm; frəm] 1s .

The	price	for	throwing	is	from	1s	.
这	价格	为了	投掷	是	从	1s	.

投掷的价格从 1 先令起。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

[tuː; tə] 2s .

to	2s	.
到	2s	.

至 2 秒。

[fɔːr; fər] ['beŋ^əlz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] 2s .

for	Bengals	,	and	from	2s	.
为了	孟加拉虎队	,	和	从	2s	.

对于孟加拉虎队来说，以及从 2 号位开始。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

[tuː; tə] 3s . [pər] ['el biː] .

to	3s	.	per	lb	.
到	3s	.	每	磅	.

每磅3先令。

[fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] .

for	China	.
为了	中国	.

对中国而言。

[ə'baʊt] [wʌn] , - ['paʊndz] .

About	1	,	500	lbs	.
关于	1	,	-	磅	.

约1500磅。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɑːr; ər] [θroʊn] , [im'plɔiŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] , - [tuː; tə] [wʌn] , - [men] , ['wɪmɪn] ,

a	week	are	thrown	,	employing	from	1	,	000	to	1	,	200	men	,	women	,
一个	星期	是	抛掷	,	雇用	从	1	,	-	到	1	,	-	男人	,	女性	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

每周都会有工厂投产，雇用 1000 至 1200 名男女老少。

[ðə; ði] [praɪs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] 4s .

The	price	used	to	be	4s	.
这	价格	用过的	到	是	4s	.

以前的价格是4先令。

[ə; eɪ] ['el biː] .

a	lb	.
一个	磅	.

一磅。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːl][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

but	a	fall	has	taken	place	,	within	the	last	fifteen	years	,	in	this	article	of
但	一个	落下	有	已采取	地方	,	之内	这	最后的	十五	年	,	在	这	文章	的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

但是，在过去的十五年中，劳动这一条款出现了下滑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] .

as	well	as	in	every	other	.
作为	出色地	作为	在	每一个	其他	.

以及其他所有方面。

[aɪ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv]['dɜːrbi] , [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]

I	heard	much	from	all	the	manufacturers	of	Derby	,	of	the	mechanical
我	听到	很多	从	全部	这	制造商	的	德比	,	的	这	机械的

[ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz][fɑːks] ,

ingenuity	of	Mr	.	James	Fox	,
独创性	的	先生	.	詹姆斯	狐狸	,

我从德比的所有制造商那里都听说了詹姆斯·福克斯先生在机械方面的独创性。

[ʌv; əv] ['tʃestər] [roʊd] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['dəːwənt] .

of	Chester	Road	,	on	the	banks	of	the	Derwent	.
的	切斯特	路	,	在	这	银行	的	这	德温特	.

切斯特路，德文特河畔。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]['aɪərn] [leɪðz] , ['twenti] - [fɔːr] [fiːt]

I	paid	him	a	visit	,	and	beheld	his	powerful	iron	lathes	,	twenty	-	four	feet
我	有薪酬的	他	一个	访问	,	和	观看	他的	强大的	铁	车床	,	二十	-	四	脚

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

我去拜访了他，亲眼目睹了他那两台长达二十四英尺的大型铁制车床。

[juːst] [baɪ] [mə'ʃiːn] ['meɪkɚz] [fɔːr; fər] ['pleɪnɪŋ] ['aɪərn] .

used	by	machine	makers	for	planing	iron	.
用过的	经过	机器	制造商	为了	规划	铁	.

机械制造商用于刨削铁。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] ['aɪərn][kʌt][ɪn][groʊvz][ɔːr] [skwerd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] ,

Here	I	saw	iron	cut	in	groves	or	squared	with	great	simplicity	,
这里	我	锯	铁	切	在	小树林	或者	平方	和	伟大的	简单	,

在这里，我看到铁被切割成凹槽或方形，造型非常简洁。

[baɪ]['duːli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][və'lɑːsəti][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['dʒenəreɪt][noʊ] [hiːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][və'lɑːsəti] ,

by	duly	adjusting	the	velocity	so	as	to	generate	no	heat	,	for	a	velocity	,
经过	正式地	调整	这	速度	所以	作为	到	产生	不	热	,	为了	一个	速度	,

通过适当调整速度，使其不产生热量，对于某个速度，

[wɪtʃ] ['dʒenəreits] [hiːt] , [dis'trɔiz] [ðə; ði] [tuːl] .

which	generates	heat	,	destroys	the	tool	.
哪个	生成	热	,	摧毁	这	工具	.

这会产生热量，损坏工具。

[ðiːz] [leɪðz] , ['mɪstər] . [fɑːks] [meɪks] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːnɪsts] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

These	lathes	,	Mr	.	Fox	makes	for	machinists	in	all	parts	of	the	kingdom	,
这些	车床	,	先生	.	狐狸	制作	为了	机械师	在	全部	部分	的	这	王国	,

[ænd; ənd][gets][frʌm; frəm] £200 .

and	gets	from	£200	.
和	获得	从	£200	.

这些车床是福克斯先生为王国各地的机械师制造的，每台售价 200 英镑起。

[tuː; tə] £700 .
to **£700** **.**
到 £700 .

最高可达700英镑。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

对他们来说。

[ðə; ði][ˈkɑːstiŋs][ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət] [ˈmɔrli] [pɑːrk] ;
The **castings** **are** **made** **at** **Morley** **Park** **;**
这 铸件 是 制成 在 莫利 公园 ;

这些铸件是在莫利公园制作的;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət] £7 .
and **I** **was** **sorry** **to** **learn** **that** **they** **are** **now** **delivered** **at** **£7** **.**
和 我 曾是 对不起 到 学习 那 他们 是 现在 发表 在 £7 .

得知现在它们的运费是 7 英镑，我感到很遗憾。

[ə; eɪ] [tʌn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] £30 .
a **ton** **instead** **of** **£30** **.**
一个 吨 反而 的 £30 .

一吨而不是30英镑。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [praɪs] .
the **usual** **and** **legitimate** **price** **.**
这 通常 和 合法的 价格 .

正常且合理的价格。

[ɪn] [truːθ] ,
In **truth** **,**
在 真相 ,

事实上，

[ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [treɪd] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ɔːr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **depression** **of** **the** **iron** **trade** **is** **as** **great** **or** **greater** **than** **that** **of** **the**
这 沮丧 的 这 铁 贸易 是 作为 伟大的 或者 更大的 比 那 的 这
[ˈʌðər] [ˈsteɪpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
other **staples** **of** **the** **kingdom** **.**
其他 主食 的 这 王国 .

铁器贸易的萧条程度与其他主要商品的萧条程度相当，甚至更甚。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [freɪmz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] , [ɪz][frʌm; frəm][θriː] , - [tuː; tə][fɔːr]
The **number** **of** **cotton** **frames** **employed** **by** **the** **above** **,** **is** **from** **3** **,** **000** **to** **4**
这 数字 的 棉布 框架 受雇 经过 这 多于 , 是 从 3 , - 到 4
,
,
,

上述单位使用的棉纺机架数量为3000至4000台。

- [dɪˈspɜːrst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sɪlk] [freɪmz] [ɪz]
000 **dispersed** **over** **the** **town** **and** **country** **;** **and** **the** **number** **of** **silk** **frames** **is**
- 分散的 超过 这 镇 和 国家 ; 和 这 数字 的 丝绸 框架 是
[əˈbaʊt][wʌn] , - .
about **1** **,** **000** **.**
关于 1 , - .

000 人分散在城镇和乡村；丝织机的数量约为 1,000 台。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n][hændz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] 7s . [tuː; tə] 10s .
The **average** **earnings** **of** **the** **cotton** **hands** **are** **from** **7s** **.** **to** **10s** **.**
这 平均的 收益 的 这 棉布 双手 是 从 7s . 到 10s .

棉花采摘工人的平均收入为 7 先令至 10 先令。

[pər] [wiːk] , [bʌt; bət] ['meni] [freɪmz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [baɪ] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]

per	week	,	but	many	frames	are	worked	by	young	persons	both	male	and	female
每	星期	,	但	许多	框架	是	工作	经过	年轻的	人	两个都	男性	和	女性

.

:

.

每周，但许多画框是由年轻的男性和女性制作的。

[ðə; ði][sɪlk][hændz] [ɜːrn] [ə'baʊt] 12s .

The	silk	hands	earn	about	12s	.
这	丝绸	双手	赚	关于	12s	.

丝绸工匠大约能挣12秒。

[ɔːr] 15s .

or	15s	.
或者	15s	.

或 15 秒。

[ˌpetrə'fækʃən] [ˌmænjə'fæktəri] .

Petrifaction	Manufactory	.
石化	工厂	.

石化工厂。

[ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] , [æt; ət][wʌns]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] , [ɪg'zɪsts][æt; ət]['dɜːrbi] ,

A	manufactory	,	at	once	local	and	elegant	,	exists	at	Derby	,
一个	工厂	,	在	一次	当地的	和	优雅的	,	存在	在	德比	,

德比有一家既具有地方特色又精致优雅的制造厂。

[wɪtʃ] [ik'saits] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['luːsənz] [ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] [ʌv; əv][moʊst][st'reɪndʒəz] .

which	excites	the	attention	and	loosens	the	purse	-	strings	of	most	strangers	.
哪个	兴奋	这	注意力	和	松动	这	钱包	-	字符串	的	最多	陌生人	.

这会激起大多数陌生人的注意，并让他们掏出钱包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][spɑːr] - [ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kən'vəːts] [ðə; ði]

It	is	the	spar	-	manufactory	of	Mr	.	Hall	,	and	in	it	,	he	converts	the
它	是	这	斯帕	-	工厂	的	先生	.	大厅	,	和	在	它	,	他	转换	这

['petrɪfaɪd] [spɔːrts][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

petrified	sports	of	nature	,
石化	运动的	的	自然	,

这是霍尔先生的木材加工厂，在那里，他将大自然中凝固的矿物化石转化成木材。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːbiʃiə] [hɪlz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .

in	the	Derbyshire	hills	,	into	the	luxuries	of	civil	life	.
在	这	德比郡	丘陵	,	进入	这	奢侈品	的	民用	生活	.

在德比郡的山丘间，融入了奢华的都市生活。

[ðoʊz] [ɪn] ['lʌndən] , [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] , [meɪ] [bɪ'hoʊld]

Those	in	London	,	who	desire	to	see	the	products	of	these	works	,	may	behold
那些	在	伦敦	,	WHO	欲望	到	看	这	产品	的	这些	作品	,	可能	看哪

[ðem; ðəm][æt; ət] - ,

them	at	Mawe's	,
他们	在	-	,

身在伦敦的人们，如果想欣赏这些作品，可以前往 Mawe's 画廊参观。

[ɪn][ðə; ði][strænd] ; [bʌt; bət][ɔːl] , [huː] ['vɪzɪt]['dɜːrbi] , [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɪstər] . [hɔːl] ,

in	the	Strand	;	but	all	,	who	visit	Derby	,	will	not	fail	to	call	upon	Mr	.	Hall	,
在	这	斯特兰德	;	但	全部	,	WHO	访问	德比	,	将要	不是	失败	到	称呼	之上	先生	.	大厅	,

在斯特兰德街；但所有到访德比的人，都会不约而同地拜访霍尔先生。

[huː] [ɪz][æz; əz] ['kɜːrtiəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] .

who	is	as	courteous	as	he	is	ingenious	.
WHO	是	作为	有礼貌	作为	他	是	巧妙	.

他既彬彬有礼又才华横溢。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [s'pɑ:z] , [waɪt] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] ['mɑ:rb(ə)l] , ['æləbæstər] ,
Amythistine **and** **other** **spars** **,** **white** **and** **variegated** **marble** **,** **alabaster** **,**
- 和 其他 桅杆 , 白色的 和 斑 大理石 , 雪花石膏 ,

紫晶石和其他石料，白色和杂色大理石，雪花石膏，

& [si:] . [ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['wə:kʃɔps] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] ,
& **c** **.** **are** **here** **formed** **in** **a** **series** **of** **workshops** **,** **aided** **by** **a** **steam** **engine** **,**
& c . 是 这里 形成 在 一个 系列 的 研讨会 , 协助 经过 一个 蒸汽 引擎 ,

等等，都是在这里的一系列作坊里，借助蒸汽机加工而成的。

['ɪntu:] [veisis] , ['kɑ:ləmz] , ['ɔbilisks] , & [si:] . & [si:] . ['teɪstfl] ['stætʃu:ˌeri:z][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'plɔɪd] ,
into **vases** **,** **columns** **,** **obelisks** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **Tasteful** **statuaries** **are** **also** **employed** **,**
进入 花瓶 , 列 , 方尖碑 , & c . & c . 有品味的 雕像 是 还 受雇 ,

制成花瓶、柱子、方尖碑等等。精美的雕像也常被使用。

[ɪn] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] ['ɪntu:][dɔ:gz] , ['hɔ:rsɪz] , [ʃi:p] , [kaʊz] , & [si:] . [fɔ:r; fər]
in **converting** **the** **same** **materials** **into** **dogs** **,** **horses** **,** **sheep** **,** **cows** **,** **&** **c** **.** **for**
在 转换 这 相同的 材料 进入 狗 , 马匹 , 羊 , 牛 , & c . 为了
['tʃɪmni] ['ɔrnəmənts] ;
chimney **ornaments** **;**
烟囱 装饰品 ;

将同样的材料制成狗、马、羊、牛等形状的壁炉装饰品；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔ:l] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [best] [veisis] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
and **Mr** **.** **Hall** **has** **likewise** **imitated** **the** **best** **vases** **,** **and** **some** **of**
和 先生 . 大厅 有 同样地 模仿 这 最好的 花瓶 , 和 一些 的
[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
the **structures** **of** **Egypt** **,**
这 结构 的 埃及 ,

霍尔先生也同样模仿了最精美的花瓶和埃及的一些建筑。

[wɪð; wɪθ][ɪg'zækt] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
with **exact** **transcripts** **of** **their** **inscriptions** **.**
和 精确的 成绩单 的 他们的 铭文 .

附有其铭文的精确抄本。

[ɪn] [ði:z] [wɜ:rks] , [ɪn] ['pɑ:lɪʃɪŋ] , ['sɔ:ɪŋ] , ['fæʃənɪŋ] , & [si:] . [hi:; hi] [im'plɔiz] ['nu:mərəs] [hændz] ;
In **these** **works** **,** **in** **polishing** **,** **sawing** **,** **fashioning** **,** **&** **c** **.** **he** **employs** **numerous** **hands** **;**
在 这些 作品 , 在 抛光 , 锯切 , 时尚 , & c . 他 雇佣 很多的 双手 ;
[ænd; ənd]['pɜ˞:sənz] ,
and **persons** **,**
和 人 ,

在这些作品中，他雇佣了许多人进行打磨、锯切、成型等工作；以及许多人，

[hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz] , [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd]
whom **he** **may** **indulge** **,** **with** **a** **view** **of** **the** **details** **,** **will** **be** **instructed** **and**
谁 他 可能 放纵 , 和 一个 看法 的 这 细节 , 将要 是 指示 和
['grætɪfaɪd] .
gratified **.**
满意 .

他若能顾全大局，必能得到指导和满足。

[ðə; ði] [ɑ:rkraɪts] .
The **Arkwrights** **.**
这 阿克赖特 .

阿克赖特一家。

['krɑːmfərd][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['mægnɪtuːd] [tuː; tə] ['bɛlpər]

Cromford	**is**	**an**	**immense**	**establishment**	**;**	**but**	**being**	**inferior**	**in**	**magnitude**	**to**	**Belper**
克罗姆福德	是	一个	巨大	建立	;	但	存在	下	在	震级	到	贝尔珀

, [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] ,

,	**and**	**of**	**the**	**same**	**description**	**,**
,	和	的	这	相同的	描述	,

克罗姆福德是一所规模庞大的机构；但其规模不及贝尔珀，而且性质相同。

[aɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**forbear**	**to**	**enlarge**	**upon**	**it**	**.**
我	忍耐	到	放大	之上	它	.

我不打算对此赘述。

[hɪr] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['ɑːrkraɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːt(ə)n] - ['spɪnɪŋ] [mɪl] ,

Here	**the**	**late**	**Sir**	**Richard**	**Arkwright**	**established**	**the**	**first**	**cotton**	**-**	**spinning**	**mill**	**,**
这里	这	晚的	先生	理查德	阿克赖特	已确立的	这	第一的	棉布	-	旋转	磨	,

已故的理查德·阿克赖特爵士在这里建立了第一家棉纺厂。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbɝz] [ə'prentɪs] ,

and	**from**	**the**	**poverty**	**of**	**a**	**barber's**	**apprentice**	**,**
和	从	这	贫困	的	一个	理发师	学徒	,

从理发师学徒的贫困生活中，

[bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

became	**one**	**of**	**the**	**wealthiest**	**merchants**	**in**	**the**	**united**	**kingdom**	**.**
成为	一	的	这	最富有的	商人	在	这	团结的	王国	.

成为英国最富有的商人之一。

[ðə; ði][kən'sɜːrn][ɪz] [naʊ] ['kærid] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

The	**concern**	**is**	**now**	**carried**	**on**	**by**	**his**	**son**	**,**
这	忧虑	是	现在	携带	在	经过	他的	儿子	,

现在这项事业由他的儿子继承。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] - ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

and	**I**	**found**	**that**	**his**	**work**	**-**	**people**	**were**	**in**	**the**	**same**	**state**	**of**	**comfort**	**,**
和	我	成立	那	他的	工作	-	人们	是	在	这	相同的	状态	的	舒适	,

我发现他的员工们也都处于同样的舒适状态。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mesərz] . [strʌt] .

as	**those**	**of**	**the**	**Messrs**	**.**	**Strutt**	**.**
作为	那些	的	这	先生们	.	斯特拉特	.

就像斯特拉特先生们一样。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstər] . ['ɑːrkraɪt] , [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɪtʃəd] , [ɪz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti][ænd; ənd] ['eɪti]

The	**present**	**Mr**	**.**	**Arkwright**	**,**	**son**	**of**	**Sir**	**Richard**	**,**	**is**	**between**	**seventy**	**and**	**eighty**
这	展示	先生	.	阿克赖特	,	儿子	的	先生	理查德	,	是	之间	七十	和	八十

,

,
,

现任阿克赖特先生，理查德爵士之子，年龄在七十至八十岁之间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][fruː'gæləti] ,

and	**by**	**the**	**power**	**of**	**unparalleled**	**capital**	**and**	**habits**	**of**	**frugality**	**,**
和	经过	这	力量	的	无与伦比	首都	和	习惯	的	节俭	,

凭借无与伦比的资本实力和节俭的习惯，

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['welθi] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] .

he	**is**	**considered**	**the**	**most**	**wealthy**	**person**	**in**	**Europe**	**.**
他	是	经过考虑的	这	最多	富裕	人	在	欧洲	.

他被认为是欧洲最富有的人。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][sɪks] , [eɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ten] ['mɪljənz] ;

I	heard	his	accumulations	estimated	at	six	,	eight	,	and	even	ten	millions	;
我	听到	他的	累积	估计的	在	六	,	八	,	和	甚至	十	百万	;

我听说他的财富估计有六百万、八百万，甚至一千万；

[ænd; ənd][hiː; hi][sˈpendz][bʌt; bət][ˌtuːˈtuː][ɔːr] £3 , - .

and	he	spends	but	2	or	£3	,	000	.
和	他	花费	但	2	或者	£3	,	-	.

他只花了2000或3000英镑。

[pər] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[hiː; hi][hæz; həz] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [prə'vaidz] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

He	has	eight	children	,	and	provides	liberally	for	them	,
他	有	八	孩子们	,	和	提供	慷慨地	为了	他们	,

他有八个孩子，并慷慨地供养他们。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrvɪŋ] ,

and	I	heard	some	anecdotes	of	his	munificence	to	the	deserving	,
和	我	听到	一些	轶事	的	他的	慷慨	到	这	值得	,

我还听说了一些他慷慨解囊帮助有需要的人的轶事。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][kənˈsɪdər][maɪˈself][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] .

but	do	not	consider	myself	at	liberty	to	repeat	them	.
但	做	不是	考虑	我	在	自由	到	重复	他们	.

但我认为我无权重复这些话。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kənˈtɪnjuː] [ɪn] ['bɪznəs] , [ðoʊ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪflɪŋ]

His	habits	lead	him	to	continue	in	business	,	though	the	profits	are	now	trifling
他的	习惯	带领	他	到	继续	在	商业	,	尽管	这	利润	是	现在	琐事

.

:

.

尽管利润微薄，但他的习惯使他继续经营下去。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] , ['fɔːrmərli] , [wɜːr; wər][ˌtuːˈtuː][ɔːr] - [pər][sent] ,

Those	of	his	father	and	his	own	,	formerly	,	were	2	or	300	per	cent	,
那些	的	他的	父亲	和	他的	自己的	,	以前	,	是	2	或者	-	每	中心	,

他父亲和他自己以前的那些比例是2%到300%，

[bʌt; bət][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] .

but	competition	has	now	rendered	them	nearly	nominal	.
但	竞赛	有	现在	渲染	他们	几乎	名义上的	.

但竞争使得它们现在几乎形同虚设。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['fjuːnərəl] .

A	Village	Funeral	.
一个	村庄	葬礼	.

乡村葬礼。

[æt; ət] ['æʃɚd] , [maɪ] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

At	Ashford	,	my	sympathy	was	strongly	excited	by	the	procession	of	a	village
在	阿什福德	,	我的	同情	曾是	强烈	兴奋的	经过	这	游行	的	一个	村庄

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

在阿什福德，一场乡村葬礼的送葬队伍激起了我强烈的同情心。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [kən'sɜːrnd] .

in	which	the	affections	of	the	people	seemed	concerned	.
在	哪个	这	情感	的	这	人们	似乎	担心的	.

这似乎与民众的情感息息相关。

[aɪ] [faʊnd] [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

I	found	on	inquiry	,	that	the	corpse	was	the	wife	of	the	schoolmaster	,
我	成立	在	询问	,	那	这	尸体	曾是	这	妻子	的	这	校长	,

经询问得知，死者是校长的妻子。

[huː] , [ɪn][hɜːr; hər][praɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] , [hæd; həd] [bɪn]

who	,	in	her	prime	,	and	in	the	enjoyment	of	general	esteem	,	had	been
WHO	,	在	她	主要的	,	和	在	这	享受	的	一般的	尊重	,	有	到过

[kʌt] [ɔːf] [ɪn] ['tʃaɪldbɜːrθ] .

cut	off	in	childbirth	.
切	离开	在	分娩	.

她正值壮年，备受尊敬，却在分娩时不幸离世。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

The	clergyman	headed	the	procession	.
这	牧师	标题	这	游行	.

牧师走在队伍的最前面。

[ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] [eɪt] ['fiːmeɪl] , [ɪn] [waɪt] [hʊdz] [ænd; ənd]['skɑːrfs] ,

The	coffin	was	borne	by	eight	females	,	in	white	hoods	and	scarfs	,
这	棺材	曾是	出生	经过	八	女性	,	在	白色的	引擎盖	和	围巾	,

棺材由八名身穿白色兜帽和围巾的女性抬着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] , [huː] [kən'fəːd] [greɪt] [ɪ'fekt] , [ɪn][ðə; ði]

and	was	followed	by	the	unhappy	husband	,	who	conferred	great	effect	,	in	the
和	曾是	随后	经过	这	不开心	丈夫	,	WHO	授予	伟大的	影响	,	在	这

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

display	of	his	grief	,
展示	的	他的	悲伤	,

随后是那位悲痛欲绝的丈夫，他表现出的悲伤极具感染力。

[baɪ] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

by	carrying	in	his	arms	two	young	children	,	the	offspring	of	the	deceased	.
经过	携带	在	他的	武器	二	年轻的	孩子们	,	这	后代	的	这	死者	.

他怀里抱着两个年幼的孩子，是死者的孩子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['mɔːnəz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [mɔːr] [terz] [ɑːr; ər]

A	long	train	of	mourners	followed	,	and	I	question	whether	more	tears	are
一个	长的	火车	的	哀悼者	随后	,	和	我	问题	无论	更多的	眼泪	是

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

后面跟着长长的送葬队伍，我不禁怀疑是否还有人会流下更多的眼泪。

[ɔːr] [mɔːr] [ˌsensə'bɪləti] [ɪg'zɔːstɪd] , [æt; ət]['fjuːnərəlz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][he'rældɪk][pɑːmp] ,

or	more	sensibility	exhausted	,	at	funerals	accompanied	with	heraldic	pomp	,
或者	更多的	感性	筋疲力尽的	,	在	葬礼	伴随	和	纹章学	盛大场面	,

或者，当更多感性消磨殆尽时，葬礼上会伴随着隆重的纹章仪式。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

than	in	this	simple	display	of	natural	affection	.
比	在	这	简单的	展示	的	自然的	感情	.

比这更能体现自然流露的爱意。

[aɪ] [druː] [ʌp][maɪ] [hɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] ,

I	drew	up	my	horse	as	the	procession	passed	,
我	画	向上	我的	马	作为	这	游行	通过了	,

队伍经过时，我勒住了马缰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [θru:] [ə; eɪ] [glu:m] ['oʊvər][maɪ]['spɪrɪts] ,

and	the	affair	threw	a	gloom	over	my	spirits	,
和	这	事务	扔	一个	愁云	超过	我的	烈酒	,

这件事让我心情十分低落。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [pɑ:r'tʊk] .

in	which	it	seemed	as	though	the	village	at	large	partook	.
在	哪个	它	似乎	作为	尽管	这	村庄	在	大的	参与	.

似乎整个村庄都参与其中。

[ðə; ði]['fju:nərəl] [gru:p] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl]

The	funeral	group	,	with	the	father	and	his	children	,	and	the	sorrowful
这	葬礼	团体	,	和	这	父亲	和	他的	孩子们	,	和	这	悲伤

['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

countenances	of	the
面容	的	这

送葬队伍中，有父亲和他的孩子们，以及人们悲伤的面容。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[wel] [dɪ'spoʊzd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

well	disposed	population	,	would	have	made	a	beautiful	subject	for	a
出色地	处置	人口	,	会	有	制成	一个	美丽的	主题	为了	一个

[ˌsentɪ'ment(ə)l]['peɪntər] .

sentimental	painter	.
感伤的	画家	.

善良友好的民众，对于一位多愁善感的画家来说，会是一个绝佳的题材。

['lestər] , ['dɜ:rbi] , [ænd; ənd]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] .

Leicester	,	Derby	,	and	Nottingham	.
莱斯特	,	德比	,	和	诺丁汉	.

莱斯特、德比和诺丁汉。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [traɪ'æŋgjələr]['mɪdlənd] [taʊnz] , [ɑ:r; ər] , ['lestər] , - , -

The	present	population	of	these	triangular	midland	towns	,	are	,	Leicester	,	35	,	000
这	展示	人口	的	这些	三角形	米德兰	城镇	,	是	,	莱斯特	,	-	,	-

; ['dɜ:rbi] ,

;	Derby	,
;	德比	,

这些位于英格兰中部呈三角形分布的城镇目前的人口分别为：莱斯特，35,000人；德比，

- , - ; [ænd; ənd]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] , - , - , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] ,

22	,	000	;	and	Nottingham	,	50	,	000	,	in	round	numbers	,
-	,	-	;	和	诺丁汉	,	-	,	-	,	在	圆形的	数字	,

22,000人；诺丁汉有50,000人，均为整数。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ædz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] .

and	this	adds	sufficiently	to	the	last	population	returns	.
和	这	添加	足够	到	这	最后的	人口	返回	.

这使得上次人口统计结果有了显著提高。

[ðə; ði] [prə'pɔ:rʃən(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn] [i:tʃ] , [rɪ'spektɪvli] [ɪz][eɪt] , - , [ænd; ənd][faɪv] — [ðə; ði] [gʊd] [teɪst]

The	proportional	comfort	in	each	,	respectively	is	8	,	10	,	and	5	—	the	good	taste
这	比例	舒适	在	每个	,	分别	是	8	,	-	,	和	5	—	这	好的	品尝

,

,
,

各食物的比例舒适度分别为 8、10 和 5——良好的口味，

[sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][fɔːr] — [ðə; ði] ['mænərz] , [faɪv] , [eɪt] , [ænd; ənd][fɔːr] — [ðə; ði] [welθ] , [fɔːr] ,

6	,	7	,	and	4	—	the	manners	,	5	,	8	,	and	4	—	the	wealth	,	4	,
6	,	7	,	和	4	—	这	礼仪	,	5	,	8	,	和	4	—	这	财富	,	4	,

[sɪks] ,

6	,
6	,

6、7 和 4——礼仪，5、8 和 4——财富，4、6、

[ænd; ənd][faɪv] — [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , [fɔːr] , [eɪt] , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

and	5	—	the	style	of	the	towns	,	4	,	8	,	and	2	—	the	industry	,
和	5	—	这	风格	的	这	城镇	,	4	,	8	,	和	2	—	这	行业	,

[sɪks] , [faɪv] ,

6	,	5	,
6	,	5	,

以及 5——城镇风格，4、8 和 2——工业，6、5，

[ænd; ənd][eɪt] — [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] , [fɔːr] , [θriː] , [ænd; ənd] - — [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['fɜːrvər] , [faɪv] ,

and	8	—	the	political	spirit	,	4	,	3	,	and	10	—	the	religious	fervour	,	5	,
和	8	—	这	政治的	精神	,	4	,	3	,	和	-	—	这	宗教	热情	,	5	,

[fɔːr] , [ænd; ənd] - — [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [treɪd] ,

4	,	and	10	—	the	returns	in	trade	,
4	,	和	-	—	这	返回	在	贸易	,

8——政治精神，4、3和10——宗教热情，5、4和10——贸易回报，

[faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd] - — [ðə; ði] , [sɪks] , [fɔːr] , [ænd; ənd][sɪks] — [ðə; ði]['pɑːvərti] , [sɪks] ,

5	,	6	,	and	10	—	the	superfices	,	6	,	4	,	and	6	—	the	poverty	,	6	,
5	,	6	,	和	-	—	这	表面	,	6	,	4	,	和	6	—	这	贫困	,	6	,

[ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd] - — [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

2	,	and	10	—	the	literature	,
2	,	和	-	—	这	文学	,

5、6 和 10——表面，6、4 和 6——贫困，6、2 和 10——文学，

[fɔːr] , [faɪv] , [ænd; ənd][fɔːr] — [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] , [faɪv] , [θriː] , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] .

4	,	5	,	and	4	—	the	musical	taste	,	5	,	3	,	and	2	.
4	,	5	,	和	4	—	这	音乐	品尝	,	5	,	3	,	和	2	.

4、5 和 4——音乐品味，5、3 和 2。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [əˈsaɪnɪŋ] [ðiːz] ['nʌmbərz] , [aɪ] [meɪ] [er] [ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] ;

Of	course	,	in	assigning	these	numbers	,	I	may	err	in	a	fraction	;
的	课程	,	在	分配	这些	数字	,	我	可能	犯错	在	一个	分数	;

当然，在分配这些数字时，我可能会有小数点后的误差；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [maɪ] [diˌtəːmiˈneiʃənz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [imˈpreʃəns]

but	I	make	my	determinations	on	my	own	observations	and	personal	impressions
但	我	制作	我的	决定	在	我的	自己的	观察	和	个人的	印象

, ['æftər]['dɪlɪdʒəntli][əbˈzəviŋ, ɔb-] [iːtʃ] [pleɪs] .

,	after	diligently	observing	each	place	.
,	后	勤勉地	观察	每个	地方	.

但我会在认真观察每个地方之后，根据自己的观察和个人印象做出判断。

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɝːnəlz] .

Spirit	Of	The	Public	Journals	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [əˈpɪrəns] .

THE	FIRST	AND	LAST	APPEARANCE	.
这	第一的	和	最后的	外貌	.

首次也是最后一次出场。

['mɪstər] . ['henri] [ɔː'gʌstəs] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [stʌbz] ([ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self]

Mr	.	Henry	Augustus	Constantine	Stubbs	(	or	as	he	distinguished	himself
先生	.	亨利	奥古斯都	康斯坦丁	斯塔布斯	(	或者	作为	他	杰出的	他自己

[ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] ,

on	his	new	visiting	cards	,
在	他的	新的	访问	牌	,

亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯先生（或者正如他在新名片上所印的那样）

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [siː] . [stʌbz]) [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][demi] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

H	.	A	.	C	.	Stubbs	)	had	taken	up	his	abode	in	one	of	the	demi	-	fashionable
H	.	一个	.	C	.	斯塔布斯	)	有	已采取	向上	他的	住所	在	一	的	这	半	-	时髦

[skwer] ,

squares	,
正方形	,

斯塔布斯上校)在其中一个还算时髦的广场安了家，

[ə'mʌŋ] ['dʒʌdʒɪz] , [fɪ'zɪʃnz] , ['bærɪstərz] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv]

among	judges	,	physicians	,	barristers	,	and	merchants	,	at	the	north	side	of
之中	法官	,	医生	,	大律师	,	和	商人	,	在	这	北	边	的

[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

the	metropolis	.
这	都会	.

在大都市北侧，聚集着法官、医生、律师和商人。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɔːfəli] [bɪ'gɑːtn] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Being	the	only	lawfully	begotten	issue	of	his	father	,
存在	这	仅有的	合法地	所生的	问题	的	他的	父亲	,

作为他父亲唯一合法所生的儿子，

[wen] [ðə; ði][freɪl][ˌændʒi'liːnə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

when	the	frail	Angelina	made	it	impossible	he	should	have	any	brothers	and
什么时候	这	脆弱	安吉丽娜	制成	它	不可能的	他	应该	有	任何	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

由于体弱多病的安吉丽娜的健康状况，他不可能有兄弟姐妹。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən]

he	succeeded	,	by	will	,	to	three	-	fourths	of	the	late	Mr	.	Jonathan
他	成功了	,	经过	将要	,	到	三	-	第四部分	的	这	晚的	先生	.	乔纳森

[stʌbs] ['prɑːpərti] ,

Stubbs's	property	,
斯塔布斯	财产	,

他根据遗嘱继承了已故乔纳森·斯塔布斯先生四分之三的财产。

[ænd; ənd] , [baɪ][ɑːk'sælɪk]['æsɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːrθ] ;

and	,	by	oxalic	acid	,	to	the	remaining	fourth	;
和	,	经过	草酸	酸	,	到	这	其余的	第四	;

并用草酸处理剩余的四分之一；

[faɪv][ðə; ði] [ə'fer] ['biːɪŋ] [tuː] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][pər'mɪt][ʌv; əv]['eni] ['fɜːrðər] [ˌtestə'mentəri] [dɪspə'zɪʃnz] ,

5	the	affair	being	too	sudden	to	permit	of	any	further	testamentary	dispositions	,
5	这	事务	存在	也	突然	到	允许	的	任何	更远	遗嘱	性情	,

5. 由于此事发生得太突然，无法再作出任何遗嘱安排，

[ɔːr][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [bə'nevələnt] ['kɔdəsɪlz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

or	of	any	of	those	benevolent	codicils	,	which	sometimes	have	the	effect	of
或者	的	任何	的	那些	仁慈	遗嘱附录	,	哪个	有时	有	这	影响	的

['teɪpərɪŋ] [daʊn] ['praɪmeri] [bɪ'kwests] ,

tapering	down	primary	bequests	,
逐渐变细	向下	基本的	遗赠	,

或者任何那些有时会减少主要遗赠金额的慈善附录，

[laɪk]['praɪərz] ['emə] , " [faɪn][baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] .

like	Prior's	Emma	,	"	fine	by	degrees	and	beautifully	less	.
喜欢	先前的	艾玛	,	"	美好的	经过	学位	和	非常漂亮	较少的	.

就像普赖尔的《艾玛》一样，“逐渐变得美好，越来越美”。

" [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fer] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['traɪflɪŋ] ['legəsiz] [wɜːr; wər] [peɪd] , [ænd; ənd][ɔːl]

"	Upon	a	fair	computation	,	after	a	few	trifling	legacies	were	paid	,	and	all
"	之上	一个	公平的	计算	,	后	一个	很少	琐事	遗产	是	有薪酬的	,	和	全部

['dɛts] ['sætɪsfaɪd] ,

debts	satisfied	,
债务	使满意	,

“经过公平计算，在支付了一些微不足道的遗产，并偿清了所有债务之后，

[jʌŋ] ['mɪstər] . [stʌbz] [maɪt] ['kælkjuleɪt][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [ɪn]['ɪndiə] [stɑːk] , [bæŋk] [stɑːk] ,

young	Mr	.	Stubbs	might	calculate	his	inheritance	,	in	India	stock	,	Bank	stock	,
年轻的	先生	.	斯塔布斯	可能	计算	他的	遗产	,	在	印度	库存	,	银行	库存	,

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

年轻的斯塔布斯先生可能会计算一下他的遗产，包括印度股票、银行股票和房产。

[kə'næl] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃekər] [bɪlz] , [æt; ət] ['nɪrli] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

canal	shares	,	and	exchequer	bills	,	at	nearly	eighty	thousand	pounds	.
运河	分享	,	和	国库	账单	,	在	几乎	八十	千	磅	.

运河股份和国库券，总额近八万英镑。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][sent][hɪm; ɪm] ,

His	education	had	not	been	neglected	;	that	is	to	say	,	his	father	sent	him	,
他的	教育	有	不是	到过	被忽视的	;	那	是	到	说	,	他的	父亲	发送	他	,

他的教育并未被忽视；也就是说，他的父亲送他去上学。

[æt; ət][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'bɜːrbən] ['semə,neriːz] [fɔːr; fər] " [jʌŋ]

at	nine	years	old	,	to	one	of	those	suburban	seminaries	for	"	young
在	九	年	老的	,	到	一	的	那些	郊区	神学院	为了	"	年轻的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

九岁时，他被送往郊区一所专门招收“年轻绅士”的神学院。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [baɪ] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	usually	kept	by	elderly	gentlemen	,
"	通常	保留	经过	老年	先生们	,

“通常由老年绅士保存，

[huː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['sɪmələr][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

who	know	what	it	is	to	have	been	deprived	of	similar	advantages	in	their	own
WHO	知道	什么	它	是	到	有	到过	被剥夺的	的	相似的	优势	在	他们的	自己的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

他们深知自己年轻时也曾被剥夺过类似的机遇。

[ðeɪ] [fiːl] , ['ðerfɔːr] ,

They	feel	,	therefore	,
他们	感觉	,	所以	,

因此，他们感到

[ə; eɪ]['lɔ:dəb(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [plʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv]

a	laudable	gratification	in	enabling	the	rising	generation	to	pluck	some	of
一个	值得称赞	满足感	在	使能	这	上升	一代	到	采摘	一些	的

[ðæt] [fru:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['nevər] ['teɪstɪd][æt; ət][ɔ:l]

that	fruit	from	the	tree	of	knowledge	which	they	themselves	never	tasted	at	all
那	水果	从	这	树	的	知识	哪个	他们	他们自己	绝不	尝过	在	全部

.

:

.

让年轻一代能够从知识之树上摘取一些他们自己从未尝过的果实，这是一种值得称赞的满足感。

[hɪr] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]

Here	he	remained	till	he	was	nearly	seventeen	;	and	here	he	acquired	a
这里	他	剩余	直到	他	曾是	几乎	十七	;	和	这里	他	获得	一个

['lɪt(ə)l] [frentʃ] ,

little	French	,
小的	法语	,

他在这里一直待到快十七岁；也是在这里，他学会了一点法语。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:k] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmæθə'mætɪks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	little	Greek	,	a	little	Latin	,	a	little	mathematics	,	a	little	logic	,	and	a
一个	小的	希腊语	,	一个	小的	拉丁	,	一个	小的	数学	,	一个	小的	逻辑	,	和	一个

['lɪt(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] ,

little	geography	,
小的	地理	,

懂一点希腊语，一点拉丁语，一点数学，一点逻辑学，还有一点地理学。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] .

"	with	the	use	of	the	globes	.
"	和	这	使用	的	这	地球仪	.

“利用地球仪。”

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] ,

"	In	short	,	he	brought	away	with	him	a	little	learning	,
"	在	短的	,	他	带来	离开	和	他	一个	小的	学习	,

总之，他带回了一些知识。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd][nɑ:t] [peɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

for	the	obtaining	of	which	his	father	had	not	paid	a	little	money	.
为了	这	获得	的	哪个	他的	父亲	有	不是	有薪酬的	一个	小的	钱	.

他父亲为了得到这些东西，花了不少钱。

[hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'lɑ:rdʒd][hɪz; ɪz] [ˌlɪlɪ'pju:ʃn] [stɑ:k] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [baɪ] [ə'sɪdʒuəsli] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ]

He	subsequently	enlarged	his	Lilliputian	stock	of	ideas	,	by	assiduously	prosecuting
他	随后	放大	他的	小人国	库存	的	想法	,	经过	勤勉地	起诉

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][hoʊm] ,

his	studies	at	home	,
他的	研究	在	家	,

随后，他通过在家中孜孜不倦地学习，不断扩充自己原本狭隘的思想储备。

[θri:] [deɪz] [ə; eɪ] - [wi:k] , [ænd; ənd] [θri:] ['aʊərz][ə; eɪ] - [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ]

three	days	a	-	week	,	and	three	hours	a	-	day	,	when	he	was	attended	by
三	天	一个	-	星期	,	和	三	小时	一个	-	天	,	什么时候	他	曾是	参加	经过

['mæstərz][ɪn] [ˌelə'kju:ʃn] ,

masters	in	elocution	,
大师	在	演讲	,

他每周三天，每天三个小时，接受演讲大师的指导。

[ɪ'tæliən] , ['bɑ:ksɪŋ] , ['fensɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Italian	,	boxing	,	fencing	,	and	the	other	sciences	.
意大利语	,	拳击	,	击剑	,	和	这	其他	科学	.

意大利语、拳击、击剑和其他科学。

[ðɪs] ['i:gər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hi:; hi] [pər'su:d] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti]

This	eager	cultivation	of	his	mind	he	pursued	till	he	was	two	and	twenty
这	渴望的	栽培	的	他的	头脑	他	追击	直到	他	曾是	二	和	二十

,

,

,

他一直孜孜不倦地钻研心智，直到二十二岁。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜ:rd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] ,

and	then	took	his	station	in	about	the	third	degree	of	fashionable	society	,
和	然后	采取	他的	车站	在	关于	这	第三	程度	的	时髦	社会	,

然后，他跻身于上流社会第三阶层左右。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [teɪst] .

as	a	scholar	and	a	man	of	taste	.
作为	一个	学者	和	一个	男人	的	品尝	.

作为一名学者和一位有品位的人。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['veri]

His	father	had	determined	he	should	be	a	gentleman	,	and	therefore	very
他的	父亲	有	决定	他	应该	是	一个	绅士	,	和	所以	非常

['prɑ:pərli] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] " [ə'nækrənɪzəm] ,

properly	guarded	against	the	"	anachronism	,
适当地	守卫	反对	这	"	时代错置	,

他的父亲决心让他成为一名绅士，因此非常恰当地防范了"时代错置"。

" [æz; əz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

"	as	he	used	to	call	it	,	of	giving	him	a	profession	.
"	作为	他	用过的	到	称呼	它	,	的	给予	他	一个	职业	.

正如他过去常说的那样，给了他一份职业。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd] , ([æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,) [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] ,

It	is	believed	,	(	at	least	it	has	been	inculcated	,	)	that	there	exists	,
它	是	相信	,	(	在	至少	它	有	到过	灌输	,	)	那	那里	存在	,

人们相信（至少这种观念已被灌输），存在着

[ɪn] ['evri] ['hju:mən] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['mæstər] , [ɔ:r] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

in	every	human	mind	,	a	master	,	or	ruling	passion	—	a	predominating	inclination
在	每一个	人类	头脑	,	一个	掌握	,	或者	裁决	热情	—	一个	占主导地位	倾角

[tɔ:rdz] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:bdʒekt] [ɔ:r] [pər'su:t] .

towards	some	particular	object	or	pursuit	.
向	一些	特别的	目的	或者	追逐	.

每个人心中都有一种主宰一切的激情——一种对某种特定事物或追求的强烈倾向。

['mɪstər] . ['henri] [ɔ:'gʌstəs] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] [stʌbz] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [wel]

Mr	.	Henry	Augustus	Constantine	Stubbs	,	was	in	this	respect	,	as	well
先生	.	亨利	奥古斯都	康斯坦丁	斯塔布斯	,	曾是	在	这	尊重	,	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ,

as	in	many	others	,
作为	在	许多	其他的	,

亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯先生在这方面以及许多其他方面都是如此。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] .

like	the	rest	of	his	species	.
喜欢	这	休息	的	他的	物种	.

和其他同类一样。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd]

He	had	his	ruling	passion	,	and	,	but	that	his	father	had	made
他	有	他的	裁决	热情	,	和	,	但	那	他的	父亲	有	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

him	a	GENTLEMAN	,
他	一个	绅士	,

他有自己强烈的欲望，但是他的父亲把他培养成了一位绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑʃiəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

he	was	sure	nature	had	intended	him	for	the	Roscius	of	his	age	.
他	曾是	当然	自然	有	故意的	他	为了	这	罗斯基乌斯	的	他的	年龄	.

他确信，大自然注定让他成为他那个时代的罗斯基乌斯。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]

From	his	earliest	childhood	,	when	he	used	to	recite	,	during	the	Christmas
从	他的	最早	童年	,	什么时候	他	用过的	到	背诵	,	期间	这	圣诞节

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

从他很小的时候起，每逢圣诞节假期，他就会背诵经文。

" ['pɪti][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] ,

"	Pity	the	sorrows	of	a	poor	old	man	,
"	遗憾	这	悲伤	的	一个	贫穷的	老的	男人	,

“可怜可怜这位可怜的老人吧。”

" [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['potər] ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn] [ðæt] [wei] [hɪm'self]) [wɪð; wɪθ]

"	and	astonish	his	father's	porter	(	who	had	a	turn	that	way	himself	)	with
"	和	震惊	他的	父亲的	搬运工	(	WHO	有	一个	转动	那	方式	他自己	)	和

[hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] ,

his	knowing	,
他的	会心	,

“他知道这件事，令他父亲的搬运工（他自己也曾有过类似的经历）感到惊讶，

[ɔːl][baɪ] [hɑːrt] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz]['nɔːrvəl] , [ɑːn][ðə; ði]['græmpiən] [hɪlz] , " — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr]

all	by	heart	,	"	My	name	is	Norval	,	on	the	Grampian	hills	,	"	—	to	his	more
全部	经过	心	,	"	我的	姓名	是	诺瓦尔	,	在	这	格兰扁	丘陵	,	"	—	到	他的	更多的

[mə'tʃʊrd] ['efərts] [ʌv; əv] ,

matured	efforts	of	,
成熟的	努力	的	,

他从背诵“我的名字叫诺瓦尔，住在格兰扁山丘”到后来更加成熟的尝试，

" [moʊst]['poʊt(ə)nt] , [greɪv] , [ænd; ənd] ['revərənd] ['siːnɻɔːr] , " [ɔːr] , " [maɪ] [liːdʒ] , [aɪ][dɪd][dɪ'naɪ][noʊ]

"	Most	potent	,	grave	,	and	reverend	signiors	,	"	or	,	"	My	liege	,	I	did	deny	no
"	最多	强效	,	严重	,	和	牧师	签名者	,	"	或者	,	"	我的	列日	,	我	做过	否定	不

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

“最有权势、最严肃、最尊敬的各位阁下”，或者，“我的君主，我没有拒绝任何俘虏，

" — [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æktər][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	—	the	idea	of	being	an	actor	had	constantly	fascinated	his	imagination	.
"	—	这	主意	的	存在	一个	演员	有	不断地	着迷	他的	想像力	.

“——成为一名演员的想法一直深深吸引着他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	a	natural	consequence	of	this
它	曾是	一个	自然的	结果	的	这

这是此的自然结果。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 252]
[页 -]

[第252页]

[θiˈætrɪk(ə)l] [ˈɑːrdər] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [stʌbz] [ˈiːgərli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [trəˈdʒiːdiən]
theatrical **ardour** **,** **that** **Mr** **.** **Stubbs** **eagerly** **cultivated** **the** **acquaintance** **of** **tragedians**
戏剧 热情 , 那 先生 . 斯塔布斯 急切地 栽培 这 熟人 的 悲剧人物
, [kəˈmiːdiːənz] , [ˈmænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz] , [ænd; ənd] [drəˈmætɪk] [ˈraɪtɝz] .
, comedians , managers , and dramatic writers .
, 喜剧演员 , 经理 , 和 戏剧性 作家 .

斯塔布斯先生对戏剧充满热情，他热切地结识了悲剧演员、喜剧演员、经理和剧作家。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [suˈpriːm] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ;
It was his supreme delight to have them at his table ;
它 曾是 他的 最高 喜 到 有 他们 在 他的 桌子 ;

能邀请他们到他家吃饭，是他最大的乐趣；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪbl] , [geɪv] [gʊd] [waɪnz] , [ænd; ənd] [ɪkˈsɛld] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and as he kept a good table , gave good wines , and excelled in his
和 作为 他 保留 一个 好的 桌子 , 给予 好的 葡萄酒 , 和 表现出色 在 他的
[kwɪˈziːn] ,
cuisine ,
美食 ,

他宴客讲究，出品美酒佳肴，厨艺精湛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [wenˈevər] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
it was a delight he could command whenever he chose .
它 曾是 一个 喜 他 可以 命令 每当 他 选择 .

他可以随时随地享受这种乐趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] - , [ˈɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] [æt; ət] [bəuθ] [ˈθiətəz] ,
He had the entré , also , of the green - room at both theatres ,
他 有 这 - , 还 , 的 这 绿色的 - 房间 在 两个都 剧院 ,

他还拥有进入两家剧院后台休息室的权限。

[ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fjuːd] , [ˈraɪvəlriz] , [ˌmænəˈdʒɪriəl]
and acquired an intimate knowledge of all the feuds , rivalries , managerial
和 获得 一个 亲密的 知识 的 全部 这 世仇 , 竞争 , 管理
[əˈpreʃn] , [inˈtriːgz] ,
oppressions , intrigues ,
压迫 , 阴谋 ,

并对所有纷争、竞争、管理层压迫和阴谋诡计都了如指掌。

[bɜːrˈlesk] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˌplɔːzəˈbɪlətiz] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪmɪk] [wɜːrld] .
burlesque dignity , and solemn plausibilities , of that mimic world .
滑稽剧 尊严 , 和 庄严 合理性 , 的 那 模仿 世界 .

滑稽的尊严，以及那个模仿世界的庄严可信度。

[ˈlɪvɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ɪˈlektrɪkl] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˌaɪ ˈtiː]
Living thus in an atmosphere electrical , as it were , with excitement , it
活的 因此 在 一个 气氛 电气 , 作为 它 是 , 和 激动 , 它
[ɪz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] ,
is no wonder that ,
是 不 想知道 那 ,

生活在这样一种仿佛充满电流般兴奋的氛围中，也就不足为奇了。

[baɪ] [dɪˈgriːz] ,
by degrees ,
经过 学位 ,

逐渐，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['sensətɪv] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [æm'bɪgjuəs] ['dɪfɪkəlti]

he	became	less	and	less	sensitive	with	regard	to	that	ambiguous	difficulty
他	成为	较少的	和	较少的	敏感的	和	看待	到	那	模糊的	困难

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [im'piːdid] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

which	had	hitherto	impeded	the	gratification	nearest	his	heart	.
哪个	有	迄今为止	受阻	这	满足感	最近的	他的	心	.

对于这个此前一直阻碍他获得内心深处渴望的模糊难题，他变得越来越不敏感。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['mɪstər] . [stʌbz] [wʌz; wəz] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd]

It	happened	one	morning	while	Mr	.	Stubbs	was	sipping	his	chocolate	and
它	发生	一	早晨	尽管	先生	.	斯塔布斯	曾是	啜饮	他的	巧克力	和

['riːdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,

reading	,	in	the	Morning	Post	,
阅读	,	在	这	早晨	邮政	,

那天早晨，斯塔布斯先生一边啜饮着巧克力，一边阅读《晨邮报》，事情就发生在那时。

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['raɪtʃəsli] [dæmd] [ðə; ði]

a	criticism	upon	a	new	tragedy	which	had	been	most	righteously	damned	the
一个	批评	之上	一个	新的	悲剧	哪个	有	到过	最多	义正直地	该死的	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

对前一天晚上已被义正言辞地谴责的又一场新悲剧的批评，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] ['mɪstər] . - , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] — — ['θiːətər] [drɑːpt] [ɪn] .

that	his	intimate	friend	Mr	.	Peaess	,	the	manager	of	—	—	theatre	dropped	in	.
那	他的	亲密的	朋友	先生	.	-	,	这	经理	的	—	—	剧院	掉落	在	.

他的好友，也是——剧院的经理皮斯先生，前来拜访。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljə'teɪʃənz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd]

After	the	usual	salutations	were	exchanged	,	and	Mr	.	Peaess	had
后	这	通常	问候	是	交换	,	和	先生	.	-	有

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

remarked	that	it	was	a	fine	morning	,
评论	那	它	曾是	一个	美好的	早晨	,

在互致惯常的问候之后，皮斯先生还说今天是个好早晨，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndi] [wʌn] ,

and	Mr	.	Stubbs	had	added	that	it	was	a	windy	one	,
和	先生	.	斯塔布斯	有	额外	那	它	曾是	一个	刮风	一	,

斯塔布斯先生还补充说，那天风很大。

['mɪstər] . [stʌbz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

Mr	.	Stubbs	fell	into	a	brown	study	.
先生	.	斯塔布斯	跌倒	进入	一个	棕色的	学习	.

斯塔布斯先生陷入了一片棕色的研究中。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['pɜːrpəs] .

His	mind	laboured	with	a	gigantic	purpose	.
他的	头脑	辛勤劳作	和	一个	巨大	目的	.

他心中怀揣着一个远大的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kɑːnsɪkwensɪz] . — [ʃæl; ʃəl]

It	was	a	moment	on	which	hung	indescribable	consequences	.	—	Shall
它	曾是	一个	片刻	在	哪个	悬挂	无法形容	结果	.	—	将

这是一个事关重大、后果难以估量的时刻。——沙尔

[aɪ] ?

I	?
我	?

我?

[wɪl] [hiː; hi] ?
Will **he** **?**
将要 他 ?

他会吗?

[jes] ! — [jes] ! — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] !
Yes **!** **—** **yes** **!** **—** **And** **he** **did** **!**
是的 ! — 是的 ! — 和 他 做过 !

是的！——是的！——他做到了！

[hiː; hi] [imˈpaːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ðiˈmænɪdʒər] , [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]
He **imparted** **to** **his** **friend** **,** **the** **manager** **,** **his** **resolution** **to** **make** **his** **FIRST**
他 传授 到 他的 朋友 , 这 经理 , 他的 解决 到 制作 他的 第一的
[əˈpɪrəns] .
APPEARANCE **.**
外貌 .

他向他的朋友兼经理表达了他首次亮相的决心。

[hiː; hi] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˈhæmlət] , [ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈædmərəbli]
He **fixed** **upon** **Hamlet** **,** **chiefly** **because** **the** **character** **was** **so** **admirably**
他 固定的 之上 村庄 , 主要 因为 这 特点 曾是 所以 令人钦佩地
[dɪˈvɜːrsɪfaɪd][baɪ] [ˈʃeɪkˌspɪər] ,
diversified **by** **Shakspeare** **,**
多元化 经过 莎士比亚 ,

他最终选择了哈姆雷特，主要是因为莎士比亚对这个角色进行了非常精彩的多元化塑造。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːkwəl][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti]
that **it** **presented** **opportunities** **for** **the** **display** **of** **an** **equal** **diversity**
那 它 呈现 机会 为了 这 展示 的 一个 平等的 多样性
[ʌv; əv][ˈtælənt][ɪn][ɪts] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
of **talent** **in** **its** **representative** **.**
的 天赋 在 它是 代表 .

它为代表们提供了展示各种人才的机会。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][wʌn] , [ɪn]
He **made** **no** **secret** **of** **his** **intention** **among** **his** **friends** **,** **and** **one** **,** **in**
他 制成 不 秘密 的 他的 意图 之中 他的 朋友们 , 和 一 , 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular **,**
特别的 ,

他毫不掩饰自己的意图，向朋友们，尤其是一位朋友，表明了自己的想法。

[wʌz; wəz] [ˈprɪvi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
was **privy** **to** **his** **whole** **course** **of** **preparation** **.**
曾是 私处 到 他的 所有的 课程 的 准备 .

他全程参与了备考过程。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - , [ə; eɪ][ˈpʌndʒənt][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [huːz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpetʃələns]
This **was** **Mr** **.** **McCrab** **,** **a** **pungent** **little** **personage** **,** **whose** **occasional** **petulance**
这 曾是 先生 . - , 一个 泼辣 小的 人士 , 谁 偶然 性急
[ænd; ənd][ˈækrɪmoʊni] ,
and **acrimony** **,**
和 尖刻 ,

这位是麦克拉布先生，一个脾气古怪的小人物，他偶尔会发脾气、尖酸刻薄。

[haʊˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [ˈræŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈfestər][ɪn] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃɚz] ,
however **they** **might** **rankle** **and** **fester** **in** **more** **sensitive** **natures** **,**
然而 他们 可能 恼怒 和 溃烂 在 更多的 敏感的 自然 ,

然而，对于性格比较敏感的人来说，它们可能会引起不满和痛苦。

[wɜːr; wər]['nevər] [noʊn] [tuː; tə]['kɜːrd(ə)l][ðə; ði][blænd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][self] - [ɪ'stiːm] [wɪtʃ]

were	never	known	to	curdle	the	bland	consciousness	of	self	-	esteem	which
是	绝不	已知	到	凝固	这	平淡	意识	的	自己	-	尊重	哪个

[dwelt] , [laɪk][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [sprɪŋ] ,

dwelt	,	like	a	perpetual	spring	,
居住	,	喜欢	一个	永久	春天	,

从未有人发现它们会腐蚀那种如永不干涸的泉水般滋生的平淡的自尊意识。

[ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbz] .

upon	the	mind	of	Mr	.	Stubbs	.
之上	这	头脑	的	先生	.	斯塔布斯	.

斯塔布斯先生心中所想。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][hɪm'self][æn; ən] ['æmətər] ['æktər] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

Mr	.	McCrab	was	himself	an	amateur	actor	;	he	had	also	written	a
先生	.	-	曾是	他自己	一个	业余	演员	;	他	有	还	书面	一个

['tɑːlərəbli] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːmədi] ,

tolerably	successful	comedy	,
勉强可以接受	成功的	喜剧	,

麦克拉布先生本人是一位业余演员；他还创作了一部颇为成功的喜剧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['trædʒədi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]

as	well	as	an	unsuccessful	tragedy	;	and	he	was	,	besides	,	a
作为	出色地	作为	一个	不成功	悲剧	;	和	他	曾是	,	除了	,	一个

['fɔːrmɪdəb(ə)l]['krɪtɪk] ,

formidable	critic	,
强大	评论家	,

此外，他还创作了一部失败的悲剧；而且，他也是一位令人敬畏的评论家。

[huːz] ['skælpɪŋ] ['strɪktʃəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

whose	scalping	strictures	,	in	a	weekly	journal	,
谁	短线交易	狭窄	,	在	一个	每周	杂志	,

其对剥头皮的严格规定，在一份周刊上，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['æktər] [huː] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr]

were	the	terror	of	all	authors	and	actors	who	were	either	unable	or
是	这	恐怖	的	全部	作者	和	演员	WHO	是	任何一个	无法	或者

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .

unwilling	to	dispense	turtle	and	champagne	.
不情愿	到	分配	龟	和	香槟酒	.

令所有无法或不愿提供龟肉和香槟的作家和演员感到恐惧。

['mɪstər] . [stʌbz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['riːdər] [ʌv; əv]

Mr	.	Stubbs	,	it	should	be	mentioned	,	considered	himself	a	profound	reader	of
先生	.	斯塔布斯	,	它	应该	是	提及	,	经过考虑的	他自己	一个	深刻的	读者	的

['ʃeɪkˌspɪər] ,

Shakspeare	,
莎士比亚	,

值得一提的是，斯塔布斯先生自认为是一位莎士比亚的资深读者。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːld] ['bjuːtiːz] [ɪn][ðə; ði]

and	believed	he	had	discovered	many	hitherto	concealed	beauties	in	the
和	相信	他	有	发现	许多	迄今为止	暗	美女	在	这

['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪtər] .

wonderful	productions	of	that	writer	.
精彩的	作品	的	那	作家	.

他相信自己在那位作家的精彩作品中发现了许多以前未曾发现的美。

[hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self] , [tuː] ,

He	prided	himself	,	too	,
他	自豪	他自己	,	也	,

他也为此感到自豪。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

upon	the	critical	acumen	and	philosophical	penetration	with	which	he	had
之上	这	批判的	敏锐	和	哲学	渗透	和	哪个	他	有

[i'lisitid] ['veriəs] ['kwɑ:lətiz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ;

elicited	various	qualities	intended	by	the	poet	to	belong	to	his	characters	;
引发的	各种各样的	品质	故意的	经过	这	诗人	到	属于	到	他的	人物	;

他凭借敏锐的批判眼光和深刻的哲学洞察力，揭示了诗人希望赋予笔下人物的各种品质；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æktər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	he	had	often	said	if	he	had	been	an	actor	he	should	have
和	他	有	经常	说	如果	他	有	到过	一个	演员	他	应该	有

[ɪ'stæblɪʃt] [kwaɪt][ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

established	quite	a	new	method	of	playing	several	of	them	.
已确立的	相当	一个	新的	方法	的	玩耍	一些	的	他们	.

他曾多次说过，如果他是一名演员，他应该会创造出一种全新的方法来扮演其中的几个角色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri]

He	was	now	about	to	become	an	actor	,	and	he	resolved	,	in	his	very
他	曾是	现在	关于	到	变得	一个	演员	,	和	他	已解决	,	在	他的	非常

[fɜ:rst] ['eseɪ] ,

first	essay	,
第一的	散文	,

他即将成为一名演员，并在他的第一篇作文中就下定决心：

[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔvəltiz] , [ɔ:r] [nu:] ['ri:diŋz] .

to	introduce	one	of	his	novelties	,	or	new	readings	.
到	介绍	一	的	他的	新奇	,	或者	新的	阅读	.

介绍他的新作或新读物之一。

[wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [wɪl] [bi:; bi] [best] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

What	this	was	,	will	be	best	explained	in	the	following	conversation	,
什么	这	曾是	,	将要	是	最好的	解释	在	这	下列的	对话	,

这究竟是什么，将在接下来的对话中得到最好的解释。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd]['mɪstər] . - [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

which	took	place	between	himself	and	Mr	.	McCrab	upon	the	subject	.
哪个	采取	地方	之间	他自己	和	先生	.	-	之上	这	主题	.

此事发生在他和麦克拉布先生之间。

" [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] - , " [sed] [stʌbz] ,

"	Depend	upon	it	,	my	dear	McCrab	,	"	said	Stubbs	,
"	依赖	之上	它	,	我的	亲爱的	-	,	"	说	斯塔布斯	,

“放心吧，我亲爱的麦克拉布，”斯塔布斯说道。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃelvz] , " [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

taking	down	a	volume	of	Shakspeare	from	his	shelves	,	"	depend	upon	it	,
采取	向下	一个	体积	的	莎士比亚	从	他的	货架	,	"	依赖	之上	它	,

他从书架上取下一本莎士比亚的作品，“相信我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔ:rn] [aʊt][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['nɑ:v(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	am	borne	out	in	my	opinion	,	novel	as	it	is	,
我	是	出生	出去	在	我的	观点	,	小说	作为	它	是	,

我的观点得到了证实，尽管这很新颖，

[baɪ][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɔ:θər] [hɪm'self] ;

by	the	text	of	the	immortal	author	himself	;
经过	这	文本	的	这	不朽	作者	他自己	;

出自不朽作者本人之手；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stʌf] [ðə; ði] ['kærəktər] [wen] [aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	shall	stuff	the	character	when	I	play	it	.
和	我	将	东西	这	特点	什么时候	我	玩	它	.

我会在扮演这个角色时填充它。

[aɪ] [meɪn'teɪn] ['hæmlət] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] " — — " [ə; eɪ]['fɔ:lstɑ:f][ɪn]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , "
I maintain Hamlet ought to be " — — " A Falstaff in little , I suppose , "
我 维持 村庄 应该 到 是 " — — " 一个 福斯塔夫 在 小的 , 我 认为 , "
[ˌɪntə'rʌptɪd] - .
interrupted McCrab .
中断 - .

“我坚持认为哈姆雷特应该是——”“我想，一个身材矮小的福斯塔夫吧，”麦克拉布打断道。

" [noʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [stʌbz] , " [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪg'zæktli]['kɔ:rpjələnt] — [bʌt; bət]['ræðər]
" No , " rejoined Stubbs , " he should not be exactly corpulent — but rather
" 不 , " 重新加入 斯塔布斯 , " 他 应该 不是 是 确切地 肥胖的 — 但 相当
[ˌɑ:mbɔ:m'pwɑ:ŋ] ,
embonpoint ,
凸点 ,

“不，”斯塔布斯重新说道，“他不应该是肥胖的——而是丰满的。”

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] — [sli:k] — ['plʌmpiʃ] — [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] . "
as the saying is — sleek — plumpish — in good condition as it were . "
作为 这 说 是 — 光滑 — 丰满的 — 在 好的 状况 作为 它 是 . "

正如俗语所说——光滑——丰满——状态良好。”

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz][jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" You talk of the text of Shakspeare as your authority , " replied McCrab ,
" 你 讲话 的 这 文本 的 莎士比亚 作为 你的 权威 , " 回复 - ,

“你把莎士比亚的文本当作你的权威，”麦克拉布回答说。

— " [aɪ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] [tu:] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['hæmlət]
— " I will appeal to the text too — and I will take the description of Hamlet
— " 我 将要 上诉 到 这 文本 也 — 和 我 将要 拿 这 描述 的 村庄
[baɪ] [əu'fi:liə] ,
by Ophelia ,
经过 奥菲莉娅 ,

“我也会引用文本——我会采用奥菲莉娅对哈姆雷特的描述，

['æftər][hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
after her interview with him .
后 她 面试 和 他 .

在她接受他的采访之后。

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər]['læŋgwɪdʒ] ?
What is her language ?
什么 是 她 语言 ?

她的语言是什么?

- [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd][ɪz] [hɪr] !
' Oh what a noble mind is here o'erthrown !
- 哦 什么 一个 高贵 头脑 是 这里 被推翻 !

“啊，多么高尚的思想啊，竟被推翻了！”

[ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [steɪt] :
The expectancy and rose of the fair state :
这 预期 和 玫瑰 的 这 公平的 状态 :

盛会的期待与玫瑰:

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,
The glass of fashion and the mould of form ,
这 玻璃 的 时尚 和 这 模具 的 形式 ,

时尚的镜子和形式的模具

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] . -
The observed of all observers . '
这 观察到 的 全部 观察员 . -

所有观察者中的观察者。

[ðɪs] [juːˈləudʒiəm] [peɪnts] [ɪn] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkʌlərz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌpəːsəˈneiʃən] [ʌv; əv] [ˈhæmlət]
This **eulogium** **paints** **in** **distinct** **colours** **what** **should** **be** **the** **personation** **of** **Hamlet**
这 颂词 油漆 在 清楚的 颜色 什么 应该 是 这 角色扮演 的 村庄
[ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
on **the** **stage** **.**
在 这 阶段 .

这篇赞词以鲜明的色彩描绘了舞台上哈姆雷特的形象应该是什么样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈmændz] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , [faɪv] [fiːt] [faɪv] , [baɪ] [θriː] [fiːt] [fɔːr] ,
It **demands** **,** **not** **a** **little** **fellow** **,** **five** **feet** **five** **,** **by** **three** **feet** **four** **,**
它 需求 , 不是 一个 小的 同伴 , 五 脚 五 , 经过 三 脚 四 ,

它要求的是一个身材高大的人，身高五英尺五英寸，宽三英尺四英寸。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [stʌf] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
as **you** **will** **be** **,** **if** **you** **stuff** **the** **character** **as** **you** **call** **it** **,**
作为 你 将要 是 , 如果 你 东西 这 特点 作为 你 称呼 它 ,

如果你像你所说的那样塑造角色，你就会变成那样。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [wʌt] [ˈhæmlət] [hɪmˈself] [dɪˈskraɪbz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ,
but **rather** **what** **Hamlet** **himself** **describes** **his** **father** **to** **have** **been** **,**
但 相当 什么 村庄 他自己 描述 他的 父亲 到 有 到过 ,

但更确切地说，是哈姆雷特自己对他父亲的描述。

- [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ɪnˈdiːd] .
' **A** **combination** **,** **and** **a** **form** **indeed** **.**
- 一个 组合 , 和 一个 形式 的确 .

“一种组合，也是一种形式。”

[wer] ['evri] [gɑːd] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [siːl] ,
Where **every** **god** **did** **seem** **to** **set** **his** **seal** **,**
在哪里 每一个 上帝 做过 似乎 到 放 他的 海豹 ,

似乎每个神都在那里留下了自己的印记

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] . - "
To **give** **the** **world** **assurance** **of** **a** **man** **.** **'** **"**
到 给 这 世界 保证 的 一个 男人 . - "

给世人一个男人的保证。

" ['nevər] [maɪnd] [maɪ] [haɪt] , " [sed] [stʌbz] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Never** **mind** **my** **height** **,** **"** **said** **Stubbs** **,** **elevating** **his** **head** **,**
" 绝不 头脑 我的 高度 , " 说 斯塔布斯 , 提升 他的 头 ,

“别在意我的身高，”斯塔布斯说着，抬起了头。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nekˌklɑːθ] . — " ['gærik] , [juː; jʊ]
and **raising** **his** **chin** **an** **inch** **or** **two** **out** **of** **his** **neckcloth** **.** **—** **"** **Garrick** **,** **you**
和 提高 他的 下巴 一个 英寸 或者 二 出去 的 他的 领带 . — " 加里克 , 你
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

他将下巴从领巾里抬起一两英寸。“加里克，你知道，

[wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] [tɔːl] ;
was **none** **so** **tall** **;**
曾是 没有任何 所以 高的 ;

没有一个人那么高；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ['æktər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
and **yet** **I** **fancy** **he** **was** **considered** **a** **tolerably** **good** **actor** **in** **his** **day** **.**
和 然而 我 想要 他 曾是 经过考虑的 一个 勉强可以接受 好的 演员 在 他的 天 .

但我认为，在当时，他应该被认为是一位相当不错的演员。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['tʃəːtʃil] ,
But you remember the lines of Charles Churchill ,
但 你 记住 这 线条 的 查尔斯 丘吉尔 ,

但你还记得查尔斯·丘吉尔的名言吗?

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stætʃər] [ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
' There are , who think the stature all in all ,
- 那里 是 , WHO 思考 这 身材 全部 在 全部 ,

有些人认为，总的来说，

[nɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tɔːl] .
Nor like a hero if he is not tall .
也不 喜欢 一个 英雄 如果 他 是 不是 高的 .

如果他个子不高，就不像个英雄。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [sens] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɒnts] [sə'plaɪz] —
The feeling sense all other wants supplies —
这 感觉 感觉 全部 其他 想要 补给品 —

所有其他需求的感受——

[aɪ] [reɪt] [noʊ] ['æktɚz] ['merɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪz] .
I rate no actor's merit from his size .
我 速度 不 演员的 优点 从 他的 尺寸 .

我不会根据演员的身材来评判他的演技。

[suː'pɪriər] [haɪt] [rɪ'kwaɪrz] [suː'pɪriər] [greɪs] ,
Superior height requires superior grace ,
优越的 高度 需要 优越的 优雅 ,

身高优势需要优雅的气质。

[ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [feɪs] ? - "
And what's a giant with a vacant face ? ' "
和 是什么 一个 巨大的 和 一个 空缺 脸 ? - "

一个面无表情的巨人又算什么呢?

" ['veri] [truː] , " ['ænsər] - , " [ænd; ənd] ,
" Very true , " answered McCrab , " and ,
" 非常 真的 , " 回答 - , " 和 ,

"确实如此，"麦克拉布回答说，"而且，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [jʊr; jər] ['θiːəri] , [wɜːr; wər][aɪ] [æskt] , [wʌt] [ɪz][æn; ən]['æktər] ?
to follow up your theory , were I asked , what is an actor ?
到 跟随 向上 你的 理论 , 是 我 问 , 什么 是 一个 演员 ?

为了进一步探讨你的理论，如果我问你，什么是演员?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] ,
I should answer ,
我 应该 回答 ,

我应该回答，

- - [tɪz][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [maɪ] [brest] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [peɪnz] :
' ' Tis he who gives my breast a thousand pains :
- - 的 他 WHO 给予 我的 胸部 一个 千 疼痛 :

是他让我胸口疼痛难忍:

[kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [feɪnz] ;
Can make me feel each passion that he feigns ;
能 制作 我 感觉 每个 热情 那 他 假装 ;

他能让我感受到他假装的每一种激情;

[ɪn'reɪdʒ] , [kəm'poʊz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mædʒɪk] [ɑːrt] , —
Enrage , compose with more than magic art , —
激怒 , 撰写 和 更多的 比 魔法 艺术 , —

激怒，用超越魔法的艺术进行创作，——

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ] [hɑːrt] . -
With pity and with horror tear my heart . '
和 遗憾 和 和 恐怖 撕 我的 心 . -

我的心因怜悯和恐惧而撕裂。

[bʌt; bət] , [kʌm] ; [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['hæmlət] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
But , come ; let me hear your reasons for believing that Hamlet ought to be
但 , 来 ; 让 我 听到 你的 原因 为了 相信 那 村庄 应该 到 是
[ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] .
a portly gentleman .
一个 肥胖的 绅士 .

但是，请告诉我你认为哈姆雷特应该是一位身材魁梧的绅士的理由。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
I see you are ready with them . "
我 看 你 是 准备好 和 他们 . "

我看到你已经准备好了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [stʌbz] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðə; ði] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" I am , " said Stubbs , " and I'll bet the receipts of the house ,
" 我 是 , " 说 斯塔布斯 , " 和 患病的 赌注 这 收据 的 这 房子 ,

“没错，”斯塔布斯说，“我敢拿整栋房子的收据打赌。”

[ɑːn] [maɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] , [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nekst] ['kɑːmədi] ,
on my first appearance , against those of your next comedy ,
在 我的 第一的 外貌 , 反对 那些 的 你的 下一个 喜剧 ,

在我第一次亮相时，与你下一部喜剧的对手们，

[ðæt] [aɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
that I convince you I am right before I have done .
那 我 说服 你 我 是 正确的 前 我 有 完毕 .

在我做到之前，我先让你相信我是对的。

[naʊ] , [mɑːrk] , — [ɔːr] , [æz; əz] [hɔ'reiʃiəu] [sez] ,
Now , mark , — or , as Horatio says ,
现在 , 标记 , — 或者 , 作为 霍雷肖 说道 ,

现在，请注意——或者，正如霍雷肖所说，

- ['siːz(ə)n] [jʊr; jər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
' Season your admiration for awhile ,
- 季节 你的 钦佩 为了 一会儿 ,

先别急着表达你的钦佩之情，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tent] [ɪr] , [tɪl] [aɪ] [meɪ] [dɪ'lɪvər] ,
With an attent ear , till I may deliver ,
和 一个 出席 耳朵 , 直到 我 可能 递送 ,

侧耳倾听，直到我能传达为止。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['peɪdʒɪz] ,
Upon the witness of these same pages ,
之上 这 证人 的 这些 相同的 页面 ,

以上内容均可作为佐证。

[ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
This marvel to you . '
这 奇迹 到 你 . -

这份奇迹献给你。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[ðæt] [ɪz][æpt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [stʌbz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmpər] .
that is apt , " continued Mr . Stubbs , with a simper .
那 是 易于 , " 持续 先生 . 斯塔布斯 , 和 一个 傻瓜 .

“这很贴切，”斯塔布斯先生带着一丝嘲讽的笑容继续说道。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [lʌv] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] , " ['ædɪd] - — " [aɪ][hoʊp] [ðæts] [æpt] [tuː] . "
" For God's love , let me hear , " added McCrab — " I hope that's apt too . "
" 为了 神的 爱 , 让 我 听到 , " 额外 - — " 我 希望 那就是 易于 也 . "

“看在上帝的份上，让我听听，”麦克拉布补充道，“我希望这也很贴切。”

" [ɪf] , " [sed] ['mɪstər] . [stʌbz] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪv] , " [ɪf] , [aɪ] [seɪ] ,
" If , " said Mr . Stubbs , looking exceedingly grave , " if , I say ,
" 如果 , " 说 先生 . 斯塔布斯 , 寻找 非常 严重 , " 如果 , 我 说 ,

“如果，”斯塔布斯先生神情极其严肃地说，“如果，我说，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv]['hæmlət] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəz] —
we take the first soliloquy of Hamlet — almost the first words he utters —
我们 拿 这 第一的 独白 的 村庄 — 几乎 这 第一的 字 他 说话 —
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑːdi] ;
we shall find a striking allusion to his habit of body ;
我们 将 寻找 一个 引人注目 典故 到 他的 习惯 的 身体 ;

我们来看哈姆雷特的第一段独白——几乎是他说的第一句话——我们会发现其中对他身体习惯的一个显著暗示；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] , [aɪ] [kən'tend] ,
and not only shall we be struck by the allusion , but , I contend ,
和 不是 仅有的 将 我们 是 击 经过 这 典故 , 但 , 我 抗衡 ,

而且，我认为，我们不仅会被这种典故所震撼，而且

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːr; ər][lɔːst] ,
the whole force and meaning of the passage are lost ,
这 所有的 力量 和 意义 的 这 通道 是 丢失的 ,

这段文字的全部力量和意义都丧失了。

[ən'les] [ðə; ði] ['spiːkər] [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gʊdli] [pɔːntʃ] , [æz; əz][hiː; hi][iks'kleimz]
unless the speaker can lay his hands upon a goodly paunch , as he exclaims
除非 这 扬声器 能 躺 他的 双手 之上 一个 很好 大肚子 , 作为 他 惊呼
,
,
,

除非说话者能摸到他那硕大的肚子，正如他所宣称的那样，

- [oʊ] ! [ðæt] [ðɪs] [tuː] [tuː] ['sɑːlɪd] [fleʃ] [wʊd] [melt] .
' Oh ! that this too too solid flesh would melt .
- 哦 ！ 那 这 也 也 坚硬的 肉 会 熔化 .

“哦！但愿这过于坚实的肉体能够融化。”

[θɔː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [duː] . -
Thaw , and resolve itself into a dew . '
解冻 , 和 解决 本身 进入 一个 露 . -

融化，化作露水。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] ['hæmlət] [spiːks] [ˌmetə'fɔːrɪkli] , [bʌt; bət] ['fɪzɪkli] ;
We are not to suppose Hamlet speaks metaphorically , but physically ;
我们 是 不是 到 认为 村庄 说话 比喻意义上的 , 但 身体 ;

我们不应认为哈姆雷特是在用比喻的方式说话，而应认为他是在用实际的方式说话；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔːr'pɔːriəl] [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	his	corporeal	appearance	should	be	an	illustration	of	his	words	.
和	他的	肉体	外貌	应该	是	一个	插图	的	他的	字	.

他的外形应该与他的言论相符。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][daɪ] — [bʌt; bət] - [ðə; ði]

He	is	already	weary	of	the	world	—	he	wishes	to	die	—	but	'	the
他	是	已经	厌倦	的	这	世界	—	他	愿望	到	死	—	但	-	这

[ˌevər'læstɪŋ] [hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['kænən] [ə'genst] [self] - ['slɔːtər] ,

Everlasting	has	fixed	his	canon	against	self	-	slaughter	,
永恒	有	固定的	他的	正典	反对	自己	-	屠宰	,

他已经厌倦了这个世界——他想死——但是"永恒者已经制定了禁止自杀的准则",

- [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [preɪz] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsə'luːʃn] , [baɪ]['eni] ['weɪstɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

'	and	,	therefore	,	he	prays	for	natural	dissolution	,	by	any	wasting	disease	,
-	和	,	所以	,	他	祈祷	为了	自然的	溶解	,	经过	任何	浪费	疾病	,

因此，他祈求自然死亡，死于任何一种消耗性疾病。

[wɪtʃ] [meɪ] - [θɔː] - [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [hɪz; ɪz] - [tuː] [tuː] ['sɑːlɪd] [fleʃ] . -

which	may	'	thaw	'	and	dissolve	his	'	too	too	solid	flesh	.	'
哪个	可能	-	解冻	-	和	溶解	他的	-	也	也	坚硬的	肉	.	-

这或许能"解冻"并溶解他"过于坚硬的肉体"。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] ['mɪrli] [kən'dʒektʃərəl]['krɪtɪsɪzəm] : ['plɔːzəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt]

This	,	perhaps	,	you	will	consider	merely	conjectural	criticism	:	plausible	,	but	not
这	,	也许	,	你	将要	考虑	仅仅	推测性的	批评	:	合情合理	,	但	不是

[dɪ'mɑːnstrətɪv] .

demonstrative	.
示范性的	.

你或许会认为这只是推测性的批评：合情合理，但缺乏论证。

[aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪər] ['kærəktər] [ɪn][maɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli]

I	own	it	has	a	higher	character	in	my	eyes	;	and	,	unless	I	am	greatly
我	自己的	它	有	一个	更高	特点	在	我的	眼睛	;	和	,	除非	我	是	非常

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

在我看来，我认为它具有更高的品质；而且，除非我大错特错，

['iːv(ə)n][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['fɑːðər] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ædɪpoʊs,'ædɪpoʊz] ['tendənsi] ,

even	the	ghost	of	his	own	father	glances	at	his	adipose	tendency	,
甚至	这	鬼	的	他的	自己的	父亲	眼神	在	他的	脂肪	趋势	,

[wen] [hiː; hi] [sez] ,

when	he	says	,
什么时候	他	说道	,

就连他父亲的亡灵在瞥见他肥胖的体态时，也说道：

- [aɪ][faɪnd] [ðiː] [æpt]

'	I	find	thee	apt
-	我	寻找	你	易于

我觉得你很合适

[bʌt; bət] ['dʌlər] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][ðæn; ðən][ðə; ði][fæt] [wiːd]

But	duller	shouldst	thou	be	than	the	fat	weed
但	更暗淡	应该	你	是	比	这	胖的	杂草

但你应该比肥壮的杂草还要迟钝。

[ðæt] [ruːts] [ɪt'self][ɪn] [iːz] [ɑːn] - [wɔːrf] ,

That	roots	itself	in	ease	on	Lethe's	wharf	,
那	根	本身	在	舒适	在	-	码头	,

那份安逸源于忘川码头的惬意，

[wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt][stɜːr][ɪn] [ðɪs] . -
Wouldst thou not stir in this . '
会 你 不是 搅拌 在 这 . -

你难道不愿介入此事吗?

[ðæt] [ɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːdɪŋ] , - [fæt][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
That is , according to my reading , ' fat as thou art ,
那 是 , 根据 到 我的 阅读 , - 胖的 作为 你 艺术 ,

也就是说，根据我的理解，“你虽然肥胖”，

[ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fæt] [wiːd] [ʌv; əv] [ˈliːθi] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][bɪˈstɜːr]
thou wouldst be duller than the fat weed of Lethe if you did not bestir
你 会 是 更暗淡 比 这 胖的 杂草 的 忘川 如果 你 做过 不是 振作
[jɔːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . -
yourself in this business . '
你自己 在 这 商业 . -

如果你不积极投身于这项事业，你就会比忘川河畔的肥草还要迟钝。

[əbˈzɜːrv] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prəˈpraɪəti] [ˈʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [hɪr] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][wɜːrd] - [stɜːr] ,
Observe , too , with what propriety Shakspeare has here employed the word ' stir ,
观察 , 也 , 和 什么 礼 莎士比亚 有 这里 受雇 这 单词 - 搅拌 ,

还要注意莎士比亚在这里使用“搅拌”这个词是多么恰当。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ˈkɔːrpjələnt] [ˈpɜːrsənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn]
' it being a well - known fact that corpulent persons have a strong disinclination
- 它 存在 一个 出色地 - 已知 事实 那 肥胖的 人 有 一个 强的 不情愿
[tuː; tə][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] .
to locomotion .
到 运动 .

众所周知，体态肥胖的人往往不愿活动。

[ænd; ənd][ˈhæmlət][hɪmˈself] , ([ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzənˌkrænts][ænd; ənd] [ˈgɪldənˌstɜːrn] ,
And Hamlet himself , (in his interview with Rosencrantz and Guildenstern ,
和 村庄 他自己 , (在 他的 面试 和 罗森克兰茨 和 吉尔登斯顿 ,

哈姆雷特本人（在与罗森克兰茨和吉尔登斯顿的谈话中）

) [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndələns] [ænd; ənd] [ˈleθərdʒi] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈkɑːmənli]
) makes a pointed allusion to the indolence and lethargy which so commonly
) 制作 一个 尖 典故 到 这 懒惰 和 昏睡 哪个 所以 通常
[əˈkʌmpəni] [oʊˈbiːsəti] .
accompany obesity .
陪伴 肥胖 .

) 尖锐地影射了肥胖常常伴随的懒惰和倦怠。

- [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] , - [hiː; hi] [sez] , - [bʌt; bət] [ˈwerfɔːr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [lɔːst] [ɔːl][maɪ][mɜːrθ] ,
' I have of late , ' he says , ' but wherefore I know not , lost all my mirth ,
- 我 有 的 晚的 , - 他 说道 , - 但 因此 我 知道 不是 , 丢失的 全部 我的 欢笑 ,

“我最近，”他说，“但我不知道为什么，失去了所有的快乐。”

[ˈfɔːrgɔːn] [ɔːl] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][soʊ] [ˈhevɪli] [wɪð; wɪθ][maɪ]
foregone all custom of exercises , and , indeed , it goes so heavily with my
已放弃 全部 风俗 的 练习 , 和 , 的确 , 它 去 所以 重度 和 我的
[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , - & [siː] . & [siː] .
disposition , ' & c . & c .
处置 , - & c . & c .

放弃了所有锻炼的习惯，而且，这确实与我的性情非常不符，等等等等。

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] ,
Now what is this , I would fain know ,
现在 什么 是 这 , 我 会 欣然 知道 ,

我很想知道这是什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'preʃn]
if **it** **be** **not** **the** **natural** **complaint** **of** **a** **man** **suffering** **under** **the** **oppression**
如果 它 是 不是 这 自然的 抱怨 的 一个 男人 痛苦 在下面 这 压迫
[ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [fleʃ] ?
of **too** **much** **flesh** **?**
的 也 很多 肉 ?

如果这不是一个男人因肉体过于丰盈而产生的自然抱怨呢?

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi]['æftərwərdz] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fætnəs] , -
or **,** **as** **he** **afterwards** **expresses** **it** **,** **with** **another** **allusion** **to** **his** **fatness** **,** **'**
或者 , 作为 他 然后 表达 它 , 和 其他 典故 到 他的 肥胖 , -
[tuː; tə] [grʌnt] [ænd; ənd] [swet] ,
to **grunt** **and** **sweat** **,**
到 咕哝 和 汗 ,

或者，正如他后来用另一个关于自己肥胖的比喻来表达的那样，“哼哼唧唧，汗流浃背”，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪri] [laɪf] ? -
under **a** **weary** **life** **?** **'**
在下面 一个 厌倦 生活 ? -

在疲惫的生活之下?

[juː; jʊ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [əu'fiːliə] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['nəʊʃnz]
You **have** **quoted** **the** **language** **of** **Ophelia** **in** **support** **of** **the** **common** **notions**
你 有 引 这 语言 的 奥菲莉娅 在 支持 的 这 常见的 概念
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌpəːsə'neiʃən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ;
with **regard** **to** **the** **personation** **of** **this** **character** **;**
和 看待 到 这 角色扮演 的 这 特点 ;

你引用了奥菲莉娅的话语来支持关于这个人物形象的普遍观点;

[bʌt; bət][juː; jʊ][fər'get][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but **you** **forget** **the** **remarkable** **expression** **she** **uses** **when** **describing** **to** **her**
但 你 忘记 这 卓越 表达 她 用途 什么时候 描述 到 她
['fɑːðər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]['vɪzɪt][ʌv; əv] - [lɔːrd] ['hæmlət] ,
father **the** **unexpected** **visit** **of** **'** **Lord** **Hamlet** **,**
父亲 这 意外 访问 的 - 主 村庄 ,

但你却忘记了她在向父亲描述“哈姆雷特勋爵”的意外来访时所使用的非凡表达方式。

- [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] :
' **while** **she** **was** **'** **sewing** **in** **her** **closet** **:**
- 尽管 她 曾是 - 缝纫 在 她 壁橱 :

当她在衣橱里缝纫时:

- [æt; ət][læst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪn][ɑːrm] ,
' **At** **last** **,** **a** **little** **shaking** **of** **mine** **arm** **,**
- 在 最后的 , 一个 小的 摇晃 的 矿 手臂 ,

最后，我的手臂轻轻晃动了一下，

[ænd; ənd] [θraɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [ðʌs] ['weɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
And **thrice** **his** **head** **thus** **waving** **up** **and** **down** **,**
和 三次 他的 头 因此 挥手 向上 和 向下 ,

于是他的头三次上下摆动，

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [saɪ] [soʊ] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,
He **raised** **a** **sigh** **so** **piteous** **and** **profound** **,**
他 提高 一个 叹 所以 可怜的 和 深刻的 ,

他发出了一声凄惨而深沉的叹息，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['ʃætər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʌlk] ,
As **it** **did** **seem** **to** **shatter** **all** **his** **bulk** **,**
作为 它 做过 似乎 到 破碎 全部 他的 大部分 ,

因为它似乎彻底摧毁了他庞大的身躯。

[ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] . -

And	end	his	being	.	'
和	结尾	他的	存在	.	-

终结他的生命。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ? — [hɪz; ɪz] [bʌlk] !

What	say	you	to	this	?	—	His	bulk	!
什么	说	你	到	这	?	—	他的	大部分	!

你对此有何看法？——他那庞大的身躯！

[ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃætər] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bʌlk] !

The	sigh	was	so	profound	,	that	it	seemed	to	shatter	even	his	bulk	!
这	叹	曾是	所以	深刻的	,	那	它	似乎	到	破碎	甚至	他的	大部分	!

那声叹息如此深沉，仿佛连他庞大的身躯都被震碎了！

[aɪ]['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [maɪt] [rest] [maɪ] [keɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪn][maɪ]['weɪdʒər] , [eɪ] ?

I	might	rest	my	case	here	,	and	win	my	wager	,	eh	?
我	可能	休息	我的	案件	这里	,	和	赢	我的	赌注	,	嗯	?

我或许可以就此结束我的陈述，赢得我的赌注，是吧?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['skɪlfl] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði]

But	I	am	too	skilful	a	general	to	throw	away	my	strength	at	the
但	我	是	也	熟练	一个	一般的	到	扔	离开	我的	力量	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

beginning	of	a	battle	.
开始	的	一个	战斗	.

但我是一位技艺高超的将领，不会在战斗伊始就白白浪费我的力量。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] ['biːtn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][læst] [strɔːŋ] [hoʊld] — [frʌm; frəm][jʊr; jər]

If	I	have	not	already	beaten	you	from	your	last	strong	hold	—	from	your
如果	我	有	不是	已经	被打败	你	从	你的	最后的	强的	抓住	—	从	你的

[læst] [dɪ'fens] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːr] [diː] [rɪ'zɜːrv] ,

last	defence	—	I	have	a	corps	de	reserve	,
最后的	防御	—	我	有	一个	兵团	德	预订	,

如果我已经从你最后的据点——你最后的防线——击败了你，那么我还有预备队。

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

which	will	at	once	decide	the	victory	.
哪个	将要	在	一次	决定	这	胜利	.

这将立即决定胜负。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [siːn] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ðə; ði] ['fensɪŋ] [baʊt] [bɪ'twiːn] ['hæmlət]

You	remember	the	concluding	scene	,	I	suppose	—	the	fencing	bout	between	Hamlet
你	记住	这	总结	场景	,	我	认为	—	这	击剑	回合	之间	村庄

[ænd; ənd][lei'əːtiːz] ?

and	Laertes	?
和	拉尔特斯	?

我想你一定记得结尾的场景吧——哈姆雷特和莱尔特斯之间的击剑比赛?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] ?

What	do	you	think	of	the	following	little	bit	of	dialogue	?
什么	做	你	思考	的	这	下列的	小的	少量	的	对话	?

你觉得下面这段对话怎么样?

- [lei'əːtiːz] . — [ə; eɪ] [tʌtʃ] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] , — [aɪ][duː] [kən'fes] .

'	Laertes	.	—	A	touch	—	a	touch	,	—	I	do	confess	.
-	拉尔特斯	.	—	一个	触碰	—	一个	触碰	,	—	我	做	承认	.

“拉尔特斯——我承认，我碰了一下——碰了一下。”

[kɪŋ] . — ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] .
King . — Our son shall win .
国王 . — 我们的 儿子 将 赢 .

国王：我们的儿子必胜。

[kwiːn] . — ['hiːz] [fæt] [ænd; ənd] [skænt] [ʌv; əv] [breθ] .
Queen . — He's fat and scant of breath .
女王 . — 他是 胖的 和 稀少 的 气息 .

女王：他又胖又气喘吁吁。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

['hæmlət] , [teɪk] [maɪ] ['næpkɪn] — [rʌb] [ðaɪ] [braʊz]
Hamlet , take my napkin — rub thy brows
村庄 , 拿 我的 餐巾 — 擦 你的 眉毛

哈姆雷特，拿着我的餐巾——擦擦你的眉毛。

— — [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [waɪp] [ðaɪ] [feɪs] ! -
— — Come , let me wipe thy face ! '
— — 来 , 让 我 擦拭 你的 脸 ! -

——来，让我帮你擦擦脸!

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pəːsi] [prɪns] ,
Do you not imagine you see the pursy Prince ,
做 你 不是 想象 你 看 这 钱包 王子 ,

你难道没想象过你看到钱包王子吗?

['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
purring and blowing and sweating with the exertion he had made ,
呼噜声 和 吹 和 出汗 和 这 用力 他 有 制成 ,
[ænd; ənd] - ['lɑːdɪŋ] [ðə; ði] [liːn] [ɜːrθ] ,
and ' larding the lean earth ,
和 - 肥肉 这 倾斜 地球 ,

他发出呼噜声，呼哧呼哧地喘着气，汗流浃背，因为他一直在努力，并且"给贫瘠的土地施肥"。

- [laɪk] [ə'nʌðər] ['fɔːlstɑːf] ['ɔːlmoʊst] ?
' like another Falstaff almost ?
- 喜欢 其他 福斯塔夫 几乎 ?

几乎就像另一个福斯塔夫?

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] , - [kʌm] [let] [ˌem 'iː] [waɪp] [ðaɪ] [feɪs] ,
Nay , the very words , ' Come let me wipe thy face ,
不 , 这 非常 字 , - 来 让 我 擦拭 你的 脸 ,

不，正是这句话："来，让我擦干你的脸。"

- [ɑːr; ər] [ə'drest] [baɪ] [dɑːl] [tɛrʃiːt] [tuː; tə] ['fɔːlstɑːf] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
' are addressed by Doll Tearsheet to Falstaff , when he was heated by his
- 是 已解决 经过 玩具娃娃 撕页 到 福斯塔夫 , 什么时候 他 曾是 加热 经过 他的
[pər'suːt] [ʌv; əv] ['pɪst(ə)l] :
pursuit of Pistol :
追逐 的 手枪 :

这句话是多尔·特尔希特在福斯塔夫因追捕皮斯托而怒火中烧时对他说的话：

— - [ə'læs] , [pʊr] [eɪp] , [haʊ] [ðaʊ] [swet] !
— ' Alas , poor ape , how thou sweatest !
— - 唉 , 贫穷的 猿 , 如何 你 汗 !

—'唉，可怜的猿猴，你汗流浃背啊！'

[kʌm] , [let][ˌem 'iː][waɪp] [ðaɪ] [feɪs] . -
Come , let me wipe thy face . '
来 , 让 我 擦拭 你的 脸 . -

来，让我帮你擦擦脸。

[hem] ! " ([kwoʊθ]['mɪstər] . ['henri] [ɔː'gʌstəs] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [stʌbz]) " [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
Hem ! " (quoth Mr . Henry Augustus Constantine Stubbs) " I have done
下摆 ! " (引用 先生 . 亨利 奥古斯都 康斯坦丁 斯塔布斯) " 我 有 完毕
— [ænd; ənd] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . "
— and pause for a reply . "
— 和 暂停 为了 一个 回复 . "

哼！（亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯先生说道）"我已经完成了——停顿片刻，等待答复。"

" [juːl] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [læft] [æt; ət] , " [sed] - , " [ɪf] [juː; jʊ][duː] [meɪk] ['hæmlət][ə; eɪ][fæt]
" You'll be horribly laughed at , " said McCrab , " if you do make Hamlet a fat
" 你会 是 糟糕透了 笑了 在 , " 说 - , " 如果 你 做 制作 村庄 一个 胖的
['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . "
little fellow . "
小的 同伴 . "

"如果你把哈姆雷特画成一个胖乎乎的小家伙，你会被人嘲笑的，"麦克拉布说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [stʌbz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['tʃʌk(ə)l] ,
" Shall I ? " exclaimed Stubbs , with a contented chuckle ,
" 将 我 ? " 惊呼 斯塔布斯 , 和 一个 满足 轻笑 ,

"我该怎么做呢？"斯塔布斯满意地笑着说道。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] " [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['hɔːrəbli] [læft] [æt; ət] ? "
and rubbing his hands " shall I be horribly laughed at ? "
和 擦 他的 双手 " 将 我 是 糟糕透了 笑了 在 ? "

他搓着手说："我会不会被大家嘲笑呢？"

" [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] ['dʒɪbɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
" Ay , " replied McCrab , " and gloriously gibbetted the next day , in all the
" 哎 , " 回复 - , " 和 辉煌地 绞刑架 这 下一个 天 , 在 全部 这

"是的，"麦克拉布回答道，"第二天就被光荣地吊死了，在所有……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

['pepərz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɑːnkoʊ]['pænzə][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . "
papers , for your Sancho Panza exhibition . "
文件 , 为了 你的 桑乔 潘扎 展览 . "

"这是您举办桑丘·潘萨展览所需的文件。"

" [puː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [stʌbz] , " [puː] ! [puː] !
" Pooh ! " ejaculated Stubbs , " pooh ! pooh !
" 呸 ! " 射精 斯塔布斯 , " 呸 ! 呸 !

"噗！"斯塔布斯喊道，"噗！噗！"

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræskəli] ['pepərz] ?
what care I for the rascally papers ?
什么 关心 我 为了 这 赖皮 文件 ?

我才不在乎那些无良报纸呢！

[dəunt][aɪ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['krɪtɪks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [huː] [gaɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ,
Don't I know what sort of critics they are who guide the public taste ,
不 我 知道 什么 种类 的 评论家 他们 是 WHO 指导 这 民众 品尝 ,

我难道不知道那些引导公众口味的评论家是什么样的人吗?

[ænd; ənd] ['fʊlmɪneɪt] [ðer; ðər] ['maɪti] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

and	**fulminate**	**their**	**mighty**	**WE**	**in**	**the**	**columns**	**of**	**a**	**newspaper**	**.**
和	雷酸盐	他们的	强大的	我们	在	这	列	的	一个	报纸	.

并在报纸的专栏中大肆宣扬他们强大的"我们"。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .)

"	**(**	**To**	**be**	**concluded**	**in**	**our**	**next**	**.**	**)**
"	(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

['lʌndən] ['lɪrɪks] .

LONDON	**LYRICS**	**.**
伦敦	歌词	.

伦敦歌词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪrz] [oʊd] [tuː; tə] ['mɜːrkjəri] .

THE	AUCTIONEER'S	ODE	TO	MERCURY	.
这	拍卖师的	颂	到	汞	.

拍卖师对水星的颂歌。

[er] . — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][brə'vjʊrə] .

Air	.	—	A	German	Bravura	.
空气	.	—	一个	德语	精湛技艺	.

空中。——德国的炫技之作。

['hɜːrmiːz] , [gɑːd][ʌv; əv] [tʃiːts] [ænd; ənd] ['tʃætər] ,

Hermes	,	god	of	cheats	and	chatter	,
爱马仕	,	上帝	的	作弊	和	喋喋不休	,

赫尔墨斯，骗子和喋喋不休之神

[weɪv] [ðaɪ] [smuːð] [kə'djʊsɪəs] [hɪr] —

Wave	thy	smooth	caduceus	here	—
海浪	你的	光滑的	双蛇杖	这里	—

在此挥动你光滑的双蛇杖——

[naʊ] [ðæt] , ['pʊlpɪt] - - , [aɪ] ['flætər] ;

Now	that	,	pulpit	-	propp'd	,	I	flatter	;
现在	那	,	讲坛	-	-	,	我	奉承	;

现在，我站在讲坛上，奉承他；

['hɜːrmiːz] , [gɑːd][ʌv; əv] [tʃiːts] [ænd; ənd] ['tʃætər] ,

Hermes	,	god	of	cheats	and	chatter	,
爱马仕	,	上帝	的	作弊	和	喋喋不休	,

赫尔墨斯，骗子和喋喋不休之神

[smaɪl] , [oʊ] [smaɪl] [ɑːn]['mɪstər] . ['smætər] ,

Smile	,	oh	smile	on	Mr	.	Smatter	,
微笑	,	哦	微笑	在	先生	.	琐事	,

斯马特先生，请您微笑吧！

[eɪd] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ˌɔːkʃəˈnɪr] !

Aid	an	humble	Auctioneer	!
援助	一个	谦逊的	拍卖	!

帮助一位卑微的拍卖师！

[weɪv] [ðaɪ] [smuːð] [kə'djʊsɪəs] [hɪr] ,

Wave	thy	smooth	caduceus	here	,
海浪	你的	光滑的	双蛇杖	这里	,

在此挥动你光滑的双蛇杖，

[ɔː(r)] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ˌɔːkʃəˈnɪr] !

O'er	an	humble	Auctioneer	!
超过	一个	谦逊的	拍卖	!

向一位谦逊的拍卖师致敬！

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [tɪp][maɪ] ['hæmər] ,

With	its	virtues	tip	my	hammer	,
和	它是	美德	提示	我的	锤	,

它的优点使我的锤子倾斜，

['mɑːd(ə)l][maɪ] ['græmər] ,

Model	**my**	**Grammar**	**,**
模型	我的	语法	,

请示范我的语法，

[nɔːr][let][ˌem ˈiː] ['stæmər] .

Nor	**let**	**me**	**stammer**	**.**
也不	让	我	结巴	.

也别让我结巴。

[fɜːrst] , [hɪəz] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['slɔːtər] ;

First	**,**	**here's**	**Sackbut's**	**Song**	**of**	**Slaughter**	**;**
第一的	,	这里是	-	歌曲	的	屠宰	;

首先，这是萨克布特的《屠杀之歌》;

[vɜːrs] [ænd; ənd][proʊz] , [ðə; ði] ['lɔːriət] ['ɑːtər] ,

Verse	**and**	**prose**	**,**	**the**	**Laureat**	**Otter**	**,**
诗	和	散文	,	这	桂冠	獭	,

诗歌和散文，桂冠水獭，

[floʊts] [ə'lɔːŋ] , [daɪ'luːtɪŋ] [sɔːŋ]

Floats	**along**	**,**	**diluting**	**song**
浮标	沿着	,	稀释	歌曲

随波逐流，稀释着歌声

[ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

In	**milk**	**and**	**water**	**.**
在	牛奶	和	水	.

用牛奶和水冲泡。

[nekst] ([huːl] [baɪ] ?)

Next	**(**	**who'll**	**buy**	**?**	**)**
下一个	(	谁会	买	?	)

接下来（谁会买？）

[hɪəz] [lʌv] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ,

here's	**Love**	**in**	**Little**	**,**
这里是	爱	在	小的	,

这就是《小小爱恋》,

[smuːð] [æz; əz] [glæs] [ænd; ənd] [iːk] [æz; əz]['brɪt(ə)l] ;

Smooth	**as**	**glass**	**and**	**eke**	**as**	**brittle**	**;**
光滑的	作为	玻璃	和	埃克	作为	脆	;

光滑如玻璃，易碎如铁;

[hɪr] [ɑːr; ər]['pəʊziːz] , ['liliz] , ['roʊziz] ,

Here	**are**	**posies**	**,**	**lilies**	**,**	**roses**	**,**
这里	是	花束	,	百合花	,	玫瑰	,

这里有花束、百合、玫瑰，

['kjuːpɪdz] ['slʌmbəz] — [aʊt][ɪn] ['nʌmbərz] ,

Cupid's	**slumbers**	**—**	**out**	**in**	**numbers**	**,**
丘比特的	睡眠	—	出去	在	数字	,

丘比特的沉睡——成群结队地，

['paʊtɪŋ] , ['fretɪŋ] , [flai] - [nɑːt] - ,

Pouting	**,**	**fretting**	**,**	**fly**	**-**	**not**	**-**	**yetting**	**,**
撅嘴	,	烦躁	,	飞	-	不是	-	尚未	,

撅嘴，烦躁，迟迟不肯飞走

['roʊzəz][lɪp][ænd; ənd]['roʊzəz][saɪn] —

Rosa's	**lip**	**and**	**Rosa's**	**sign**	**—**
罗莎的	唇	和	罗莎的	符号	—

罗莎的嘴唇和罗莎的标志——

[fɔːr; fər][wʌn] [paʊnd] [sɪks] — [huːl] [baɪ] , [huːl] [baɪ] ?
For **one** **pound** **six** **—** **who'll** **buy** **,** **who'll** **buy** **?**
为了 一 磅 六 — 谁会 买 , 谁会 买 ?

一英镑六块——谁买？谁买？

[hɪəz] ['dɑːktər]['eɪkɪn] , ['sɪmz] [ɑːn] ['beɪkɪŋ] ,
Here's **Doctor** **Aikin** **,** **Sims** **on** **Baking** **,**
这里是 医生 爱金 , 模拟人生 在 烘烤 ,

这是艾金博士，《模拟人生烘焙篇》

[buːθ] [ɪn]['keɪtoʊ] [kwoʊtɪŋ] ['pleɪtoʊ] ,
Booth **in** **Cato** **quoting** **Plato** **,**
展位 在 卡托 引用 柏拉图 ,

卡托引用柏拉图的布斯

['dʒeɪkəb]['tɑːnsən] , ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] ,
Jacob **Tonson** **,** **Doctor** **Johnson** **,**
雅各布 汤森 , 医生 约翰逊 ,

雅各布·汤森，约翰逊博士

['rʌʃə] ['baɪndɪŋ] , [tʌtʃ] [ænd; ənd][traɪ] —
Russia **binding** **,** **touch** **and** **try** **—**
俄罗斯 结合 , 触碰 和 尝试 —

俄罗斯捆绑、触摸和尝试——

['nʌθɪŋ] [bɪd] — [huːl] [baɪ] , [huːl] [baɪ] ?
Nothing **bid** **—** **who'll** **buy** **,** **who'll** **buy** **?**
没有什么 出价 — 谁会 买 , 谁会 买 ?

无人出价——谁会买？谁会买？

[hɪəz] ['mɪstər] . ['heɪli] , ['dɑːktər] ['peɪli] ,
Here's **Mr** **.** **Hayley** **,** **Doctor** **Paley** **,**
这里是 先生 . 海莉 , 医生 佩利 ,

这位是海利先生，帕利医生。

['ɑːrθər] ['mɜːrfi] , ['tɑːmi] ['dɝːfi] ,
Arthur **Murphy** **,** **Tommy** **Durfey** **,**
亚瑟 墨菲 , 汤米 杜菲 ,

亚瑟·墨菲，汤米·杜菲，

['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l]['praɪmər] ,
Mrs **.** **Trimmer's** **little** **Primer** **,**
太太 . - 小的 底漆 ,

特里默太太的小入门读物

['bʌkrəm] ['baɪndɪŋ] , [tʌtʃ] [ænd; ənd][traɪ] —
Buckram **binding** **,** **touch** **and** **try** **—**
粗麻布 结合 , 触碰 和 尝试 —

粗麻布装订，触摸并尝试——

['nʌθɪŋ] [bɪd] — [huːl] [baɪ] , [huːl] [baɪ] ?
Nothing **bid** **—** **who'll** **buy** **,** **who'll** **buy** **?**
没有什么 出价 — 谁会 买 , 谁会 买 ?

无人出价——谁会买？谁会买？

[hɪəz] ['kɑːli] ['sɪbər] , [bruːs] [ðə; ði] ['fɪbər] ,
Here's **Colley** **Cibber** **,** **Bruce** **the** **fibber** **,**
这里是 科利 密码 , 布鲁斯 这 纤维 ,

这位是科利·西伯，也就是那个爱说谎的布鲁斯。

[pleɪz] [ʌv; əv] ['tʃeri] , ['dɪtoʊ] ['meri] ,
Plays **of** **Cherry** **,** **ditto** **Merry** **,**
演出 的 樱桃 , 同上 欢乐 ,

樱桃剧，同上，梅里剧

['tɪk(ə)l] , ['mɪkl] ,
Tickle , Mickle ,
痒痒 , 很多 ,

挠痒痒，米克尔，

[wen] [aɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['rɪgl] ,
When I bow and when I wriggle ,
什么时候 我 弓 和 什么时候 我 扭动 ,

当我鞠躬，当我扭动身体，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] ,
With a simper and a giggle ,
和 一个 傻瓜 和 一个 傻笑 ,

带着一丝傻笑和咯咯的笑声，

[ɪrz] [rɪ'geɪl] , ['bɪdəz] ['neɪlɪŋ] ,
Ears regaling , bidders nailing ,
耳朵 令人愉悦 , 竞标者 钉钉子 ,

耳朵悦耳动听，竞标者竞相出价，

['leɪdiz] ['ʌtər] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] —
Ladies utter in a flutter —
女士们 说出 在 一个 扑 —

女士们激动地低语——

" ['mɪstər] ['smætər] , [haʊ] [juː; jʊ] ['tʃætər] ,
" Mister Smatter , how you chatter ,
" 先生 琐事 , 如何 你 喋喋不休 ,

"斯马特先生，您真是喋喋不休啊！"

[dɪr] , [haʊ] ['klevər] !
Dear , how clever !
亲爱的 , 如何 聪明的 !

亲爱的，真聪明！

[wel] , [aɪ]['nevər]
well , I never
出色地 , 我 绝不

嗯，我从来没有

[hɜːrd] [soʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ][mæn] !
Heard so eloquent a man !
听到 所以 雄辩 一个 男人 !

听过一位如此雄辩的人的演讲！

" [troʊps] [pə'lɔɪnɪŋ] , ['greɪsɪz] ['kɔɪnɪŋ] ,
" Tropes purloining , graces coining ,
" 套路 盗窃 , 恩典 铸币 ,

"窃取比喻，创造优美辞藻，

['glɪbli] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] ,
Glibly I , without repentance ,
轻率地 我 , 没有 悔改 ,

我轻率地，毫无悔意，

[klɪp] [iːtʃ] ['sentəns] .
Clip each sentence .
夹子 每个 句子 .

剪下每句话。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [lɑːt][ɪts]['steɪʃ(ə)n] ,
But , to give each lot its station ,
但 , 到 给 每个 很多 它是 车站 ,

但是，为了让每一块地都有其应有的位置，

[er] [frʌm; frəm]['pʊlpɪt][aɪ] [dɪs'maʊnt]
Ere **from** **pulpit** **I** **dismount**
埃雷 从 讲坛 我 下马

我离开讲坛之前

[gɑːd][ʌv; əv] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] ,
God **of** **recapitulation** **,**
上帝 的 概括 ,

重述之神，

['hɜːrmiːz] , [eɪd][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] —
Hermes **,** **aid** **me** **while** **I** **count** **—**
爱马仕 , 援助 我 尽管 我 数数 —

赫尔墨斯，请帮我数数——

['eɪkɪn] , ['beɪkɪŋ] , ['keɪtoʊ] , ['pleɪtoʊ] ,
Aikin **,** **Baking** **,** **Cato** **,** **Plato** **,**
爱金 , 烘烤 , 卡托 , 柏拉图 ,

艾金、烘焙、卡托、柏拉图

['sɪbər] , ['fɪbər] — ['tʃeri] , ['meri] ,
Cibber **,** **Fibber** **—** **Cherry** **,** **Merry** **,**
密码 , 纤维 — 樱桃 , 欢乐 ,

Cibber，Fibber——Cherry，Merry，

['heɪli] , ['peɪli] — ['sekər] , ['dekər] ,
Hayley **,** **Paley** **—** **Secker** **,** **Decker** **,**
海莉 , 佩利 — 塞克 , 德克尔 ,

海莉、佩莉—塞克、德克尔

['tɪk(ə)l] , ['mɪkl] — ['tɑːnsən] , ['dʒɑːnsən] ,
Tickle **,** **Mickle** **—** **Tonson** **,** **Johnson** **,**
痒痒 , 很多 — 汤森 , 约翰逊 ,

蒂克尔，米克尔——汤森，约翰逊，

['lɪtəreri] ['kælɪˌbæn] .
Literary **Caliban** **.**
文学 卡利班 .

文学中的卡利班。

['fɔːrti] - ['sev(ə)n] !
Forty **-** **seven** **!**
四十 - 七 !

四十七!

[oʊ] , [fɑːr] [tuː] ['θrɪfti] —
Oh **,** **far** **too** **thrifty** **—**
哦 , 远的 也 节俭 —

哦，太节俭了——

, [mæm, mɑːm, məm] — [tuː] ['pleɪsɪz] — ['fɪfti] !
Thank'ee **,** **Ma'am** **—** **two** **places** **—** **fifty** **!**
谢谢 , 女士 — 二 地方 — 五十 !

谢谢您，女士——两个地方——五十!

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
Must **it** **go** **?**
必须 它 去 ?

一定要走吗?

[oʊ] , ['ʃʊrli] [noʊ] !
oh **,** **surely** **no** **!**
哦 , 一定 不 !

哦，肯定不是!

['oʊnli] [aɪ] [ˌem 'iː] , [ðen] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] .

Only	**eye**	**me**	**,**	**then**	**deny**	**me**	**.**
仅有的	眼睛	我	,	然后	否定	我	.

只看我一眼，然后否认我。

[wen] [aɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['rɪgl] ,

When	**I**	**bow**	**and**	**when**	**I**	**wriggle**	**,**
什么时候	我	弓	和	什么时候	我	扭动	,

当我鞠躬，当我扭动身体，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] ,

With	**a**	**simper**	**and**	**a**	**giggle**	**,**
和	一个	傻瓜	和	一个	傻笑	,

带着一丝傻笑和咯咯的笑声，

[ɪrz] [rɪ'geɪl] , ['bɪdəz] ['neɪlɪŋ] ,

Ears	**regaling**	**,**	**bidders**	**nailing**	**,**
耳朵	令人愉悦	,	竞标者	钉钉子	,

耳朵悦耳动听，竞标者竞相出价，

['leɪdiz] ['ʌtər] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] —

Ladies	**utter**	**in**	**a**	**flutter**	**—**
女士们	说出	在	一个	扑	—

女士们激动地低语——

" ['mɪstər] ['smætər] , [haʊ] [juː; jʊ] ['tʃætər] —

"	**Mister**	**Smatter**	**,**	**how**	**you**	**chatter**	**—**
"	先生	琐事	,	如何	你	喋喋不休	—

"斯马特先生，你真是喋喋不休——"

[dɪr] , [haʊ] ['klevər] !

Dear	**,**	**how**	**clever**	**!**
亲爱的	,	如何	聪明的	!

亲爱的，真聪明!

[wel] , [aɪ]['nevər]

well	**,**	**I**	**never**
出色地	,	我	绝不

嗯，我从来没有

[hɜːrd] [soʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ][mæn] !

Heard	**so**	**eloquent**	**a**	**man**	**!**
听到	所以	雄辩	一个	男人	!

听过一位如此雄辩的人的演讲!

" [tʌŋ] [ʌv; əv] ['mentər] , [lʌŋz] [ʌv; əv] ['stentər] ,

"	**Tongue**	**of**	**Mentor**	**,**	**lungs**	**of**	**Stentor**	**,**
"	舌头	的	导师	,	肺	的	喇叭	,

"导师之舌，喇叭之肺，

['hɜːrmiːz] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [maɪn] [oʊn] .

Hermes	**,**	**thou**	**hast**	**made**	**mine**	**own**	**.**
爱马仕	,	你	哈斯特	制成	矿	自己的	.

赫尔墨斯，你已属于我。

[kɑːks][ænd; ənd]['rəubinz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [sɑːbɪŋz] ,

Cox	**and**	**Robins**	**own**	**,**	**with**	**sobbings**	**,**
考克斯	和	知更鸟	自己的	,	和	啜泣	,

考克斯和罗宾斯自己也泣不成声，

[aɪm][ðə; ði] ['wɪnər] ; [daɪk] [ænd; ənd] ['skɪnər]

I'm	**the**	**winner**	**;**	**Dyke**	**and**	**Skinner**
我是	这	优胜者	;	堤防	和	斯金纳

我是赢家；戴克和斯金纳

['nevər] [kɔ:t] [soʊ] [glɪb] [ə; eɪ][toʊn] .
Never caught so glib a tone .
绝不 捕捉 所以 油嘴滑舌 一个 语气 .

从未听过如此油滑的语气。

[dʌl] [ænd; ənd] ['mɪsti] , ['skwɪb] [ænd; ənd] ['krɪsti] ,
Dull and misty , Squibb and Christie ,
乏味的 和 蒙蒙 , 施贵宝 和 克里斯蒂 ,

沉闷而迷雾，斯奎布和克里斯蒂

[wen] [aɪ] [maʊnt] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd][wɑ:n] —
When I mount look pale and wan —
什么时候 我 山 看 苍白 和 万 —

当我看起来脸色苍白憔悴时——

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] — [gɔ:n] !
Going , going , going — gone !
去 , 去 , 去 — 已消失 !

走了，走了，走了——没了！

[nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Spirit of Discovery .
精神 的 发现 .

探索精神。

['æltɪtu:d] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['bɪldɪŋz] .
Altitude of certain Buildings .
高度 的 肯定 建筑物 .

某些建筑物的高度。

['mi:təz] .
metres .
米 .

米。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪrəmɪd] [ɪn]['i:dʒɪpt] - - - - - - - - - - - - -
The highest Pyramid in Egypt - - - - - - - - - - - - 146
这 最高 金字塔 在 埃及 - - - - - - - - - - - - -

埃及最高的金字塔——146

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət] [ɔŋ'ver] - - - - - - - - - - - - - -
The Cathedral at Anvers - - - - - - - - - - - - - 144
这 大教堂 在 安弗斯 - - - - - - - - - - - - - -

安特卫普大教堂 - - - - - - - - - - - - - 144

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət] ['stræsbɜ:g] - - - - - - - - - - - - -
The Cathedral at Strasburg - - - - - - - - - - - - 142
这 大教堂 在 斯特拉斯堡 - - - - - - - - - - - - -

斯特拉斯堡大教堂 - - - - - - - - - - - - 142

[ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['sti:vən] , [æt; ət] [vi'enə] , (['ɔ:striə]) - -
The Steeple of St . Stephen , at Vienna , (Austria) - 138
这 尖顶 的 英石 . 史蒂芬 , 在 维也纳 , (奥地利) - -

维也纳圣斯蒂芬教堂尖顶（奥地利） - 138

[ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] , [æt; ət] ['lændˌʃu:t] - - - - - - -
The Steeple of St . Martin , at Landshut - - - - - - 137
这 尖顶 的 英石 . 马丁 , 在 兰茨胡特 - - - - - - -

兰茨胡特圣马丁教堂尖顶 - - - - - - 137

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɜ˞z] ,
St . **Peter's** ,
英石 . 彼得的 ,

圣彼得教堂

[æt; ət] [roʊm] - - - - - - - - - - - - - - - -
at **Rome** - - - - - - - - - - - - - - - - **132**
在 罗马 - - - - - - - - - - - - - - - - -

在罗马 - - - - - - - - - - - - - - - -132

[ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] , [æt; ət] - - - - - - - - . [faɪv]
The **Steeple** **of** **St** . **Michael** , **at** **Hamboro** ' - - - - - **130** . **5**
这 尖顶 的 英石 . 迈克尔 , 在 - - - - - - - - . 5

汉伯勒的圣米迦勒尖塔——130.5

[ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] , [æt; ət] - - - - - - - - -
The **Steeple** **of** **St** . **Peter** , **at** **Hamboro** ' - - - - - - **119**
这 尖顶 的 英石 . 彼得 , 在 - - - - - - - - -

汉堡圣彼得教堂尖顶——119

[ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [kəˈθiːdrəl] , [æt; ət] [ˈlʌndən] - - - - - - - - - . [ˈsɛvən]
St . **Paul's** **Cathedral** , **at** **London** - - - - - - - - - **109** . **7**
英石 . 保罗的 大教堂 , 在 伦敦 - - - - - - - - - . 7

伦敦圣保罗大教堂 - - - - - - - - - 109.7

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [jlm] - - - - - - - - - - - - - - - - . [fɔːr]
The **Cathedral** **of** **Ulm** - - - - - - - - - - - - - - - - **109** . **4**
这 大教堂 的 乌尔姆 - - - - - - - - - - - - - - - - . 4

乌尔姆大教堂 - - - - - - - - - - - - - - -109.4

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][mɪˈlæn] - - - - - - - - - - - - - -
The **Cathedral** **of** **Milan** - - - - - - - - - - - - - - **109**
这 大教堂 的 米兰 - - - - - - - - - - - - - -

米兰大教堂 - - - - - - - - - - - - - 109

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑsɪnɛli] , [æt; ət][bəˈloʊnjə] - - - - - - -
The **Tower** **of** **the** **Asinelli** , **at** **Bologna** - - - - - - **107**
这 塔 的 这 阿西内利 , 在 博洛尼亚 - - - - - - -

博洛尼亚的阿西内利塔——107

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [inˈvælidz] , [æt; ət]['pærɪs] - - - - - - - - -
The **Dome** **of** **the** **Invalids** , **at** **Paris** - - - - - - - - **105**
这 穹顶 的 这 无效 , 在 巴黎 - - - - - - - - -

巴黎荣军院圆顶——105

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] - - - - - - - - - - - - - - - . [sɪks]
The **Cathedral** **of** **Magdebourg** - - - - - - - - - - - - - **101** . **6**
这 大教堂 的 - - - - - - - - - - - - - . 6

马格德堡大教堂 - - - - - - - - - - - -101.6

[ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑːn] , [æt; ət]['pærɪs] - - - - - - - -
The **Cupola** **of** **the** **Pantheon** , **at** **Paris** - - - - - - - **79**
这 穹顶 的 这 万神殿 , 在 巴黎 - - - - - - - -

巴黎先贤祠的穹顶——79

[ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] , [æt; ət]['pærɪs] - - - - - - -
The **Balustrade** **of** **Notre** **Dame** , **at** **Paris** - - - - - - **66**
这 栏杆 的 圣母 贵妇人 , 在 巴黎 - - - - - - -

巴黎圣母院的栏杆——66

[ðə; ði]['miːtər][ɪz] - . - [ɪntʃɪz] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
The **metre** **is** **39** . **37** **inches** . **—** **From** **the** **French** .
这 仪表 是 - . - 英寸 . — 从 这 法语 .

米等于 39.37 英寸。——源自法语。

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn] ['θiətəz] .

Prevention	of	Fire	in	Theatres	.
预防	的	火	在	剧院	.

剧院防火。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][fairz][ɪn] ['θiətəz] ,

In	consequence	of	the	frequent	occurrence	of	fires	in	theatres	,
在	结果	的	这	频繁	发生	的	火灾	在	剧院	,

由于剧院火灾频发，

[pər'tɪkjələr] [pri'kɔ:ʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ˌes 'ti:] .

particular	precautions	have	been	taken	with	the	theatre	of	the	Port	St	.
特别的	防范措施	有	到过	已采取	和	这	剧院	的	这	港口	英石	.

['mɑ:rtn] , [æt; ət]['pærɪs] .

Martin	,	at	Paris	.
马丁	,	在	巴黎	.

巴黎圣马丁港剧院已采取特别预防措施。

[ə; eɪ] [θɪk] [wɔ:l] [ʌv; əv] [hju:n] [stoʊn] ['seprəts] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:nɪk] [pɑ:rt]

A	thick	wall	of	hewn	stone	separates	the	audience	part	from	the	scenic	part
一个	厚的	墙	的	凿	石头	分离	这	观众	部分	从	这	风景优美	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

of	the	house	;
的	这	房子	;

一堵厚厚的石墙将观众席与舞台布景区隔开；

[ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʌt] ['ɪnstəntli] ,

all	the	doors	in	it	are	of	iron	,	and	may	be	shut	instantly	,
全部	这	门	在	它	是	的	铁	,	和	可能	是	关闭	即刻	,

里面的所有门都是铁制的，可以瞬间关上。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ; ['faɪnəli] ,

in	case	of	fire	;	finally	,
在	案件	的	火	;	最后	,

以防发生火灾；最后，

[ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

the	insulation	of	the	spectators	from	the	stage	is	made	perfect	by	means	of
这	绝缘	的	这	观众	从	这	阶段	是	制成	完美的	经过	方法	的

[ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

a	screen	of	plates	of	iron	,
一个	屏幕	的	盘子	的	铁	,

利用铁板屏风，观众与舞台之间的隔离达到了完美。

[wɪtʃ] [fɔ:lz] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][steɪdʒ] .

which	falls	down	before	the	stage	.
哪个	瀑布	向下	前	这	阶段	.

它倒在了舞台前。

[ðɪs] [skri:n] , [wɪtʃ] [weɪz] [bɪ'twi:n] [wʌn] , - [ænd; ənd][wʌn] , - [paʊndz] , [ɪz] ['i:zəli] [wɜ:rkt]

This	screen	,	which	weighs	between	1	,	200	and	1	,	300	pounds	,	is	easily	worked
这	屏幕	,	哪个	重量	之间	1	,	-	和	1	,	-	磅	,	是	容易地	工作

[baɪ] [tu:] [men] ,

by	two	men	,
经过	二	男人	,

这台重达1200到1300磅的筛分机，两个人就能轻松操作。

[ænd; ənd] [slaɪdz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [gaɪdz] , [soʊ][æz; əz] ['redɪli] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

and	slides	up	and	down	upon	guides	,	so	as	readily	to	take	its	place	.
和	幻灯片	向上	和	向下	之上	指南	,	所以	作为	容易	到	拿	它是	地方	.

并沿着导轨上下滑动，以便随时就位。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ]
Besides these precautions , reservoirs of water are established in the roof , which
除了 这些 防范措施 , 水库 的 水 是 已确立的 在 这 屋顶 , 哪个
[meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] ,
may be connected ,
可能 是 连接 ,

除了这些预防措施外，屋顶上还设有蓄水池，这些蓄水池可以与水管连接。

[wen] ['nesəseri] , [wɪð; wɪθ]['ves(ə)lz][ʌv; əv] [kəm'prest] [er] ,
when necessary , with vessels of compressed air ,
什么时候 必要的 , 和 船只 的 压缩 空气 ,

必要时，可使用压缩空气容器。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][dʒet]['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
and made to throw a powerful jet over a very large part of the building
和 制成 到 扔 一个 强大的 喷射 超过 一个 非常 大的 部分 的 这 建筑
. — [frentʃ] ['peɪpər] .
. — French Paper .
. — 法语 纸 .

并使其向建筑物的大部分区域喷射出一股强大的气流。——法国报纸

['tænɪŋ] .
Tanning .
晒黑 .

晒黑。

[ə; eɪ] ['tænər] , [neɪmd] - , [ʌv; əv][bəːn]['keɪstəl] , [ɑːn][ðə; ði] [moʊ'zel] , [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd]
A tanner , named Rapedius , of Bern Castel , on the Moselle , has discovered
一个 皮匠 , 命名 - , 的 伯尔尼 卡斯特尔 , 在 这 摩泽尔河 , 有 发现
[ə; eɪ]
a
一个

摩泽尔河畔伯尔尼卡斯特尔的一位名叫拉佩迪乌斯的制革匠发现了一种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 255]
[页 -]

[第255页]

[nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [tæn] ['prɑːpər][fɔːr; fər] ['dresɪŋ] ['leðər] .
new species of tan proper for dressing leather .
新的 物种 的 棕褐色 恰当的 为了 敷料 皮革 .

适用于皮革鞣制的新型鞣剂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plænt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪlberi] [ɔːr] ['wɜːrtlberi] , ([væk'sɪniəm]
It is the plant known by the name of Bilberry or Whortleberry , (Vaccinium
它 是 这 植物 已知 经过 这 姓名 的 覆盆子 或者 越橘 , (越橘
[mɜː'tɪləs] [ɔːr] - ,
Myrtilus or Myrtillis ,
桃金娘 或者 - ,

它是一种被称为越橘或北美越橘的植物（学名：Vaccinium Myrtilus 或 Myrtillis）。

) [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gæðərd] [ɪn] [sprɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][draɪz] [mɔːr]
) which should be gathered in spring , because at this season it dries more
) 哪个 应该 是 聚集 在 春天 , 因为 在 这 季节 它 干燥 更多的
['redɪli] ,
readily ,
容易 ,

这种植物应该在春天采摘，因为在这个季节更容易晾干。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [graʊnd] .
and **is** **more** **easily** **ground** **.**
和 是 更多的 容易地 地面 .

而且更容易研磨。

[θriː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [tæn] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
Three **pounds** **and** **a** **half** **of** **this** **tan** **suffice** **for** **dressing** **a** **pound** **of**
三 磅 和 一个 一半 的 这 棕褐色 足够了 为了 敷料 一个 磅 的
['leðər] ,
leather **,**
皮革 ,

三磅半这种鞣料足以鞣制一磅皮革。

[waɪl] [sɪks] [paʊndz] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .
while **six** **pounds** **are** **required** **from** **the** **oak** **to** **produce** **the** **same** **effect** **.**
尽管 六 磅 是 必需的 从 这 橡木 到 生产 这 相同的 影响 .

而要达到同样的效果，则需要六磅橡木。

[baɪ] [ðɪs] [nuː] ['prɑːses] ,
By **this** **new** **process** **,**
经过 这 新的 过程 ,

通过这一新流程，

['tænər] [kæn; kən][geɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [prɪˈpeərɪŋ] [strɔːŋ]
tanners **can** **gain** **four** **months** **out** **of** **the** **time** **required** **for** **preparing** **strong**
制革工人 能 获得 四 几个月 出去 的 这 时间 必需的 为了 准备 强的
['leðər] .
leather **.**
皮革 .

制革工人可以节省四个月的时间来制作结实耐用的皮革。

[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [triːvz] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] ['leðər] [soʊ]
A **commission** **having** **been** **appointed** **at** **Treves** **to** **examine** **the** **leather** **so**
一个 委员会 拥有 到过 任命 在 特里夫斯 到 检查 这 皮革 所以
[prɪˈperd] ,
prepared **,**
准备 ,

在特里夫斯任命了一个委员会来检验这样处理的皮革，

[rɪˈpɔːrtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni][æz; əz] [gʊd] ,
reported **,** **that** **they** **had** **never** **seen** **any** **as** **good** **,**
据报道 , 那 他们 有 绝不 已见 任何 作为 好的 ,

据报道，他们从未见过这么好的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [meɪd] [ˌðerˈfrʌm] ['læsts] [tuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt]
and **that** **every** **pair** **of** **shoes** **made** **therefrom** **lasts** **two** **months** **more** **than** **what**
和 那 每一个 一对 的 鞋 制成 由此 持续时间 二 几个月 更多的 比 什么
[ɑːr; ər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['leðər] ;
are **manufactured** **from** **common** **leather** **;**
是 制造 从 常见的 皮革 ;

而且，用这种皮革制成的每双鞋比用普通皮革制成的鞋多穿两个月；

[ðæt] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk] ,
that **the** **skin** **of** **the** **neck** **,** **which** **it** **is** **difficult** **to** **work** **,**
那 这 皮肤 的 这 脖子 , 哪个 它 是 难的 到 工作 ,

颈部皮肤难以处理，

[bɪˈkʌmz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪˈlæstɪk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] .
becomes **strong** **and** **elastic** **like** **that** **of** **the** **other** **parts** **.**
变成 强的 和 松紧带 喜欢 那 的 这 其他 部分 .

变得像其他部分一样坚韧而富有弹性。

[ðə; ði] [ʃrʌb] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pʊld] [ʌp] , [bʌt; bət][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪl] ,

The	shrub	should	not	be	pulled	up	,	but	cut	with	a	bill	,
这	灌木	应该	不是	是	拉	向上	,	但	切	和	一个	账单	,

不应将灌木拔起，而应使用刀片将其砍断。

[tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

to	obtain	the	reproduction	of	the	plant	the	following	year	.
到	获得	这	生殖	的	这	植物	这	下列的	年	.

以便来年获得该植物的繁殖。

[wen] [kʌt] , [dæmp] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈtɪriəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][oʊk][bɑːrk] ,

When	cut	,	damp	does	not	deteriorate	it	,	which	is	not	the	case	with	oak	bark	,
什么时候	切	,	潮湿	做	不是	恶化	它	,	哪个	是	不是	这	案件	和	橡木	吠	,

切开后，受潮不会使其腐烂，而橡树皮则不然。

[wɪtʃ] ['luːzɪz][ten][pər][sent] .

which	loses	ten	per	cent	.
哪个	失败	十	每	中心	.

这将损失百分之十。

[ʌv; əv][ɪts]['væljuː][baɪ] ['biːɪŋ] ['wɛtɪd] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

of	its	value	by	being	wetted	.	—	From	the	French	.
的	它是	价值	经过	存在	湿润	.	—	从	这	法语	.

沾湿后更显珍贵。——源自法语。

['spaɪdər] .

Spiders	.
蜘蛛	.

蜘蛛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['gɑːsəmər] [θredz] [θroʊn] [aʊt]

It	would	be	very	interesting	to	know	whether	the	gossamer	threads	thrown	out
它	会	是	非常	有趣的	到	知道	无论	这	游丝	线程	抛掷	出去

[baɪ] [ðiːz] ['ɪnsekts][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] :

by	these	insects	are	in	an	excited	state	of	electricity	:
经过	这些	昆虫	是	在	一个	兴奋的	状态	的	电	:

如果能知道这些昆虫吐出的丝状物是否处于带电的兴奋状态，那将非常有趣：

[ðer; ðər][daɪˈvɜːrdʒənt] [steɪt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

their	divergent	state	would	seem	to	imply	they	were	;
他们的	分歧	状态	会	似乎	到	意味着	他们	是	;

它们截然不同的状态似乎表明它们是；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

for	there	seems	to	be	no	other	natural	cause	which	could	prevent	them
为了	那里	似乎	到	是	不	其他	自然的	原因	哪个	可以	防止	他们

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] ,

from	coming	together	,
从	未来	一起	,

因为似乎没有其他自然因素能够阻止他们走到一起。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɪnsekt][hæd; həd][left][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

especially	before	the	insect	had	left	its	resting	-	place	.
尤其	前	这	昆虫	有	左边	它是	休息	-	地方	.

尤其是在昆虫离开栖息地之前。

[ɪf] [ɪ'lektrɪk] , [ðen] ['neɪbərɪŋ] ['bɑːdɪz] , [æz; əz][ðə; ði][hænd][ɔːr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

If	electric	,	then	neighbouring	bodies	,	as	the	hand	or	branches	of	a	tree	,
如果	电的	,	然后	邻接	身体	,	作为	这	手	或者	分支	的	一个	树	,

如果是电的，那么相邻的物体，例如手或树枝，

[ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] , & [siː] . , [wʊd] [ə'trækt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ker] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

or	a	stick	,	&	c	.	,	would	attract	them	;	but	care	would	be	required	in	making
或者	一个	戳	,	&	c	.	,	会	吸引	他们	;	但	关心	会	是	必需的	在	制作

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

the	experiment	,
这	实验	,

或者用棍子之类的东西来吸引它们；但进行实验时需要小心谨慎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [θredz] [wʊd] [muːv] [ə'pɑːn] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]

from	the	readiness	with	which	these	threads	would	move	upon	disturbance	of
从	这	准备就绪	和	哪个	这些	线程	会	移动	之上	干扰	的

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

从空气扰动时这些丝线能够迅速移动的特性来看。

[ɪf] [ɪ'lektrɪk] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːzətɪv][ɔːr]

If	electric	,	then	it	would	be	important	to	know	whether	they	were	positive	or
如果	电的	,	然后	它	会	是	重要的	到	知道	无论	他们	是	积极的	或者

['negətɪv] ;

negative	;
消极的	;

如果是电信号，那么知道它们是正极还是负极就很重要了；

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [rʌbd] [ɑːn][ðə; ði]

which	their	attraction	,	or	repulsion	,	by	a	stick	of	sealing	-	wax	,	rubbed	on	the
哪个	他们的	景点	,	或者	排斥	,	经过	一个	戳	的	密封	-	蜡	,	摩擦	在	这

[sliːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt] ,

sleeve	of	a	coat	,
袖子	的	一个	外套	,

它们之间的吸引力或排斥力是通过涂抹在衣袖上的封蜡棒来判断的。

[wʊd] [æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːrmɪn] .

would	at	once	determine	.
会	在	一次	决定	.

会立即做出决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðiːz] [θredz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

It	is	well	known	that	these	threads	are	almost	perfect	insulators	of	electricity	,
它	是	出色地	已知	那	这些	线程	是	几乎	完美的	绝缘体	的	电	,

众所周知，这些线几乎是完美的电绝缘体。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒd] [steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['sʌni] ['ætməsfɪr]

and	would	retain	a	charged	state	for	a	long	time	in	a	dry	sunny	atmosphere
和	会	保持	一个	带电	状态	为了	一个	长的	时间	在	一个	干燥	阳光明媚	气氛

. — [-] ['dʒɜːrn(ə)l] .

.	—	Brande's	Journal	.
.	—	布兰德的	杂志	.

在干燥晴朗的大气中，它会长时间保持带电状态。——布兰德日记

['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['roʊziz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

Method	of	obtaining	Roses	of	all	kinds	twice	in	the	Year	.
方法	的	获得	玫瑰	的	全部	种类	两次	在	这	年	.

一年两次获得各种玫瑰的方法。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] , [baɪ][em] . - ,

The	following	directions	,	by	M	.	Douette	Richardot	,
这	下列的	方向	,	经过	M	.	-	理查多特	,

以下指示由杜埃特·理查多先生提供：

[ɑːr; ər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['æmətər] [tuː; tə] ['gæðər] [æz; əz] [faɪn] ['roʊziz][ɪn] [sep'tembər] [æz; əz][hiː; hi]

are	to	enable	the	amateur	to	gather	as	fine	roses	in	September	as	he
是	到	使能够	这	业余	到	收集	作为	美好的	玫瑰	在	九月	作为	他

[dɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dʒuːn] : — [wʌn] .

did	in	the	preceding	June	:	—	1	.
做过	在	这	前	六月	:	—	1	.

使业余爱好者能够在九月份像前一年六月一样采摘到美丽的玫瑰：—1.

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊərɪŋ] , [ðə; ði] [ʃrʌb] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evri] [liːf] ,

Immediately	after	the	first	flowering	,	the	shrub	is	to	be	deprived	of	every	leaf	,
立即地	后	这	第一的	开花	,	这	灌木	是	到	是	被剥夺的	的	每一个	叶子	,

第一次开花后，应立即将灌木的所有叶子摘除。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['brænʧɪz] [wɪʧ] [hæv; həv] [bɔːrn] ['roʊziz][kʌt][soʊ][ðæt] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bʌdz]

and	those	branches	which	have	borne	roses	cut	so	that	only	two	or	three	buds
和	那些	分支	哪个	有	出生	玫瑰	切	所以	那	仅有的	二	或者	三	花蕾

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .

shall	remain	.
将	保持	.

那些长过玫瑰的枝条被剪掉，只留下两三个花苞。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] ['brænʧɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] .

The	cutting	of	the	weaker	branches	may	be	in	a	less	degree	.
这	切割	的	这	较弱	分支	可能	是	在	一个	较少的	程度	.

对较弱枝条的修剪程度可以轻一些。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi][draɪ] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] ,

If	the	weather	be	dry	when	the	leaves	are	removed	,
如果	这	天气	是	干燥	什么时候	这	树叶	是	已移除	,

如果摘叶时天气干燥，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['θɜːrəli] ['wɔːtər][ðə; ði][stem] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

it	will	be	necessary	to	thoroughly	water	the	stem	,	for	several	days	,
它	将要	是	必要的	到	彻底	水	这	干	,	为了	一些	天	,

需要连续几天彻底浇水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] : [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][sæp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'restɪd] .

with	the	rose	of	the	watering	-	pot	:	in	this	way	the	sap	will	not	be	arrested	.
和	这	玫瑰	的	这	浇水	-	锅	:	在	这	方式	这	树液	将要	不是	是	被捕	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

用浇水壶的玫瑰花浇水：这样树液就不会被阻断。2.

[ðen] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [triː] [wel] [klenzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	brush	is	to	be	used	,	and	the	rose	tree	well	cleansed	by	it	,
然后	这	刷子	是	到	是	用过的	,	和	这	玫瑰	树	出色地	已清洗	经过	它	,

然后就要用刷子把玫瑰树彻底刷干净。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] ['məʊldɪnəs] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] : [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['iːzi] ['æftər][æn; ən] [ə'bʌndənt]

so	that	all	mouldiness	shall	disappear	:	this	operation	is	very	easy	after	an	abundant
所以	那	全部	发霉	将	消失	:	这	手术	是	非常	简单的	后	一个	丰富

[reɪn] . [θriː] .

rain	.	3	.
雨	.	3	.

这样，所有的霉变都会消失：一场大雨过后，这个过程就很容易了。3.

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊz] [triː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

The	earth	about	the	rose	tree	is	to	be	disturbed	,
这	地球	关于	这	玫瑰	树	是	到	是	不安	,

玫瑰树周围的泥土将被翻动。

[ænd; ənd] [ðen] ['twenti] - [fɔ:r] ['sɑ:kəts] [ʌv; əv] [kævz] - [fi:t] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ]
and **then** **twenty** **-** **four** **sockets** **of** **calves** **'** **feet** **are** **to** **be** **placed** **in** **the** **earth**
和 然后 二十 - 四 插座 的 小牛 - 脚 是 到 是 放置 在 这 地球

[raʊnd] [ðə; ði] [stem] ,
round **the** **stem** **,**
圆形的 这 干 ,

然后在树干周围的土里放置二十四个牛犊蹄的插槽，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
and **about** **four** **inches** **distant** **from** **it** **.**
和 关于 四 英寸 遥远 从 它 .

距离它大约四英寸。

[ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kævz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ,
The **hoofs** **of** **young** **calves** **are** **the** **best** **,**
这 蹄子 的 年轻的 小牛 是 这 最好的 ,

小牛犊的蹄子最好。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [pər'fju:m] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊziz] .
and **give** **a** **vivid** **colour** **and** **agreeable** **perfume** **to** **the** **roses** **.**
和 给 一个 生动 颜色 和 同意 香水 到 这 玫瑰 .

并赋予玫瑰鲜艳的色彩和宜人的香气。

[ði:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] ['daʊnwərdz] ,
These **are** **to** **be** **placed** **with** **the** **points** **downwards** **,**
这些 是 到 是 放置 和 这 积分 向下 ,

这些部件应尖头朝下放置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌps] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['nɪrli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
so **that** **the** **cups** **shall** **be** **nearly** **level** **with** **the** **surface** **of** **the** **earth** **,**
所以 那 这 杯子 将 是 几乎 等级 和 这 表面 的 这 地球 ,

这样，杯子就几乎与地面齐平了。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt] [wel] [sə'raʊndɪd] .
and **the** **plant** **well** **surrounded** **.**
和 这 植物 出色地 包围 .

植物周围环境良好。

[ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] ['fɑ:loʊɪŋ] .
This **operation** **is** **to** **be** **repeated** **in** **the** **November** **following** **.**
这 手术 是 到 是 重复 在 这 十一月 下列的 .

该手术将于次年11月重复进行。

[ði:z] [hu:f] , [dɪ'zɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ɔ:r][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] , [fɔ:rm][æn; ən] ['eksələnt] [mə'nʊr] ,
These **hoofs** **,** **dissolved** **by** **the** **rain** **or** **the** **waterings** **,** **form** **an** **excellent** **manure** **,**
这些 蹄子 , 溶解 经过 这 雨 或者 这 浇水 , 形式 一个 出色的 肥料 ,

这些蹄子经雨水或水流冲刷后，可制成优质肥料。

[wɪtʃ] ['heɪsənz] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd] [di'tə:minz] [ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . [fɔ:r] .
which **hastens** **the** **vegetation** **,** **and** **determines** **the** **reproduction** **of** **flowers** **.** **4** **.**
哪个 加快 这 植被 , 和 决定 这 生殖 的 花朵 . 4 .

这会促进植物生长，并决定花朵的繁殖。4.

[tu:] ['wɔ:tərɪŋ] [pər] [wi:k] [wɪl] [sə'faɪs] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['weðər] ,
Two **waterings** **per** **week** **will** **suffice** **in** **ordinary** **weather** **,**
二 浇水 每 星期 将要 足够了 在 普通的 天气 ,

一般天气下，每周浇水两次就足够了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] ,
and **they** **should** **be** **made** **with** **the** **rose** **of** **the** **watering** **-** **pot** **,**
和 他们 应该 是 制成 和 这 玫瑰 的 这 浇水 - 锅 ,

它们应该用浇水壶的玫瑰花制成，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [huːf] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][draɪ] ,

so	that	the	hoofs	may	be	filled	;	but	,	if	the	atmosphere	is	dry	,
所以	那	这	蹄子	可能	是	已填	;	但	,	如果	这	气氛	是	干燥	,

以便蹄子能得到滋润；但是，如果空气干燥，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði][plænts] ['evri] ['iːvnɪŋ] ;

it	will	be	necessary	to	water	the	plants	every	evening	;
它	将要	是	必要的	到	水	这	植物	每一个	晚上	;

每天晚上都需要给植物浇水；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

and	in	the	latter	case	it	will	be	necessary	,	from	time	to	time	,
和	在	这	后者	案件	它	将要	是	必要的	,	从	时间	到	时间	,

在后一种情况下，有时需要这样做。

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] . — [frʌm; frəm]

to	direct	the	stream	of	water	on	to	the	head	of	the	tree	.	—	From
到	直接的	这	溪流	的	水	在	到	这	头	的	这	树	.	—	从

[ðə; ði] [frentʃ] .

the	French	.
这	法语	.

将水流引到树顶上。——源自法语。

[ə'merɪkən] [siː] - ['sɜːrpənt] .

American	Sea	-	Serpent	.
美国人	海	-	蛇	.

美国海蛇。

['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['mɪtʃəl] [hæz; həz] ,

Mr	.	Samuel	Mitchell	has	,
先生	.	塞缪尔	米切尔	有	,

塞缪尔·米切尔先生拥有：

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

in	his	"	Summary	of	the	Progress	of	Natural	Science	for	the	last	few	Years	,
在	他的	"	概括	的	这	进步	的	自然的	科学	为了	这	最后的	很少	年	,

在他的《近几年自然科学进展总结》中，

" ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [siː] - - .

"	given	an	amusing	account	of	the	progress	of	sea	-	serpentism	.
"	给定	一个	有趣	帐户	的	这	进步	的	海	-	-	.

“对海蛇崇拜的发展历程进行了一番有趣的描述。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [laɪ'siːəm] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

It	was	read	before	the	New	York	Lyceum	,	and	is	inserted	in	the	American
它	曾是	读	前	这	新的	约克	利塞姆	,	和	是	插入	在	这	美国人

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Journal	of	Science	,
杂志	的	科学	,

这篇文章曾在纽约文理学院宣读，并刊登在《美国科学杂志》上。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [θɔːt] [kən'kluːsɪv] [baɪ][ɪts] ['lɜːrnɪd] ['edɪtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪlɪmən] .

although	not	thought	conclusive	by	its	learned	editor	,	Dr	.	Silliman	.
虽然	不是	想法	确凿	经过	它是	学习	编辑	,	博士	.	西利曼	.

虽然其博学的编辑西利曼博士认为这并非结论性的。

[ðə; ði][fɜːrst] [siː] - ['sɜːrpənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] - [boʊt] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]

The	first	sea	-	serpent	was	a	steam	-	boat	,	which	,	being	established	at
这	第一的	海	-	蛇	曾是	一个	蒸汽	-	船	,	哪个	,	存在	已确立的	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][koʊst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Boston	to	coast	along	the	shore	,
波士顿	到	海岸	沿着	这	支撑	,

第一条海蛇是一艘蒸汽船，它最初在波士顿建造，用于沿海岸线航行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['bɪznəs]
and **from** **its** **powers** **and** **capabilities** **competent** **to** **injure** **the** **business**
和 从 它是 权力 和 能力 胜任的 到 损伤 这 商业
[ʌv; əv] [smɔ:l] ['boʊts] ,
of **small** **boats** **,**
的 小的 船 ,

并且凭借其足以损害小型船舶业务的权力和能力，

[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [si:] - ['sɜ:rpənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɔ:f]['nɑ:hɑ:nt][ænd; ənd]
was **described** **as** **a** **sea** **-** **serpent** **that** **had** **been** **seen** **off** **Nahant** **and**
曾是 描述 作为 一个 海 - 蛇 那 有 到过 已见 离开 纳汉特 和
['glɑ:stər] ,
Gloucester **,**
格洛斯特 ,

据称它是一条海蛇，曾在纳汉特和格洛斯特附近海域出现过。

[ænd; ənd][hæd; həd]['prɑ:bəbli] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] [kən'su:m] [ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and **had** **probably** **come** **there** **to** **consume** **all** **the** **small** **fish** **in** **the** **place** **.**
和 有 大概 来 那里 到 消耗 全部 这 小的 鱼 在 这 地方 .

他们很可能是来这里吃掉当地所有小鱼的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
This **was** **received** **by** **many** **as** **a** **serious** **account** **,** **and** **believed** **accordingly** **.**
这 曾是 已收到 经过 许多 作为 一个 严肃的 帐户 , 和 相信 因此 .

许多人认为这是一个严肃的报道，并对此深信不疑。

[ə'nʌðər] [si:] - ['sɜ:rpənt]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [slu:p]
Another **sea** **-** **serpent** **history** **arose** **from** **the** **circumstance** **,** **that** **a** **small** **sloop**
其他 海 - 蛇 历史 出现 从 这 环境 , 那 一个 小的 单桅帆船
, [kɔ:ld] [ðə; ði] [si:] - ['sɜ:rpənt] ,
, **called** **the** **Sea** **-** **Serpent** **,**
, 称为 这 海 - 蛇 ,

另一个关于海蛇的故事源于这样一种情况：一艘名为“海蛇号”的小帆船……

['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wen] [æskt] ,
having **been** **passed** **by** **another** **vessel** **,** **the** **captain** **of** **the** **latter** **,** **when** **asked** **,**
拥有 到过 通过了 经过 其他 血管 , 这 队长 的 这 后者 , 什么时候 问 ,

被另一艘船超过后，后者的船长被问及此事时说：

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hoʊm] , [fɔ:r; fər] [nu:z] , [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [si:] - ['sɜ:rpənt] ,
upon **his** **arrival** **at** **home** **,** **for** **news** **,** **said** **he** **had** **seen** **a** **sea** **-** **serpent** **,**
之上 他的 到达 在 家 , 为了 消息 , 说 他 有 已见 一个 海 - 蛇 ,

他回到家打听消息时说，他看到了一条海蛇。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] ['bʌntʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
and **then** **described** **its** **bunches** **on** **the** **back** **,**
和 然后 描述 它是 成捆 在 这 后退 ,

然后描述了它背面的簇状结构，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **256** **]**
[页 -]

[第256页]

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][teɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts] ; [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪtərəli] ,
the **action** **of** **its** **tail** **,** **and** **other** **parts** **;** **all** **of** **which** **being** **understood** **literally** **,**
这 行动 的 它是 尾巴 , 和 其他 部分 ; 全部 的 哪个 存在 理解 字面上地 ,

它的尾巴和其他部位的动作；所有这些都应按字面意思理解，

['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] , [æz; əz] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
actually **appeared** **in** **print** **,** **as** **evidence** **for** **the** **existence** **of** **the** **animal** **.**
实际上 出现 在 打印 , 作为 证据 为了 这 存在 的 这 动物 .

实际上，它曾以印刷品的形式出现，作为该动物存在的证据。

[ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊni] [skeɪld] [paɪk][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv]

Then	a	piece	of	the	skin	of	the	bony	scaled	pike	was	taken	for	part	of
然后	一个	片	的	这	皮肤	的	这	骨质	缩放	梭鱼	曾是	已采取	为了	部分	的

[ə; eɪ] [siː] - ['sɜːpənts] [haɪd] .

a	sea	-	serpent's	hide	.
一个	海	-	蛇的	隐藏	.

然后，人们取下一块骨鳞梭鱼的皮，当作海蛇皮的一部分。

[ə; eɪ] ['spekld] ['mʌðər] [dʌk] ,

A	speckled	mother	duck	,
一个	斑驳的	母亲	鸭子	,

一只带斑点的母鸭，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] ['swɪmɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [leɪk]

with	a	numerous	brood	of	young	ones	swimming	after	her	in	a	line	on	Lake
和	一个	很多的	幼虫	的	年轻的	一个	游泳	后	她	在	一个	线	在	湖

[ɑːn'terioʊ] ,

Ontario	,
安大略省	,

在安大略湖上，她身后跟着一大群幼崽排成一列游着。

[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt][ɪt'self] .

was	described	as	the	sea	-	serpent	itself	.
曾是	描述	作为	这	海	-	蛇	本身	.

被形容为海蛇本身。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'kʌrənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [pər'hæps] ,

And	from	such	occurrences	as	these	,	perhaps	,
和	从	这样的	发生	作为	这些	,	也许	,

或许正是从诸如此类的事件中，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['məuʃənz][ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]

mingled	with	careless	observation	of	the	motions	and	appearances	of
混合	和	粗心	观察	的	这	运动	和	外貌	的

, [bæskɪŋ] [ʃɑːrks] ,

porpuses	,	basking	sharks	,
海豚	,	晒太阳	鲨鱼	,

与对海豚、姥鲨的动作和外貌的漫不经心的观察交织在一起，

[ænd; ənd] - [weɪlz] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

and	balænopterous	whales	,	appears	to	have	originated	every	thing	that	has
和	-	鲸鱼	,	出现	到	有	起源于	每一个	事物	那	有

[bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [siː] - ['sɜːpənts] . — [-] ['dʒuːr] .

been	said	about	American	sea	-	serpents	.	—	Brande's	Jour	.
到过	说	关于	美国人	海	-	蛇	.	—	布兰德的	一天	.

须鲸似乎起源于所有关于美洲海蛇的说法。——布兰德的日记

[ðə; ði] ['gæðərər] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

['elɪgənt] ['kɑ:mplɪmənt] .
ELEGANT COMPLIMENT .
优雅的 赞扬 .

优雅的赞美。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [vi'enə] , [ðə; ði] ['emprəs] ,
A French officer , having arrived at the court of Vienna , the empress ,
一个 法语 官 , 拥有 到达的 在 这 法庭 的 维也纳 , 这 皇后 ,

一位法国军官抵达维也纳宫廷后，见到了皇后，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['prɪnses] [di:] *
knowing that he had seen the Princess de *
会心 那 他 有 已见 这 公主 德 *

他知道自己见过公主*

* * , [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] ['prɪnses] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
*** * , asked him if he thought this princess was , as reported ,**
* * , 问 他 如果 他 想法 这 公主 曾是 , 作为 据报道 ,

* *，问他是否认为这位公主如报道所说，

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?
the handsomest person in the world ?
这 最英俊的 人 在 这 世界 ?

世界上最帅的人?

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , " [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ['jestərdeɪ] .
" Madam , " replied the officer , " I thought so yesterday .
" 女士 , " 回复 这 官 , " 我 想法 所以 昨天 .

“夫人，”警官回答说，“我昨天也这么想。”

" [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] [sɪt][ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,
" Should women sit in parliament ,
" 应该 女性 坐 在 议会 ,

“女性是否应该进入议会？”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] ,
A thing unprecedented ,
一个 事物 空前的 ,

一件前所未有的事，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ðen]
A great part of the nation , then
一个 伟大的 部分 的 这 国家 , 然后

当时，这个国家的大部分地区都是如此。

[wʊd] [bi:; bi] [mɪs] - [ˌreprɪ'zentɪd] .
Would be Miss - Represented .
会 是 错过 - 代表 .

会被歪曲。

[ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['tʃɪzwɪk] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
ON A STONE IN THE WALL OF CHISWICK CHURCHYARD .
在 一个 石头 在 这 墙 的 奇斯威克 墓地 .

刻在奇斯威克教堂墓地墙上的一块石头上。

[ðɪs] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ji:; ji]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][ji:; ji]
This wall was made at ye charges of ye
这 墙 曾是 制成 在 是的 收费 的 是的

这堵墙是由你们出资建造的

[raɪt]
Right
正确的

正确的

['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] - ['paɪəs] [lɔːrd] ['frænsɪs] ['rʌsl] , ['ɜːl] [ʌv; əv] ['bedfərd] ,

Honorable	and	trulie	pious	Lorde	Francis	Russell	,	Earle	of	Bedford	,
尊敬的	和	-	虔诚的	洛德	弗朗西斯	罗素	,	厄尔	的	贝德福德	,

尊敬的、真正虔诚的弗朗西斯·罗素勋爵，贝德福德伯爵

[aʊt] [ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [jiː; ji] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

out	of	true	zeale	and	care	for	ye	keeping	of	this	church	-	yard	,
出去	的	真的	泽尔	和	关心	为了	是的	保持	的	这	教会	-	院子	,

出于对维护这座教堂墓地的真正热忱和关心，

[ænd; ənd] [jiː; ji] ['wɔːrdroʊb] [ʌv; əv] - [seɪnts] , [huːz] ['bɑːdɪz] [leɪ] - ['berid] [frʌm; frəm]

and	ye	wardrobe	of	Godd's	saints	,	whose	bodies	lay	theirin	buried	from
和	是的	衣柜	的	-	圣徒	,	谁	身体	躺	-	埋葬	从

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [swaɪn] , [ænd; ənd]

violation	by	swine	,	and
违反	经过	猪	,	和

还有上帝圣徒的衣橱，他们的遗体因猪的亵渎而埋葬在那里，

['ʌðər] . — [soʊ] ['wɪtnəsɛθ] ['wɪljəm] ['wɔːkər] , ['voʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . - .

other	prophanation	.	—	So	witnesseth	William	Walker	,	Vo	.	A	.	D	.	1623	.
其他	丙种化	.	—	所以	见证	威廉	沃克	,	沃	.	一个	.	D	.	-	.

其他的显圣。——威廉·沃克作证，公元1623年。

[oʊ] . ['dʌbljuː] .

O	.	W	.
哦	.	W	.

OW

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɪdəlˌbɜːrg] , [ɪn] [ðə; ði]

A	singular	custom	was	formerly	observed	in	the	city	of	Middelburg	,	in	the
一个	单数	风俗	曾是	以前	观察到	在	这	城市	的	米德尔堡	,	在	这

['neðərləndz] .

Netherlands	.
荷兰	.

荷兰米德尔堡市过去曾有一种独特的习俗。

[wen] ['eni] [ɪn'hæbɪtənt] [daɪd] , [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [strɔː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	any	inhabitant	died	,	a	bundle	of	straw	was	placed	before	the	house	,
什么时候	任何	居民	死亡	,	一个	捆	的	稻草	曾是	放置	前	这	房子	,

每当有住户去世，就会在房子前放置一捆稻草。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪrz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ; [bʌt; bət]

with	the	ears	towards	the	street	,	if	the	deceased	was	a	man	;	but
和	这	耳朵	向	这	街道	,	如果	这	死者	曾是	一个	男人	;	但

[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

towards	the	house	,
向	这	房子	,

如果死者是男性，耳朵朝向街道；但如果是男性，耳朵朝向房屋。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

if	a	woman	.
如果	一个	女士	.

如果是女性。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

['sɪŋgjələr] ['suːɪsaɪd] .

SINGULAR	SUICIDE	.
单数	自杀	.

单次自杀。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [neɪmd] ['deɪvərz] , ([huː] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][sɜːr]['rɑːbərt]

In	1767	,	a	gentleman	,	named	Davers	,	(	who	was	descended	from	Sir	Robert
在	-	,	一个	绅士	,	命名	戴弗斯	,	(	WHO	曾是	下降	从	先生	罗伯特

['deɪvərz] ,

Davers	,
戴弗斯	,

1767年，一位名叫戴弗斯的绅士（他是罗伯特·戴弗斯爵士的后裔）

[ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [bɑːrt] .) [daɪd][æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl] [ɪn] ,

of	Roughham	,	in	the	county	of	Suffolk	,	bart	.	)	died	at	the	Angel	Inn	,
的	-	,	在	这	县	的	萨福克	,	巴特	.	)	死亡	在	这	天使	客栈	,

['ɪzlɪŋtən] , [baɪ] ['pɔɪzn] .

Islington	,	by	poison	.
伊斯灵顿	,	经过	毒	.

萨福克郡拉夫汉姆的男爵）在伊斯灵顿的天使旅馆中毒身亡。

[ə; eɪ][kɑːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

A	card	,	which	he	was	seen	to	write	a	few	hours	before	his	death	,
一个	卡片	,	哪个	他	曾是	已见	到	写	一个	很少	小时	前	他的	死亡	,

一张卡片，有人看到他在去世前几个小时写了这张卡片。

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : — " [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

contained	the	following	words	:	—	"	Descended	from	an	ancient	and
包含	这	下列的	字	:	—	"	下降	从	一个	古老的	和

['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] , [aɪ][hæv; həv] ,

honourable	family	,	I	have	,
光荣的	家庭	,	我	有	,

其中包含以下文字："我出身于一个古老而光荣的家族，

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [pæst] , ['sʌfərd] [mɔːr] ['ɪndɪdʒ(ə)ns][ðæn; ðən]['evər]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr]

for	fifteen	years	past	,	suffered	more	indigence	than	ever	gentleman	before
为了	十五	年	过去的	,	遭受	更多的	贫困	比	曾经	绅士	前

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] .

submitted	to	.
提交	到	.

过去十五年里，他遭受的贫困比以往任何一位绅士都要严重。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪ'glektɪd] [baɪ][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [trə'duːst] [baɪ][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [in'sʌltid] [baɪ]

I	am	neglected	by	my	acquaintance	,	traduced	by	my	enemies	,	and	insulted	by
我	是	被忽视的	经过	我的	熟人	,	被诋毁	经过	我的	敌人	,	和	受辱	经过

[ðə; ði] ['vʌlgər] .

the	vulgar	.
这	庸俗	.

我被熟人冷落，被敌人诽谤，被庸俗之人侮辱。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : —

"	Beneath	the	above	was	written	:	—
"	下面	这	多于	曾是	书面	:	—

上述文字下方写着：——

" [ʌv; əv] ['lɔːdənəm] , [æn; ən]['æmp(ə)l][doʊs]

"	Of	laudanum	,	an	ample	dose
"	的	鸦片酊	,	一个	充足	剂量

"服用足量的鸦片酊

[mʌst; məst][ɔːl][maɪ]['prez(ə)nt]['ɪlz] [kəm'poʊz] ;

Must	all	my	present	ills	compose	;
必须	全部	我的	展示	疾病	撰写	;

我目前所有的痛苦都必须化解吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['lɔ:dənəm] [ɔ:l] ,

But	the	best	of	laudanum	all	,
但	这	最好的	的	鸦片酊	全部	,

但最好的鸦片酊，

[aɪ][wɑ:nt] ; [nɑ:t][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɔ:l] .

I	want	;	not	resolution	,	but	a	ball	.
我	想	;	不是	解决	,	但	一个	球	.

我想要的不是决议，而是一个球。

" [dʒi:] . ['dʌblju:] . [en] .

"	G	.	W	.	N	.
"	G	.	W	.	N	.

"GWN

[pə'lɪgəmi] .

POLYGAMY	.
一夫多妻制	.

一夫多妻制。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [ə'vɔɪd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [pʊt][tu:; tə][ðem; ðəm]

It	is	well	known	that	the	Turks	avoid	answering	questions	put	to	them
它	是	出色地	已知	那	这	土耳其人	避免	回答	问题	放	到	他们

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] ,

concerning	their	religion	,
有关	他们的	宗教	,

众所周知，土耳其人通常避免回答有关他们宗教信仰的问题。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['reɪləri] .

to	prevent	being	exposed	to	criticism	and	raillery	.
到	防止	存在	裸露	到	批评	和	玩笑	.

避免受到批评和嘲笑。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] [ri'prəutʃt] [ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [æm'bæsədər] ,

A	lady	of	quality	reproached	a	Turkish	ambassador	,
一个	女士	的	质量	受责备	一个	土耳其	大使	,

一位出身高贵的女士斥责了一位土耳其大使。

[ɑ:n][ðə; ði] [mə'hɔmitən] [rɪ'lɪdʒən] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [waɪvz] .

on	the	Mahometan	religion	allowing	them	to	have	several	wives	.
在	这	穆罕默德	宗教	允许	他们	到	有	一些	妻子们	.

关于伊斯兰教允许他们娶多位妻子。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] [pə'mits] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	ambassador	,	without	entering	into	any	discussion	,	replied	,	"	It	permits	it	,
这	大使	,	没有	进入	进入	任何	讨论	,	回复	,	"	它	许可证	它	,

大使没有进行任何讨论，而是回答说："它允许这样做。"

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɪn] ['sevrəl] ,

that	we	may	be	able	to	find	in	several	,
那	我们	可能	是	有能力的	到	寻找	在	一些	,

我们或许能在几个地方找到，

[ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ju:; jʊ][ə'loʊn] .

all	the	graces	which	are	concentrated	in	you	alone	.
全部	这	恩典	哪个	是	集中	在	你	独自的	.

所有恩典都集中在你身上。

" [dʒɑ:n] - , ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] , ['hævɪŋ] [lent] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz]
" John Daens , merchant and citizen of Antwerp , having lent the Emperor Charles
" 约翰 - , 商人 和 公民 的 安特卫普 , 拥有 借出的 这 皇帝 查尔斯
[vi:] . [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][goʊld] ,
V . a million of gold ,
V . 一个 百万 的 金子 ,

"安特卫普的商人兼市民约翰·丹斯曾借给皇帝查理五世一百万黄金，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tu:; tə] ['dɪnər] .
invited his majesty to dinner .
受邀 他的 威严 到 晚餐 .

邀请陛下共进晚餐。

['æftər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌentər'teɪnmənt] , [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [bɑ:nd]['ɪntu:][ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] [ʌv; əv]
After a royal entertainment , he threw the emperor's bond into a fire made of
后 一个 皇家 娱乐 , 他 扔 这 皇帝的 纽带 进入 一个 火 制成 的
['sɪnəmən] .
cinnamon .
肉桂 .

一场皇家娱乐活动结束后，他把皇帝的债券扔进了肉桂火堆里。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

[pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər][sets][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] ,
Purchasers of the MIRROR , who may wish to complete their sets are informed ,
购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 套 是 知情的 ,

购买了《镜子》杂志并希望补全套装的顾客请注意：

[ðæt] ['evri] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] ['seprətli] .
that every volume is complete in itself , and may be purchased separately .
那 每一个 体积 是 完全的 在 本身 , 和 可能 是 购买 分别地 .

每卷都是完整的，可以单独购买。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,
The whole of the numbers are now in print ,
这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,

所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə]['eni] ['bʊkselər] [ɔ:r]
and can be procured by giving an order to any Bookseller or Newsvender
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者 报童
.
:
.

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pli:t] [sets]['vɑ:l][aɪ] . [tu:; tə][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɪn] ['bɔrdz] , [praɪs] £3 .
Complete sets Vol I . to XII . in boards , price £3 .
完全的 套 沃尔 我 . 到 十二 . 在 板 , 价格 £3 .

完整套装，第一卷至第十二卷，精装本，售价 3 英镑。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[hæf] [baʊnd] , £4 .
half bound , £4 .
一半 边界 , £4 .

半装订，4英镑。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S EDITIONS .
- 版本 .

林伯德出版社。

[tʃi:p] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] [wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]
CHEAP and POPULAR WORKS published at the MIRROR OFFICE in the Strand , near
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməsit, -set] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with nearly 150 Engravings .
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

饰有近150幅雕刻图案。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d . ['bɔrdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . [dʒi:] . ['kænɪŋ] . & [si:] . [praɪs] 2s .
The MICROCOSM By the Right Hon . G . CANNING . & c . Price 2s .
这 微观世界 经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

微观世界，作者：尊敬的 G. CANNING 等。价格：2 先令。

['plu:ˌtɑ:rks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔ:trɪts] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
PLUTARCH'S LIVES , with Fifty Portraits , 2 vols .
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price **13s** **.**
价格 13s .

价格 13 先令。

['bɔrdz] .
boards **.**
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S **POEMS** **,** **with** **12** **Engravings** **,** **price** **3s** **.**
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . ['bɔrdz] .
6d **.** **boards** **.**
6d . 板 .

6d. 木板。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
COOK'S **VOYAGES** **,** **2** **vols** **.**
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . ['bɔrdz] .
price **8s** **.** **boards** **.**
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] [praɪs] 5s .
The **CABINET** **of** **CURIOSITIES** **:** **or** **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** **Price** **5s** **.**
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 奇迹 的 这 世界 显示 价格 5s .
['bɔrdz] .
boards **.**
板 .

珍奇柜：或世界奇观展示 价格 5 先令。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
BEAUTIES **of** **SCOTT** **,** **2** **vols** **.**
美女 的 斯科特 , 2 卷 .

斯科特的美女，2卷。

[praɪs] 7s . ['bɔrdz] .
price **7s** **.** **boards** **.**
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .
The **ARCANA** **of** **SCIENCE** **for** **1828** **.**
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rks] [kæn; kən][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [ɪn][pɑ:rts] .

Any	**of**	**the**	**above**	**Works**	**can**	**be**	**purchased**	**in**	**Parts**	**.**
任何	的	这	多于	作品	能	是	购买	在	部分	.

以上任何作品均可分部件购买。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseiz] .

GOLDSMITH'S	**ESSAYS**	**.**
金匠的	散文	.

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .

Price	**8d**	**.**
价格	8d	.

价格 8d。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

DR	**.**
博士	.

博士

['frænŋklənz] ['eseiz] .

FRANKLIN'S	**ESSAYS**	**.**
富兰克林的	散文	.

富兰克林的散文。

[praɪs] 4s .

Price	**4s**	**.**
价格	4s	.

价格 4 先令。

2d .

2d	**.**
2d	.

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .

BACON'S	**ESSAYS**	**Price**	**8d**	**.**
培根的	散文	价格	8d	.

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .

SALMAGUNDI	**.**
杂烩	.

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

8d .

8d	**.**
8d	.

8d.

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] .

Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**143**	**,**	**Strand**	**.**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	-	,	斯特兰德	.

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143。

([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,) ['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nu:] ['mɑ:rkɪt] - ,
(near Somerset House ,) London ; sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market ' ,
(靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 - ,
['laipsik] ;
Leipsic ;
莱比锡 ;

（靠近萨默塞特府）伦敦；由 ERNEST FLEISCHER 出售，地址：莱比锡新市场 626 号；

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
and by all Newsmen and Booksellers .
和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

以及所有新闻工作者和书商。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði]['prez(ə)nt][strænd] [leɪn] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] -
The present Strand Lane (as it would seem to have been called in Strype's
这 展示 斯特兰德 车道 (作为 它 会 似乎 到 有 到过 称为 在 -
[taɪm]) [skə:ts][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv]['sʌməsit, -set] [haʊs] ,
time) skirts the eastern side of Somerset House ,
时间) 裙子 这 东 边 的 萨默塞特郡 房子 ,

如今的斯特兰德巷（似乎在斯特赖普时代就叫这个名字）绕过了萨默塞特府的东侧。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] .
and forms a boundary between the parishes of St . Mary and St .
和 表格 一个 边界 之间 这 教区 的 英石 . 玛丽 和 英石 .
['kleмənt] [deɪnz] .
Clement Danes .
克莱门特 丹麦人 .

并构成了圣玛丽教区和圣克莱门特丹尼斯教区之间的边界。

[æt; ət][ɪts] [sterz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊt] [tu:; tə]
At its stairs , which are still , as formerly , " a place of some note to
在 它是 楼梯 , 哪个 是 仍然 , 作为 以前 , " 一个 地方 的 一些 笔记 到
[teɪk] ['wɔ:tər][æt; ət] ,
take water at ,
拿 水 在 ,

它的台阶，仍然像以前一样，是"一个值得一提的饮水地点"，

" [ɪz][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌʌndər'graʊnd] [stri:m] .
" is the outlet of a small underground stream .
" 是 这 出路 的 一个 小的 地下 溪流 .

"是地下小溪的出口。"

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz][daɪd][æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Inigo Jones died at Somerset House , July 21 , 1651 .
伊尼戈 琼斯 死亡 在 萨默塞特郡 房子 , 七月 - , - .

伊尼戈·琼斯于 1651 年 7 月 21 日在萨默塞特府去世。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ɔːr] , [aɪ] . [iː] . [əˈsembli] [ʌv; əv] [waɪz] [men] .
Or **Wittenagemote** **,** **i** **.** **e** **.** **assembly** **of** **wise** **men** **.**
或者 wittenagemote , 我 . e . 集会 的 明智的 男人 .

或者称为 Wittenagemote，即智者集会。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [æn; ən] [ˈækjərət] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [æt; ət] [peɪdʒ] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði]
Of **this** **house** **,** **we** **have** **given** **an** **accurate** **Engraving** **at** **page** **8** **in** **the**
的 这 房子 , 我们 有 给定 一个 准确的 雕刻 在 页 8 在 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] .
present **volume** **.**
展示 体积 .

本书第 8 页附有该房屋的精确版画。

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnəθən] [stʌbz] [rɪˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [grænd]
Mr **.** **Jonathan** **Stubbs** **retired** **from** **business** **long** **before** **he** **reached** **his** **grand**
先生 . 乔纳森 斯塔布斯 退休 从 商业 长的 前 他 达到 他的 盛大
[ˌklaɪmækˈterɪk] ,
climacteric **,**
更年期 ,

乔纳森·斯塔布斯先生在达到人生巅峰之前很久就从商界退休了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [haʊs] [æt; ət] [ˈnuːˌɪŋtən] [bʌts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [æt; ət]
to **his** **country** **house** **at** **Newington** **Butts** **,** **with** **the** **solid** **dignity** **of** **at**
到 他的 国家 房子 在 纽因顿 屁股 , 和 这 坚硬的 尊严 的 在
[liːst] [hæf] [ə; eɪ] [plʌm] .
least **half** **a** **plum** **.**
至少 一半 一个 李子 .

带着至少半颗李子般坚实的尊严，回到了他在纽因顿巴茨的乡间别墅。

[wʌt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
What **length** **of** **years** **might** **have** **been** **in** **store** **for** **him** **,**
什么 长度 的 年 可能 有 到过 在 店铺 为了 他 ,

他究竟还要活多久？

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈregjələrli] [ˈteɪkən] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˌænəˈleptɪk] [pɪlz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
if **he** **had** **regularly** **taken** **Dr** **.** **James's** **analeptic** **pills** **,** **it** **is** **impossible**
如果 他 有 经常 已采取 博士 . 詹姆斯的 肛门兴奋剂 药片 , 它 是 不可能的
[tuː; tə] [seɪ] ;
to **say** **;**
到 说 ;

无法确定他是否经常服用詹姆斯医生的兴奋剂；

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
but **not** **doing** **so** **,**
但 不是 正在做 所以 ,

但却没有这样做，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

he	had	occasion	to	send	the	coachman	one	night	for	an	ounce	of
他	有	场合	到	发送	这	马车夫	一	夜晚	为了	一个	盎司	的

[ˈepsəm][sɔːlts] .

Epsom	salts	.
埃普索姆	盐	.

一天晚上，他不得不派马车夫去买一盎司泻盐。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːkˈsælɪk][ˈæsɪd] ; [ænd; ənd] [ˈstʌmək] - [pʌmps] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪn]

They	proved	to	be	oxalic	acid	;	and	stomach	-	pumps	not	being	then	in
他们	已证实	到	是	草酸	酸	;	和	胃	-	水泵	不是	存在	然后	在

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence	,
存在	,

经证实，它们是草酸；而当时还没有洗胃器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [stʌbz] .

there	was	an	inevitable	termination	to	the	existence	of	Mr	.	Stubbs	.
那里	曾是	一个	不可避免的	终止	到	这	存在	的	先生	.	斯塔布斯	.

斯塔布斯先生的生命终有终结的一天。

[æn; ən] " [ɪkˈstrɔːrdəneri] [senˈseɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

An	"	extraordinary	sensation	,	"	as	the	newspapers	have	it	,
一个	"	非凡的	感觉	,	"	作为	这	报纸	有	它	,

正如报纸所言，这是一起“非同寻常的轰动事件”。

[wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ɪn] [ˈnuːˌɪŋtən] [bʌts] [baɪ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .

was	produced	in	Newington	Butts	by	this	dreadful	catastrophe	.
曾是	生产	在	纽因顿	屁股	经过	这	可怕	灾难	.

这场可怕的灾难发生在纽因顿巴茨。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] .

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	143	,	Strand	.
打印	和	已发布	经过	J	.	-	-	,	斯特兰德	.

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143。

([nɪr] [ˈsʌməsit, -set] [haʊs] ,) [ˈlʌndən] ; [soʊld][baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈflaɪʃɚ] , - , [nuː] [ˈmɑːrkɪt] ,

(	near	Somerset	House	,	)	London	;	sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,
(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)	伦敦	;	卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,

['laipsik] ;

Leipsic	;
莱比锡	;

（靠近萨默塞特府）伦敦；由 ERNEST FLEISCHER 出售，地址：新市场 626 号，莱比锡；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神